

# In Catilinam

§ 1 quo<sup>Adv</sup> usque<sup>Adv</sup> tandem<sup>Pt</sup> abutere, Catilina, patientia nostra?<sup>AdjAbl</sup> quam<sup>Adv</sup> diu<sup>Adv</sup> etiam<sup>Adv</sup>  
 how long at last our? how long even  
 furor iste<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tuus<sup>AdjN</sup> nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> eludet? quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prop</sup> finem sese<sup>A</sup><sub>Pr</sub> effrenata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 that your us which to himself having been unbridled  
 iactabit audacia? nihilne te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nocturnum<sup>AdjN</sup> praesidium Palati, nihil urbis vigiliae, nihil  
 you nightly  
 timor populi, nihil concursus bonorum<sup>AdjG</sup> omnium,<sup>AdjG</sup> nihil hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub> munitissimus<sup>AdjSupN</sup>  
 of good of all, this most fortified  
 habendi<sup>G</sup><sub>Ger</sub> senatus locus, nihil horum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ora voltusque moverunt? patere tua<sup>AdjA</sup> consilia  
 of these your  
 non<sup>Pt</sup> sentis, constrictam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> iam<sup>Adv</sup> horum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> omnium<sup>AdjG</sup> scientia teneri coniurationem  
 not having been bound already of these of all  
 tuam<sup>AdjA</sup> non<sup>Pt</sup> vides? quid proxima,<sup>AdjAbl</sup> quid superiore<sup>AdjAbl</sup> nocte egeris, ubi<sup>Adv</sup> fueris,  
 your not on the next, on the former where  
 quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> convocaveris, quid consili ceperis quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nostrum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ignorare arbitraris?  
 whom of us

§ 2 O<sup>ij</sup> tempora, o<sup>ij</sup> mores! senatus haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub> intellegit, consul videt; hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tamen<sup>Pt</sup> vivit.  
 O O these things this man however  
 vivit? immo<sup>Pt</sup> vero<sup>Pt</sup> etiam<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> senatum venit, fit publici<sup>AdjG</sup> consili particeps, notat  
 nay indeed even into of public  
 et<sup>Kon</sup> designat oculis ad<sup>Prp</sup> caedem unum<sup>AdjA</sup> quemque<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nostrum.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> nos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> autem<sup>Pt</sup> fortes<sup>AdjN</sup>  
 and to one each of us. we but now brave  
 viri satis<sup>Adv</sup> facere rei publicae videmur, si<sup>Kon</sup> istius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> furorem ac<sup>Kon</sup> tela vitamus .  
 enough if of that and  
 ad<sup>Prp</sup> mortem te,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Catilina, duci iussu consulis iam<sup>Adv</sup> pridem<sup>Adv</sup> oportebat, in<sup>Prp</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 to you, already long ago against you  
 conferri pestem quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omnis<sup>AdjA</sup> iam<sup>Adv</sup> diu<sup>Adv</sup> machinaris.  
 which you against us all already for long

§ 3 an<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> vir amplissimus,<sup>AdjSupN</sup> P. Scipio, pontifex maximus,<sup>AdjSupN</sup> Gracchum  
 or indeed most distinguished, greatest,  
 mediocriter<sup>Adv</sup> labefactantem<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> statum rei publicae privatus interfecit: Catilinam  
 moderately undermining  
 orbem terrae caede atque<sup>Kon</sup> incendiis vastare cupientem<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> nos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> consules  
 and desiring we  
 perferemus ? nam<sup>Kon</sup> illa<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nimis<sup>Adv</sup> antiqua<sup>AdjA</sup> praetereo, quod<sup>Kon</sup> Servilius Ahala Sp.  
 for those too ancient because  
 Maelium novis<sup>AdjAbl</sup> rebus studentem<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> manu sua<sup>AdjAbl</sup> occidit. fuit, fuit ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 with new striving his own that  
 quondam<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re publica virtus ut<sup>Kon</sup> viri fortes<sup>AdjN</sup> acrioribus<sup>AdjAblKmp</sup> suppliciis  
 once in this that brave with harsher  
 civem perniciosum<sup>AdjA</sup> quam<sup>Kon</sup> acerbissimum<sup>AdjSupA</sup> hostem coercent. habemus senatus  
 destructive than most bitter  
 consultum in<sup>Prp</sup> te,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Catilina, vehemens<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> grave<sup>AdjN</sup>, non<sup>Pt</sup> deest rei publicae  
 against you, vigorous and weighty not  
 consilium neque<sup>Kon</sup> auctoritas huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ordinis: nos,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nos,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dico aperte,<sup>Adv</sup> consules  
 nor of this we, we, openly,  
 desumus.

# Kapitel 2

§ 4 decrevit quondam<sup>Adv</sup> senatus uti<sup>Kon</sup> Opimius consul videret ne<sup>Kon</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> res publica<sup>AdjN</sup> once that that not anything public detrimenti caperet: nox nulla<sup>AdjN</sup> intercessit: interfactus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est propter<sup>Prp</sup> quasdam<sup>AdjA</sup> no having been killed on account of certain seditionum suspiciones Gracchus, clarissimo<sup>AdjAblSup</sup> patre, avo , maioribus , with most renowned occisus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est cum<sup>Prp</sup> liberis Fulvius consularis.<sup>AdjN</sup> simili<sup>AdjAbl</sup> senatus consulto Mario slain with consular. by a like et<sup>Kon</sup> Valerio consulibus est permissa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> res publica:<sup>AdjN</sup> num<sup>Pt</sup> unum<sup>AdjA</sup> diem and entrusted public: whether one postea<sup>Adv</sup> Saturninum tribunum plebis et<sup>Kon</sup> Servilium praetorem mors ac<sup>Kon</sup> rei publicae afterwards and poena remorata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est? at<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> nos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vicesimum<sup>AdjA</sup> iam<sup>Adv</sup> diem patimur having been delayed but indeed we twentieth already hebescere aciem horum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> auctoritatis. habemus enim<sup>Pt</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> modi senatus consultum, of these for of such verum<sup>Kon</sup> inclusum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> tabulis, tamquam<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> vagina reconditum,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> but shut in in as if in put back, by which ex<sup>Prp</sup> senatus consulto confestim<sup>Adv</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> interfectum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse , Catilina, convenit. out of immediately you having been killed vivis, et<sup>Kon</sup> vivis non<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> deponendam,<sup>A</sup><sub>GdvFulPas</sub> sed<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> confirmandam<sup>A</sup><sub>GdvFulPas</sub> and not for to be put down, but for to be made firm audaciam. cupio, patres conscripti,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esse clementem,<sup>AdjA</sup> cupio in<sup>Prp</sup> having been enrolled, me merciful, in tantis<sup>AdjAbl</sup> rei publicae periculis non<sup>Pt</sup> dissolutum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> videri, sed<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> so great not having been loosened but already myself ipse<sup>AdjA</sup> inertiae nequitiaeque condemno. myself

§ 5 castra sunt in<sup>Prp</sup> Italia contra<sup>Prp</sup> populum Romanum<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> Etruriae faucibus in against Roman in conlocata,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> crescit in<sup>Prp</sup> dies singulos<sup>AdjA</sup> hostium numerus; eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> autem<sup>Pt</sup> together placed, in one by one of them but now castrorum imperatorem ducemque hostium intra<sup>Prp</sup> moenia atque<sup>Kon</sup> adeo<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> senatu within and even in videtis intestinam<sup>AdjA</sup> aliquam<sup>AdjA</sup> cotidie<sup>Adv</sup> perniciem rei publicae molientem.<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> si<sup>Kon</sup> internal some daily contriving. if te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> , Catilina, comprehendendi, si<sup>Kon</sup> interfici iussero, credo, erit verendum<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> you already if to be feared mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ne<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> potius<sup>Adv</sup> omnes<sup>AdjN</sup> boni<sup>AdjN</sup> serius<sup>Adv</sup> a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> quam<sup>Kon</sup> quisquam<sup>N</sup><sub>Pr</sub> by me lest not this rather all good later by me than anyone crudelius<sup>AdvKmp</sup> factum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse dicat. verum<sup>Kon</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> pridem<sup>Adv</sup> more cruelly having been done but I this because already long ago factum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse oportuit certa<sup>AdjAbl</sup> de<sup>Prp</sup> causa nondum<sup>Adv</sup> adducor ut<sup>Kon</sup> faciam. having been done from a certain from not yet that tum<sup>Adv</sup> denique<sup>Adv</sup> interficiere , cum<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> nemo<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tam<sup>Adv</sup> improbus,<sup>AdjN</sup> tam<sup>Adv</sup> perditus<sup>AdjN</sup> then finally when already no one so wicked, so ruined , tam<sup>Adv</sup> tui<sup>G</sup><sub>Pr</sub> similis<sup>AdjN</sup> inveniri poterit qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> iure factum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse so of you like who that not having been done fateatur.

§ 6 quam<sup>Adv</sup> diu<sup>Adv</sup> quisquam<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erit qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> defendere audeat, vives, et<sup>Kon</sup> vives ita<sup>Adv</sup>  
as long as long anyone who you and thus  
ut<sup>Kon</sup> nunc<sup>Adv</sup> vivis, multis<sup>AdjAbl</sup> meis<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> firmis<sup>AdjAbl</sup> praesidiis obsessus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ne<sup>Kon</sup>  
as now with many my and strong having been besieged lest  
commovere te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> contra<sup>Prp</sup> rem publicam<sup>AdjA</sup> possis. multorum<sup>AdjG</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> etiam<sup>Adv</sup> oculi et<sup>Kon</sup>  
yourself against public of many you also and  
aures non<sup>Pt</sup> sentientem,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> sicut<sup>Kon</sup> adhuc<sup>Adv</sup> fecerunt, speculabuntur atque<sup>Kon</sup> custodient.  
not perceiving, just as until now and

## Kapitel 3

§ 7 etenim<sup>Kon</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est, Catilina, quod<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> amplius<sup>AdvKmp</sup> exspectes, si<sup>Kon</sup> neque<sup>Kon</sup> nox  
for indeed what because already more if and not  
tenebris obscurare coetus nefarios<sup>AdjA</sup> nec<sup>Kon</sup> privata<sup>AdjN</sup> domus parietibus continere voces  
wicked nor private  
coniurationis tuae<sup>AdjG</sup> potest, si<sup>Kon</sup> inlustrantur, si<sup>Kon</sup> erumpunt omnia? muta iam<sup>Adv</sup>  
of yours if if now  
istam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mentem, mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> crede, obliviscere caedis atque<sup>Kon</sup> incendiorum. teneris undique;<sup>Adv</sup>  
that to me and on all sides;  
luce sunt clariora<sup>AdjKmpN</sup> nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> tua<sup>AdjN</sup> consilia omnia,<sup>AdjN</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> mecum<sup>AblPrp</sup>  
clearer to us your all, which already with me  
licet recognoscas. meministine me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ante<sup>Prp</sup> diem xii<sup>AdjA</sup> Kalendas Novembbris<sup>AdjG</sup> dicere  
me before twelve of November  
in<sup>Prp</sup> senatu fore in<sup>Prp</sup> armis certo<sup>AdjAbl</sup> die, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dies futurus<sup>N</sup><sub>FulAkt</sub> esset ante<sup>Prp</sup>  
in on a fixed which about to be before  
diem vi<sup>AdjA</sup> Kal. Novembbris, AdjG Manlium, audaciae satellitem atque<sup>Kon</sup> administrum tuae?<sup>AdjG</sup>  
six of November, and of yours?  
num<sup>Pt</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> fefellit, Catilina, non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> res tanta<sup>AdjN</sup> tam<sup>Adv</sup> atrox<sup>AdjN</sup> tamque<sup>AdvKon</sup>  
whether me not only so great so terrible so and  
incredibilis, AdjN verum, Kon id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> multo<sup>Adv</sup> magis<sup>AdvKmp</sup> est admirandum,<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> dies?  
incredible, but, that which much more to be admired,  
dixi ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> idem<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> senatu caudem te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> optimatum contulisse in<sup>Prp</sup> ante<sup>Prp</sup> diem  
I the same in you into before  
v<sup>AdjA</sup> Kalendas Novembbris, AdjG tum<sup>Adv</sup> cum<sup>Kon</sup> multi<sup>AdjN</sup> principes civitatis Roma non<sup>Pt</sup> tam<sup>Adv</sup>  
five of November, then when many not so  
sui<sup>G</sup><sub>Pr</sub> conservandi<sup>G</sup><sub>Ger</sub> quam<sup>Kon</sup> tuorum<sup>AdjG</sup> consiliorum reprimendorum<sup>G</sup><sub>GdvFulPas</sub> causa  
of themselves than of your of being checked  
profugerunt. num<sup>Pt</sup> infitari potes te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> illo<sup>AdjAbl</sup> ipso<sup>AdjAbl</sup> die meis<sup>AdjAbl</sup> praesidiis, mea<sup>AdjAbl</sup>  
whether you on that very my by my  
diligentia circumclusum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> commovere te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> contra<sup>Prp</sup> rem publicam<sup>AdjA</sup> non<sup>Pt</sup> potuisse,  
having been hemmed in you against public not  
cum<sup>Kon</sup> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> discessu ceterorum<sup>AdjG</sup> nostra<sup>AdjAbl</sup> tamen<sup>Pt</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> remansissemus caede  
when you of the rest our however who  
contentum<sup>AdjA</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esse dicebas?  
content you

§ 8 quid? cum<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Praeneste Kalendis ipsis<sup>AdjAbl</sup> Novembribus<sup>AdjAbl</sup> occupaturum<sup>A</sup><sub>FulAkt</sub>  
when you very of November about to seize  
nocturno<sup>AdjAbl</sup> impetu esse confideres, sensisti illam<sup>AdjA</sup> coloniam meo<sup>AdjAbl</sup> iussu meis<sup>AdjAbl</sup>  
night that by my by my  
praesidiis, custodiis, vigiliis esse munitam?<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> nihil agis, nihil moliris, nihil  
having been fortified?  
cogitas quod<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> audiam sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> videam planeque<sup>AdvKon</sup>  
which not I not only but also clearly and

sentiam.

## Kapitel 4

§ 9 recognosce mecum<sup>AblPrp</sup> <sub>Pr</sub> tandem<sup>Adv</sup> noctem illam<sup>AdjA</sup> superiorem;<sup>AdjKmpA</sup> iam<sup>Adv</sup> intelleges  
with me at last that earlier;  
already  
multo<sup>Adv</sup> me<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> vigilare acrius<sup>AdvKmp</sup> ad<sup>Prp</sup> salutem quam<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> perniciem rei  
much me more keenly toward than you toward  
publicae<sup>AdjG</sup> dico te<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> priore<sup>AdjAblKmp</sup> nocte venisse inter<sup>Prp</sup> falcarios — non<sup>Pt</sup> agam  
of the thing. you on the former among not  
obscure<sup>Adv</sup> — in<sup>Prp</sup> Laecae<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> domum; convenisse eodem<sup>Adv</sup> compluris<sup>AdjA</sup> eiusdem<sup>G</sup> <sub>Pr</sub>  
darkly into of Laeca to the same several of the same  
amentiae scelerisque socios. num<sup>Pt</sup> negare audes? quid taces? convincam, si<sup>Kon</sup> negas.  
whether if  
video enim<sup>Pt</sup> esse hic<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> senatu quosdam<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> tecum<sup>AblPrp</sup> <sub>Pr</sub> una<sup>Adv</sup> fuerunt. Oij di  
for here in certain who with you together O  
immortales! <sup>AdjN</sup> ubinam<sup>Adv</sup> gentium sumus? quam<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> rem publicam<sup>AdjA</sup> habemus? in<sup>Prp</sup> qua<sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>  
immortal! where then what public in which  
urbe vivimus ? hic<sup>Adv</sup> hic<sup>Adv</sup> sunt in<sup>Prp</sup> nostro<sup>AdjAbl</sup> numero, patres conscripti,<sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup>  
here, here in our enrolled, in  
hoc<sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub> orbis terrae sanctissimo<sup>AdjSupAbl</sup> gravissimoque<sup>AdjSupAblKon</sup> consilio, qui<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> de<sup>Prp</sup>  
this most holy most serious and who about  
nostro<sup>AdjAbl</sup> omnium<sup>AdjG</sup> interitu, qui<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> de<sup>Prp</sup> huius<sup>G</sup> <sub>Pr</sub> urbis atque<sup>Kon</sup> adeo<sup>Adv</sup> de<sup>Prp</sup> orbis  
our of all who about of this and even about  
terrarum exitio cogitent. hos<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> video consul et<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> sententiam  
these I and about public  
rogo, et<sup>Kon</sup> quos<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ferro trucidari oportebat, eos<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> nondum<sup>Adv</sup> voce volnero! fuisti igitur<sup>Pt</sup>  
and whom those not yet therefore  
apud<sup>Prp</sup> Laecam illa<sup>AdjAbl</sup> nocte, Catilina, distribuisti partis Italiae, statuisti quo<sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>  
at that to which  
quemque<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> proficisci placeret, delegisti quos<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> Romae relinqueres, quos<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> tecum<sup>AblPrp</sup> <sub>Pr</sub>  
each whom whom with you  
educes, discripsisti urbis partis ad<sup>Prp</sup> incendia, confirmasti te<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ipsum<sup>AdjA</sup> iam<sup>Adv</sup> esse  
for yourself self already  
exiturum,<sup>A</sup> <sub>Fu1Akt</sub> dixisti paulum<sup>Adv</sup> tibi<sup>D</sup> <sub>Pr</sub> esse etiam<sup>Adv</sup> nunc<sup>Adv</sup> morae, quod<sup>Kon</sup> ego<sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
about to go out, a little for you also now because I  
viverem. reperti<sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> sunt duo<sup>AdjN</sup> equites Roman<sup>AdjN</sup> qui<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> te<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ista<sup>AdjA</sup> cura  
having been found two Roman who you that  
liberarent et<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> illa<sup>AdjAbl</sup> ipsa<sup>AdjAbl</sup> nocte paulo<sup>Adv</sup> ante<sup>Prp</sup> lucem me<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> meo<sup>AdjAbl</sup>  
and themselves on that very a little before me in my  
lecto interfecturos<sup>A</sup> <sub>Fu1Akt</sub> esse pollicerentur.  
about to kill

§ 10 haec<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> omnia<sup>AdjA</sup> vixdum<sup>Adv</sup> etiam<sup>Adv</sup> coetu vestro<sup>AdjAbl</sup> dimisso<sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub> comperi;  
these I all scarcely yet also yours having been dismissed  
domum meam<sup>AdjA</sup> maioribus<sup>AdjAblKmp</sup> praesidiis munivi atque<sup>Kon</sup> firmavi, exclusi eos<sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
my with greater and those  
quos<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> tu<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> salutatum<sup>A</sup> <sub>Spn</sub> mane<sup>Adv</sup> miseras, cum<sup>Kon</sup> illi<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ipsi<sup>AdjN</sup> venissent  
whom you to me in the morning when those themselves  
quos<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup> <sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> multis<sup>AdjAbl</sup> ac<sup>Kon</sup> summis<sup>AdjAblSup</sup> viris ad<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> id<sup>A</sup> <sub>Pr</sub> temporis  
whom I already with many and highest to me that  
venturos<sup>A</sup> <sub>Fu1Akt</sub> esse praedixeram.  
about to come

# Kapitel 5

§ 11 quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> ita<sup>Adv</sup> sint, Catilina, perge quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> coepisti: egredere aliquando<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> which when thus to where at some time out of urbe; patent portae; proficiscere. nimium<sup>Adv</sup> diu<sup>Adv</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> imperatorem tua<sup>AdjN</sup> illa<sup>AdjN</sup> too much long you your those Manliana<sup>AdjN</sup> castra desiderant. Educ tecum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> etiam<sup>Adv</sup> omnis<sup>AdjA</sup> tuos, AdjA si<sup>Kon</sup> minus, Manlian with you also all your, if less, quam<sup>Kon</sup> plurimos;<sup>AdjASup</sup> purga urbem. Magno<sup>AdjAbl</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> metu liberaveris, modo<sup>Pt</sup> inter<sup>Prp</sup> than very many; by great only between me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> atque<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> murus intersit. nobiscum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> versari iam<sup>Adv</sup> diutius<sup>AdvKmp</sup> non<sup>Pt</sup> potes; me and you with us already longer not non<sup>Pt</sup> feram, non<sup>Pt</sup> patiar, non<sup>Pt</sup> sinam. Magna<sup>AdjN</sup> dis immortalibus<sup>AdjD</sup> habenda<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> est not not not great immortal to be had atque<sup>Kon</sup> huic<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ipsi<sup>AdjD</sup> lovi Statori, antiquissimo<sup>AdjDSup</sup> custodi huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> urbis, gratia, and to this very most ancient of this quod<sup>Kon</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tam<sup>Adv</sup> taetram, AdjA tam<sup>Adv</sup> horribilem<sup>AdjA</sup> tamque<sup>AdvKon</sup> infestam<sup>AdjA</sup> rei because this so foul, so horrible so and hostile publicae<sup>AdjG</sup> pestem totiens<sup>Adv</sup> iam<sup>Adv</sup> effugimus. non<sup>Pt</sup> est saepius<sup>AdvKmp</sup> in<sup>Prp</sup> uno<sup>AdjAbl</sup> of the thing so often already not more often in one homine summa<sup>AdjNSup</sup> salus pericitanda<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> rei publicae.<sup>AdjG</sup> quam<sup>Kon</sup> diu<sup>Adv</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> highest to be risked of the thing. how long to me consuli designato,<sup>D</sup><sub>PerPas</sub> Catilina, insidiatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> es, non<sup>Pt</sup> publico<sup>AdjAbl</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> designated, having lain in ambush not public me praesidio, sed<sup>Kon</sup> privata<sup>AdjAbl</sup> diligentia defendi. Cum<sup>Kon</sup> proximis<sup>AdjAblKmp</sup> comitis but by private when at the next consularibus<sup>AdjAbl</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> consulem in<sup>Prp</sup> campo et<sup>Kon</sup> competitores tuos<sup>AdjA</sup> interficere voluisti, consular me in and your compressi conatus tuos<sup>AdjA</sup> nefarios<sup>AdjA</sup> amicorum<sup>AdjG</sup> praesidio et<sup>Kon</sup> copiis nullo<sup>AdjAbl</sup> tumultu your wicked of friends and no publice<sup>Adv</sup> concitato,<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> denique,<sup>Adv</sup> quotienscumque<sup>Adv</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> petisti, per<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> publicly having been aroused; finally, whenever me through me to you obstiti, quamquam<sup>Kon</sup> videbam perniciem meam<sup>AdjA</sup> cum<sup>Prp</sup> magna<sup>AdjAbl</sup> calamitate rei although my with great publicae<sup>AdjG</sup> esse coniunctam.<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> of the thing having been joined.

§ 12 nunc<sup>Adv</sup> iam<sup>Adv</sup> aperte<sup>Adv</sup> rem publicam<sup>AdjA</sup> universam<sup>AdjA</sup> petis, templa deorum now already openly public entire immortalium,<sup>AdjG</sup> tecta urbis, vitam omnium<sup>AdjG</sup> civium, Italiam totam<sup>AdjA</sup> ad<sup>Prp</sup> exitium immortal, of all whole to ward et<sup>Kon</sup> vastitatem vocas. qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re, quoniam<sup>Kon</sup> id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est primum,<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> and by which since that which first, and which huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> imperi disciplinaeque maiorum proprium<sup>AdjN</sup> est, facere nondum<sup>Adv</sup> audeo, faciam of this proper not yet id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est ad<sup>Prp</sup> severitatem lenius, AdvKmp ad<sup>Prp</sup> communem<sup>AdjA</sup> salutem utilius.<sup>AdvKmp</sup> that which toward more gently, toward common more usefully. nam<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> interfici iussero, residebit in<sup>Prp</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> reliqua<sup>AdjN</sup> coniuratorum for if you in public remaining manus; sin<sup>Kon</sup> tu,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> dudum<sup>Adv</sup> hortor, exieris, exhaustetur ex<sup>Prp</sup> urbe but if you, which you already long ago out of tuorum<sup>AdjG</sup> comitum magna<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> perniciosa<sup>AdjN</sup> sentina rei publicae.<sup>AdjG</sup> of your great and destructive of the public.

# Kapitel 6

§ 13 quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est, Catilina? num<sup>Pt</sup> dubitas id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> imperante<sup>Abl</sup> PräAkt facere quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup>  
what whether that me ordering which already  
tua<sup>AdjAbl</sup> sponte faciebas? exire ex<sup>Prp</sup> urbe iubet consul hostem. interrogas me,<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
your out of me,  
num<sup>Pt</sup> in<sup>Prp</sup> exsilium? non<sup>Pt</sup> iubeo, sed, <sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> consulis, suadeo. quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est enim, <sup>Kon</sup>  
whether into not but, if me what for,  
Catilina, quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> urbe delectare possit? in<sup>Prp</sup> qua<sup>Abl</sup> nemo<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est  
what you already in this in which no one  
extra<sup>Prp</sup> istam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> coniurationem perditorum<sup>AdjG</sup> hominum qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> metuat, nemo<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
outside that of ruined who you not no one  
qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> oderit . quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nota domesticae<sup>AdjG</sup> turpitudinis non<sup>Pt</sup> inusta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
who not which of domestic not having been branded  
vitae tuae<sup>AdjG</sup> est? quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> privatarum<sup>AdjG</sup> rerum dedecus non<sup>Pt</sup> haeret in<sup>Prp</sup> fama ?  
of yours what of private not in  
quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> libido ab<sup>Prp</sup> oculis, quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> facinus a<sup>Prp</sup> manibus umquam<sup>Adv</sup> tuis, <sup>AdjAbl</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
what from what from ever yours, what  
flagitium a<sup>Prp</sup> toto<sup>AdjAbl</sup> corpore afuit ? cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> adulescentulo quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> corruptelarum  
from whole to whom you whom  
inlecebris inretisses non<sup>Pt</sup> aut<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> audaciam ferrum aut<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> libidinem facem  
not or toward or toward  
praetulisti?

§ 14 quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vero?<sup>Pt</sup> nuper<sup>Adv</sup> cum<sup>Prp</sup> morte superioris<sup>AdjG</sup> uxoris novis<sup>AdjAbl</sup> nuptiis locum  
what indeed? recently with of former new  
vacuefecisses , nonne<sup>Pt</sup> etiam<sup>Adv</sup> alio<sup>AdjAbl</sup> incredibili<sup>AdjAbl</sup> scelere hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> scelus  
whether not also by another incredible this  
cumulavisti ? quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> praetermitto et<sup>Kon</sup> facile<sup>Adv</sup> patior sileri , ne<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
which I and easily lest in this  
civitate tanti<sup>AdjG</sup> facinoris immanitas aut<sup>Kon</sup> exstisset aut<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> vindicata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
of such great or or not having been avenged  
esse videatur. praetermitto ruinas fortunarum tuarum<sup>AdjG</sup> quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omnis<sup>AdjA</sup> proximis<sup>AdjAbl</sup>  
of yours which all next  
Idibus tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> impendere senties: ad<sup>Prp</sup> illa<sup>A</sup><sub>Pr</sub> venio quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> privatum<sup>AdjA</sup>  
to you toward those which not to ward private  
ignominiam vitiorum tuorum, <sup>AdjG</sup> non<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> domesticam<sup>AdjA</sup> tuam<sup>AdjA</sup> difficultatem ac<sup>Kon</sup>  
of your, not toward domestic your and  
turpitudinem, sed<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> summam<sup>AdjA</sup> rem publicam<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> omnium<sup>AdjG</sup> nostrum<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
but toward highest public and also toward of all of us  
vitam salutemque pertinent.

§ 15 potestne tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> lux, Catilina, aut<sup>Kon</sup> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> caeli spiritus esse iucundus, <sup>AdjN</sup>  
to you this or of this pleasant,  
cum<sup>Kon</sup> scias esse horum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> neminem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nesciat te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> pridie<sup>Adv</sup> Kalendas  
when of these no one who you the day before  
ianuarias<sup>AdjA</sup> Lepido et<sup>Kon</sup> Tullo consulibus stetisse in<sup>Prp</sup> comitio cum<sup>Prp</sup> telo, manum  
January and in with  
consulum et<sup>Kon</sup> principum civitatis interficiendorum<sup>G</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> causa paravisse, sceleri  
and of to be killed  
ac<sup>Kon</sup> furori tuo<sup>AdjD</sup> non<sup>Pt</sup> mentem aliquam<sup>AdjA</sup> aut<sup>Kon</sup> timorem tuum<sup>AdjA</sup> sed<sup>Kon</sup> Fortunam  
and also your not some or your but

populi Romani<sup>AdjG</sup> obstitisse? ac<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> illa<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omitto — neque<sup>Kon</sup> enim<sup>Kon</sup> sunt aut<sup>Kon</sup>  
 Roman and also already those nor for or  
 obscura<sup>AdjN</sup> aut<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> multa<sup>AdjN</sup> commissa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> postea<sup>Adv</sup> — quotiens<sup>Adv</sup> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 obscure or not many having been committed afterwards how many times you  
 me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> designatum,<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> quotiens<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> consulem interficere conatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> es!  
 me having been designated, how many times indeed having attempted  
 quot<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tuas<sup>AdjA</sup> petitiones ita<sup>Adv</sup> coniectas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> ut<sup>Kon</sup> vitari posse non<sup>Pt</sup>  
 how many I your thus having been thrown together that not  
 viderentur parva<sup>AdjAbl</sup> quadam<sup>AdjAbl</sup> declinatione et,<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> aiunt, corpore effugi! nihil  
 by small by a certain and, as  
 agis, nihil adsequeris, neque<sup>Kon</sup> tamen<sup>Pt</sup> conari ac<sup>Kon</sup> velle desistis.  
 nor however and also

§ 16

quotiens<sup>Adv</sup> iam<sup>Adv</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> extorta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sica de<sup>Prp</sup> manibus,  
 how many times already for you having been wrested that from  
 quotiens<sup>Adv</sup> excidit casu aliquo<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> elapsa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est! quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 how many times some and having slipped which indeed by which  
 abs<sup>Prp</sup> te<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> initia<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sacris ac<sup>Kon</sup> devota<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sit nescio, quod<sup>Kon</sup>  
 from by you having been initiated and also having been devoted that  
 eam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> necesse putas esse in<sup>Prp</sup> consulis corpore defigere.  
 it in

## Kapitel 7

§ 17 nunc<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tua<sup>AdjN</sup> est ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vita? sic<sup>Adv</sup> enim<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> tecum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> loquar,  
 now indeed what your that thus for already with you  
 non<sup>Pt</sup> ut<sup>Kon</sup> odio permotus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> esse videar, quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> debedo, sed<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> misericordia,  
 not so that having been moved by which but as  
 quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> nulla<sup>AdjN</sup> debetur. venisti paulo<sup>Adv</sup> ante<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> senatum. quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup>  
 which to you none a little before into who you out of  
 hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> tanta<sup>AdjAbl</sup> frequentia, tot<sup>AdjA</sup> ex<sup>Prp</sup> tuis<sup>AdjAbl</sup> amicis ac<sup>Kon</sup> necessariis salutavit?  
 this so great so many out of your and also  
 si<sup>Kon</sup> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> post<sup>Prp</sup> hominum memoriam contigit nemini,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> vocis exspectas contumeliam,  
 if this after to no one,  
 cum<sup>Kon</sup> sis gravissimo<sup>AdjAblSup</sup> iudicio taciturnitatis oppressus?<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> quid,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>Kon</sup>  
 when with very severe having been pressed? what, that  
 adventu tuo<sup>AdjAbl</sup> ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub> subsellia vacuefacta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt, quod<sup>Kon</sup> omnes<sup>AdjN</sup> consulares<sup>AdjN</sup>  
 your those having been emptied that all of consular rank  
 qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> persaepe<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> caedem constituti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> fuerunt, simul<sup>Adv</sup> atque<sup>Kon</sup> adsedisti,  
 who for you very often toward having been set at once and also  
 partem istam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> subselliorum nudam<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup> inanem<sup>AdjA</sup> reliquerunt, quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> tandem<sup>Adv</sup>  
 that bare and also empty with what at last  
 animo tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ferendum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> putas? servi mehercule<sup>ij</sup> mei<sup>AdjN</sup> si<sup>Kon</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> isto<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> pacto  
 for you to be borne by Hercules my if me that  
 metuerent ut<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> metuunt omnes<sup>AdjN</sup> cives tui, AdjN domum meam<sup>AdjA</sup>  
 as you all your, my  
 relinquendam<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> putarem: tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> urbem non<sup>Pt</sup> arbitraris ? et<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 to be left you for yourself not and if me  
 meis<sup>AdjAbl</sup> civibus iniuria suspectum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> tam<sup>Adv</sup> graviter<sup>Adv</sup> atque<sup>Kon</sup>  
 by my having been suspected so gravely and also  
 offendit<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> viderem, carere me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> aspectu civium quam<sup>Kon</sup> infestis<sup>AdjAbl</sup>  
 having been offended me rather than hostile

omnium<sup>AdjG</sup> oculis conspici mallem: tu,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup> conscientia scelerum tuorum<sup>AdjG</sup> agnoscas  
 of all you, with of yours

odium omnium<sup>AdjG</sup> iustum<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> diu<sup>Adv</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> debitum,<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> dubitas  
 of all just and already for a long time to you having been owed,

quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> mentis sensusque volneras, eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> aspectum praesentiamque vitare? si<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 of whom of those if you

parentes timerent atque<sup>Kon</sup> odissent tui<sup>AdjN</sup> neque<sup>Kon</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ratione ulla<sup>AdjAbl</sup> placare  
 and also your nor them any

posses, ut<sup>Kon</sup> opinor , ab<sup>Prp</sup> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> oculis aliquo<sup>AdjAbl</sup> concederes. nunc<sup>Adv</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> patria,  
 as from of them to some place now you

quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> communis<sup>AdjN</sup> est parens omnium<sup>AdjG</sup> nostrum,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> odit ac<sup>Kon</sup> metuit et<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup>  
 which common of all of us, and and already

diu<sup>Adv</sup> nihil te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> iudicat nisi<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> parricidio suo<sup>AdjAbl</sup> cogitare: huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 for a long time you except about its own of this you

neque<sup>Kon</sup> auctoritatem verebere nec<sup>Kon</sup> iudicium sequere nec<sup>Kon</sup> vim pertimesces?  
 neither nor nor

**§ 18** quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tecum,<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> Catilina, sic<sup>Adv</sup> agit et<sup>Kon</sup> quodam<sup>AdjAbl</sup> modo tacita<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>  
 which with you, thus and by a certain having been silent

loquitur: ' nullum<sup>AdjN</sup> iam<sup>Adv</sup> aliquot<sup>Adj</sup> annis facinus exstitit nisi<sup>Kon</sup> per<sup>Prp</sup> te,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nullum<sup>AdjN</sup>  
 ' no already several unless through you, no

flagitium sine<sup>Prp</sup> te;<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> uni<sup>AdjD</sup> multorum<sup>AdjG</sup> civium neces, tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> vexatio direptioque  
 without you; to you alone of many to you

sociorum impunita<sup>AdjN</sup> fuit ac<sup>Kon</sup> libera;<sup>AdjN</sup> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> neglegendas<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub>  
 unpunished and free; you not only to to be neglected

leges et<sup>Kon</sup> quaestiones verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> evertendas<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> perfringendasque<sup>AKon</sup><sub>GdvFu1Pas</sub>  
 and but also to to be overturned to be broken through and

valuisti. superiora<sup>AdjN</sup> illa,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quamquam<sup>Kon</sup> ferenda<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> non<sup>Pt</sup> fuerunt, tamen<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup>  
 former those, although to be borne not however as

potui tuli; nunc<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> totam<sup>AdjA</sup> esse in<sup>Prp</sup> metu propter<sup>Prp</sup> unum<sup>AdjA</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 now indeed me whole in because of one you,

quicquid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> increpuerit, Catilinam timeri, nullum<sup>AdjN</sup> videri contra<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> consilium iniri  
 whatever no against me

posse quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> tuo<sup>AdjAbl</sup> scelere abhorreat, non<sup>Pt</sup> est ferendum.<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 which from your not to be borne. which

ob<sup>Prp</sup> rem discede atque<sup>Kon</sup> hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> timorem eripe; si<sup>Kon</sup> est verus, AdjN ne<sup>Kon</sup>  
 on account of and also this to me if true, lest

opprimar, sin<sup>Kon</sup> falsus, AdjN ut<sup>Kon</sup> tandem<sup>Adv</sup> aliquando<sup>Adv</sup> timere desinam.'  
 but if false, so that at last sometime

## Kapitel 8

**§ 19** haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> tecum,<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> ut<sup>Kon</sup> dixi, patria loquatur, nonne<sup>Pt</sup> impetrare debeat,  
 these things if with you, as surely

etiam<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup> vim adhibere non<sup>Pt</sup> possit? quid,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>Kon</sup> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> custodiam  
 even if not what, that which you yourself into

dedisti, quod<sup>Kon</sup> vitandae<sup>G</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> suspicionis causa ad<sup>Prp</sup> Lepidum te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> habitare velle  
 because for avoiding to you

dixisti? A<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> receptus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> etiam<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> venire ausus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> es,  
 by whom not having been received also to me having dared

atque<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> domi meae<sup>AdjAbl</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> adservarem rogasti. cum<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> quoque<sup>Adv</sup> id<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 and also that of mine you when from me also that

§ 20	queae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	cum <sup>Kon</sup>	ita <sup>Adv</sup>	sint,	Catilina,	dubitas,	si <sup>Kon</sup>	emori	aequo <sup>AdjAbl</sup>	animo	non <sup>Pt</sup>	potes,	
	which	when	thus				if		with calm		not		
	abire	in <sup>Prp</sup>	alias <sup>AdjA</sup>	terras	et <sup>Kon</sup>	vitam	istam <sup>AdjA</sup>	multis <sup>AdjAbl</sup>	suppliciis	iustis <sup>AdjAbl</sup>			
	into	some		and		that	with many				just		
	debitusque <sup>AdjAblKon</sup>		ereptam <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>		fugae	solitudinique	mandare?	'	refer'	inquis	'ad <sup>Prp</sup>	'to	
	and due	having been snatched											
	senatum';	id <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	enim <sup>Pt</sup>	postulas	et, <sup>Kon</sup>	si <sup>Kon</sup>	hic <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ordo	placere	sibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	decreverit	te <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ire
		that	indeed		and,	if	this		to itself			you	
	in <sup>Prp</sup>	exsilium,	obtemperaturum <sup>A</sup> <sub>FulAkt</sub>		te <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	esse	dicis.	non <sup>Pt</sup>	referam,	id <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	quod <sup>Kon</sup>		
	into		about to obey		you			not			that	which	
	abhorret	a <sup>Prp</sup>	meis <sup>AdjAbl</sup>	moribus,	et <sup>Kon</sup>	tamen <sup>Adv</sup>	faciam	ut <sup>Kon</sup>	intellegas	quid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	hi <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	de <sup>Prp</sup>	
		from	my		and	yet		so that		what	these	about	
	te <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	sentiant.	egredere	ex <sup>Prp</sup>	urbe	,	Catilina,	libera	rem	publicam <sup>AdjA</sup>	metu,	in <sup>Prp</sup>	
	you		from							public		into	
	exsilium,	si <sup>Kon</sup>	hanc <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	vocem		exspectas,	proficiscere.	quid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	est?	ecquid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	attendis,		
		if	this					what		anything			
	ecquid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	animadvertis	horum <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	silentium?		patiuntur,	tacent.	quid <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	exspectas	auctoritatem			
	anything		of these					what					
	loquentium, <sup>G</sup> <sub>PrÄkt</sub>		quorum <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	voluntatem		tacitorum <sup>AdjG</sup>	perspicis?						
	of those speaking,		of whom			of the silent							

§ 21	at <sup>Kon</sup>	si <sup>Kon</sup>	hoc <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	idem <sup>AdjA</sup>	huic <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	adulescenti	optimo <sup>AdjD</sup>	Sestio,	si <sup>Kon</sup>	fortissimo <sup>AdjD</sup>	viro
but now	if	this	same	to this		best		if	to the bravest		
Marcello	dixissem,	iam <sup>Adv</sup>	mihi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	consuli	hoc <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	ipso <sup>AdjAbl</sup>	in <sup>Prp</sup>	templo	senatus	iure	
		already	to me		this	very	in				
optimo <sup>AdjAbl</sup>	vim	et <sup>Kon</sup>	manus	intulisset.	de <sup>Prp</sup>	te <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	autem, <sup>Pt</sup>	Catilina,	cum <sup>Kon</sup>	quiescant,	
best		and			about	you	however,		when		
probant,	cum <sup>Kon</sup>	patiuntur,	decernunt,	cum <sup>Kon</sup>	tacent,	clamant,	neque <sup>Kon</sup>	hi <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	solum <sup>Adv</sup>		
when				when			nor	these	only		
quorum <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	tibi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	auctoritas	est	videlicet <sup>Adv</sup>	cara, <sup>AdjN</sup>	vita	vilissima, <sup>AdjNSup</sup>	sed <sup>Kon</sup>	etiam <sup>Adv</sup>	illi <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	
of whom	to you		evidently	dear,		cheapest,		but	also	those	
equites	Romani,	AdjN	honestissimi <sup>AdjNSup</sup>	atque <sup>Kon</sup>	optimi <sup>AdjNSup</sup>	viri,	ceterique <sup>AdjNKon</sup>				
	Roman,		most honorable	and also	best					and the rest	
fortissimi <sup>AdjNSup</sup>	cives	qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	circumstant	senatum,	quorum <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	tu <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	et <sup>Kon</sup>	frequentiam	videre		
bravest	who				of whom	you	and				
et <sup>Kon</sup>	studia	perspicere	et <sup>Kon</sup>	voces	paulo <sup>Adv</sup>	ante <sup>Adv</sup>	exaudire	potuisti.	quorum <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ego <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	
and			and		a little	before			of whom	I	

vix<sup>Adv</sup> abs<sup>Prp</sup> te<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> diu<sup>Adv</sup> manus ac<sup>Kon</sup> tela contineo, eosdem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> facile<sup>Adv</sup>  
 hardly from you already for a long time and the same easily  
 adducam ut<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vastare iam<sup>Adv</sup> pridem<sup>Adv</sup> studes relinquenter<sup>A</sup><sub>PrAkt</sub>  
 that you these things which already long ago leaving behind  
 usque<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> portas prosequantur.  
 all the way to

## Kapitel 9

§ 22 quamquam<sup>Kon</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> loquor? te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ut<sup>Kon</sup> ulla<sup>AdjN</sup> res frangat, tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ut<sup>Kon</sup> umquam<sup>Adv</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 although what you that any you that ever yourself  
 corrigas, tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ut<sup>Kon</sup> ullam<sup>AdjA</sup> fugam meditere, tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ut<sup>Kon</sup> ullum<sup>AdjA</sup> exsilium cogites?  
 you that any you that any  
 Vtinam<sup>Pt</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> istam<sup>AdjA</sup> mentem di immortales<sup>AdjN</sup> duint! tametsi<sup>Kon</sup> video, si<sup>Kon</sup> mea<sup>AdjAbl</sup>  
 would that to you that immortal and yet if by my  
 voce perterritus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ire in<sup>Prp</sup> exsilium animum induxeris, quanta<sup>AdjN</sup> tempestas  
 having been terrified into how great  
 invidiae nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> minus<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> praesens<sup>AdjA</sup> tempus recenti<sup>AdjAbl</sup> memoria scelerum  
 for us, if less in present with fresh  
 tuorum, <sup>AdjG</sup> at<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> posteritatem impendeat. sed<sup>Kon</sup> est tanti, dum<sup>Kon</sup> modo<sup>Pt</sup> tua<sup>AdjN</sup>  
 of yours, but into but provided that only your  
 ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sit privata<sup>AdjN</sup> calamitas et<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> periculis seiungatur. sed<sup>Kon</sup> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 that private and from public but you  
 ut<sup>Kon</sup> vitiis tuis<sup>AdjAbl</sup> commoveare, ut<sup>Kon</sup> legum poenas pertimescas, ut<sup>Kon</sup> temporibus rei  
 that of yours that  
 publicae<sup>AdjG</sup> cedas non<sup>Pt</sup> est postulandum.<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> neque<sup>Kon</sup> enim<sup>Pt</sup> is<sup>N</sup><sub>Pr</sub> es, Catilina,  
 public not to be demanded. and not for such a one  
 ut<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> aut<sup>Kon</sup> pudor a<sup>Prp</sup> turpitudine aut<sup>Kon</sup> metus a<sup>Prp</sup> periculo aut<sup>Kon</sup> ratio a<sup>Prp</sup>  
 that you or from or from or from  
 furore revocarit .

§ 23 quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ob<sup>Prp</sup> rem, ut<sup>Kon</sup> saepe<sup>Adv</sup> iam<sup>Adv</sup> dixi, profiscere ac<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 which on account of as often already and also, if to me  
 inimico, <sup>AdjD</sup> ut<sup>Kon</sup> praedicas, tuo<sup>AdjD</sup> conflare vis invidiam, recta<sup>Adv</sup> perge in<sup>Prp</sup> exsilium;  
 as enemy, as of yours straight into  
 vix<sup>Adv</sup> feram sermones hominum, si<sup>Kon</sup> id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> feceris, vix<sup>Adv</sup> molem istius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> invidiae,  
 hardly if this hardly of that  
 si<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> exsilium iussu consulis iveris, sustinebo. sin<sup>Kon</sup> autem<sup>Pt</sup> servire meae<sup>AdjD</sup>  
 if into but if but now to my  
 laudi et<sup>Kon</sup> gloriae mavis, egredere cum<sup>Prp</sup> importuna<sup>AdjAbl</sup> sceleratorum<sup>AdjG</sup> manu, confer  
 and with troublesome of criminals  
 te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> Manlium, concita perditos<sup>AdjA</sup> civis, secerne te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> bonis, <sup>AdjAbl</sup> infer  
 yourself to ruined yourself from the good,  
 patriae bellum, exulta impio<sup>AdjAbl</sup> latrocino, ut<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> electus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 by impious so that by me not having been cast out  
 ad<sup>Prp</sup> alienos, <sup>AdjA</sup> sed<sup>Kon</sup> invitatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ad<sup>Prp</sup> tuos<sup>AdjA</sup> isse videaris.  
 to strangers, but having been invited to your people

§ 24 quamquam<sup>Kon</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> invitem, a<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> sciām esse  
 although what I you from whom already  
 praemissos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> forum Aurelium praestolarentur armati, <sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 having been sent ahead who for you to armed,  
 cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> sciām pactam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> constitutam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> cum<sup>Prp</sup> Manlio diem, a<sup>Prp</sup>  
 with whom having been agreed and having been set with by

quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> etiam<sup>Adv</sup> aquilam illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> argenteam<sup>AdjA</sup> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ac<sup>Kon</sup> tuis<sup>AdjD</sup> omnibus<sup>AdjD</sup>  
 whom also that silver which to you and also to yours all  
 confido perniciosam<sup>AdjA</sup> ac<sup>Kon</sup> funestam<sup>AdjA</sup> futuram,<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> domi tuae<sup>AdjG</sup> sacrarium  
 destructive and also deadly about to be, for whom of yours  
 sceleratum<sup>AdjN</sup> constitutum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> fuit, sciam esse praemissam?<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ut<sup>Kon</sup>  
 wicked having been set up having been sent ahead? you that  
 illa<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> carere diutius<sup>AdvKmp</sup> possis quam<sup>Kon</sup> venerari ad<sup>Prp</sup> caudem proficisciens<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 with that longer than to setting out  
 solebas, a<sup>Prp</sup> cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> altaribus saepe<sup>Adv</sup> istam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> impiam<sup>AdjA</sup> dexteram ad<sup>Prp</sup> necem civium  
 from whose often that impious to  
 transtulisti?

## Kapitel 10

§ 25 ibis tandem<sup>Adv</sup> aliquando<sup>Adv</sup> quo<sup>Adv</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> pridem<sup>Adv</sup> tua<sup>AdjN</sup> ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cupiditas  
 at last at length whither you already long ago your that  
 effrenata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ac<sup>Kon</sup> furiosa<sup>AdjN</sup> rapiebat; neque<sup>Kon</sup> enim<sup>Pt</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> res adfert  
 having been unbridled and also furious and not for to you this  
 dolorem, sed<sup>Kon</sup> quandam<sup>AdjA</sup> incredibilem<sup>AdjA</sup> voluptatem. ad<sup>Prp</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> amentiam natura  
 but a certain incredible toward this you  
 peperit, voluntas exercuit, fortuna servavit. numquam<sup>Adv</sup> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> otium sed<sup>Kon</sup>  
 never you not only but  
 ne<sup>Pt</sup> bellum quidem<sup>Pt</sup> nisi<sup>Kon</sup> nefarium<sup>AdjA</sup> concupisti. nactus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> es ex<sup>Prp</sup> perditis<sup>AdjAbI</sup>  
 not even at least except wicked having obtained from ruined  
 atque<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> omni<sup>AdjAbI</sup> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> fortuna verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> spe derelictis<sup>AbI</sup><sub>PerPas</sub>  
 and also by every not only but also having been deserted  
 conflatam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> improborum<sup>AdjG</sup> manum.  
 having been together blown of the wicked

§ 26 hic<sup>Adv</sup> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> laetitia perfruere, quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> gaudiis exsultabis, quanta<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup>  
 here you with what with which how great in  
 voluptate bacchabere, cum<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> tanto<sup>AdjAbI</sup> numero tuorum<sup>AdjG</sup> neque<sup>Kon</sup> audies virum  
 when in so great of yours and not  
 bonum<sup>AdjA</sup> quemquam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> neque<sup>Kon</sup> videbis! ad<sup>Prp</sup> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> vitae studium meditati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 good anyone and not toward of this having been practised  
 illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sunt qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> feruntur labores tui, iacere humi non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> obsidendum<sup>A</sup><sub>Ger</sub>  
 those who of yours, not only to  
 stuprum verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> facinus obeundum, A<sub>Ger</sub> vigilare non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup>  
 but also toward not only  
 insidiantem<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> somno maritorum verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> bonis otiosorum. AdjG habes ubi<sup>Adv</sup>  
 lurking but also of the idle. where  
 ostentes tuam<sup>AdjA</sup> illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> praecaram<sup>AdjA</sup> patientiam famis, frigoris, inopiae rerum  
 your that remarkable  
 omnium<sup>AdjG</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> brevi<sup>AdjAbI</sup> tempore confectum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse senties.  
 of all by which yourself in a short having been worn out

§ 27 tantum<sup>Adv</sup> profeci, cum<sup>Kon</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> consulatu reppuli, ut<sup>Kon</sup> exsul potius<sup>Adv</sup> temptare  
 so much when you from that rather  
 quam<sup>Kon</sup> consul vexare rem publicam<sup>AdjA</sup> posses, atque<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> esset a<sup>Prp</sup>  
 than public and also that that which by  
 te<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> scelerate<sup>Adv</sup> susceptum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> latrocinium potius<sup>Adv</sup> quam<sup>Kon</sup> bellum nominaretur.  
 you wickedly having been undertaken rather than

# Kapitel 11

§ 28 nunc<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> me,<sup>Abl Pr</sup> patres conscripti,<sup>V PerPas</sup> quandam<sup>AdjA</sup> prope<sup>Adv</sup> iustum<sup>AdjA</sup>  
 now, so that by me, having been enrolled, a certain nearly just  
 patriae querimoniam detester ac<sup>Kon</sup> deprecer, percipite, quaeso,<sup>Pt</sup> diligenter<sup>Adv</sup> quae<sup>A Pr</sup>  
 and also please, carefully which  
 dicam, et<sup>Kon</sup> ea<sup>A Pr</sup> penitus<sup>Adv</sup> animis vestris<sup>AdjAbl</sup> mentibusque mandate. etenim<sup>Pt</sup> si<sup>Kon</sup>  
 and those things deeply your for indeed if  
 mecum<sup>Abl Prp</sup> patria, quae<sup>N Pr</sup> mihi<sup>D Pr</sup> vita mea<sup>AdjN</sup> multo<sup>Adv</sup> est carior,<sup>AdjNKmp</sup> si<sup>Kon</sup>  
 with me which to me my by much dearer, if  
 cuncta<sup>AdjN</sup> Italia, si<sup>Kon</sup> omnis<sup>AdjN</sup> res publica<sup>AdjN</sup> loquatur : ' Tulli, quid<sup>N Pr</sup> agis? tune<sup>NPt</sup>  
 all if all public what you?  
 eum<sup>A Pr</sup> quem<sup>A Pr</sup> esse hostem comperisti, quem<sup>A Pr</sup> ducem belli futurum<sup>A Fu1Akt</sup> vides,  
 him whom whom about to be  
 quem<sup>A Pr</sup> exspectari imperatorem in<sup>Prp</sup> castris hostium sentis, auctorem sceleris, principem  
 whom in  
 coniurationis, evocatorem servorum et<sup>Kon</sup> civium perditionum, <sup>AdjG</sup> exire patiere, ut<sup>Kon</sup> abs<sup>Prp</sup>  
 and ruined, so that from  
 te<sup>Abl Pr</sup> non<sup>Pt</sup> emissus<sup>N PerPas</sup> ex<sup>Prp</sup> urbe, sed<sup>Kon</sup> immissus<sup>N PerPas</sup> in<sup>Prp</sup> urbem esse  
 you not having been sent out out of but having been sent in into  
 videatur? nonne<sup>Pt</sup> hunc<sup>A Pr</sup> in<sup>Prp</sup> vincla duci, non<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> mortem rapi, non<sup>Pt</sup> summo<sup>AdjAbl</sup>  
 surely? this into not to not with highest  
 suppicio mactari imperabis? quid<sup>N Pr</sup> tandem<sup>Adv</sup> te<sup>A Pr</sup> impedit? mosne maiorum? at<sup>Kon</sup>  
 what at last you but  
 persaepe<sup>Adv</sup> etiam<sup>Adv</sup> privati in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl Pr</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> perniciosos<sup>AdjA</sup> civis morte  
 very often also in this public destructive  
 multarunt. an<sup>Kon</sup> leges quae<sup>N Pr</sup> de<sup>Prp</sup> civium Romanorum<sup>AdjG</sup> suppicio rogatae<sup>N PerPas</sup>  
 or which about Roman having been proposed  
 sunt? at<sup>Kon</sup> numquam<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl Pr</sup> urbe qui<sup>N Pr</sup> a<sup>Prp</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> defecerunt civium  
 but never in this who from public  
 iura tenuerunt. an<sup>Kon</sup> invidiam posteritatis times? praeclaram<sup>AdjA</sup> vero<sup>Pt</sup> populo Romano<sup>AdjD</sup>  
 or splendid indeed Roman  
 refers gratiam qui<sup>N Pr</sup> te<sup>A Pr</sup> hominem per<sup>Prp</sup> te<sup>A Pr</sup> cognitum, <sup>A PerPas</sup> nulla<sup>AdjAbl</sup>  
 who you, through you having been known, with no  
 commendatione maiorum tam<sup>Adv</sup> mature<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> summum<sup>AdjA</sup> imperium per<sup>Prp</sup> omnis<sup>AdjA</sup>  
 so early to highest through all  
 honorum gradus extulit, si<sup>Kon</sup> propter<sup>Prp</sup> invidiam aut<sup>Kon</sup> alicuius<sup>G Pr</sup> periculi metum  
 if because of or of some  
 salutem civium tuorum<sup>AdjG</sup> neglegis.  
 of yours

§ 29 sed<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> quis<sup>N Pr</sup> est invidiae metus, non<sup>Pt</sup> est vehementius<sup>AdvKmp</sup> severitatis ac<sup>Kon</sup>  
 but if anyone not more strongly and  
 fortitudinis invidia quam<sup>Kon</sup> inertiae ac<sup>Kon</sup> nequitiae pertimescenda.<sup>N GdvFu1Pas</sup> an,<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup>  
 than and to be greatly feared. or, when  
 bello vastabitur Italia, vexabuntur urbes, tecta ardebunt, tum<sup>Adv</sup> te<sup>A Pr</sup> non<sup>Pt</sup> existimas  
 then you not  
 invidiae incendio conflagraturum?<sup>A Fu1Akt</sup> ,  
 about to be consumed?

# Kapitel 12

§ 30 his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sanctissimis<sup>AdjAblSup</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> vocibus et<sup>Kon</sup> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> hominum qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
by these I most sacred public and of those who  
hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> idem<sup>AdjA</sup> sentiunt mentibus pauca<sup>AdjA</sup> respondebo. ego, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> optimum<sup>AdjA</sup>  
this same few I, if this best  
factu<sup>Abl</sup><sub>Spn</sub> iudicare, patres conscripti,<sup>V</sup><sub>PerPas</sub> Catilinam morte multari, unius<sup>AdjG</sup> usuram  
enrolled, of one  
horae gladiatori isti<sup>AdjD</sup> ad<sup>Prp</sup> vivendum<sup>A</sup><sub>Ger</sub> non<sup>Pt</sup> dedisse. etenim<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> summi<sup>AdjNSup</sup> viri  
that for not for indeed if highest  
et<sup>Kon</sup> clarissimi<sup>AdjNSup</sup> cives Saturnini et<sup>Kon</sup> Gracchorum et<sup>Kon</sup> Flacci et<sup>Kon</sup> superiorum<sup>AdjG</sup>  
and most renowned and and and of earlier  
complurium<sup>AdjG</sup> sanguine non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> contaminarunt sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup>  
of many not only themselves not but also  
honestarunt, certe<sup>Adv</sup> verendum<sup>N</sup><sub>GdvFui1Pas</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> erat ne<sup>Kon</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> parricida  
certainly to be feared for me not lest anything by this  
civium interfecto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> invidiae mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> posteritatem redundaret. quod<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> ea<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
having been killed for me into but if those  
mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> maxime<sup>AdvSup</sup> impenderet, tamen<sup>Pt</sup> hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> animo fui semper<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> invidiam  
for me most however with this always that  
virtute partam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> gloriam, non<sup>Pt</sup> invidiam putarem. quamquam<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> nulli<sup>AdjN</sup> sunt  
having been won not although not none  
in<sup>Prp</sup> hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ordine qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> aut<sup>Kon</sup> ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> imminent non<sup>Pt</sup> videant aut<sup>Kon</sup>  
in this who either those things which not or  
ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vident dissimulent; qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> spem Catilinae mollibus<sup>AdjAbl</sup> sententiis  
those things which who with soft  
aluerunt coniurationemque nascentem<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> non<sup>Pt</sup> credendo<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> corroboraverunt; quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
being born not by whose  
auctoritate multi<sup>AdjN</sup> non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup> improbi<sup>AdjN</sup> verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> imperiti, <sup>AdjN</sup> si<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
many not only wicked but also unskilled, if against this one  
animadvertissem, crudeliter<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> regie<sup>Adv</sup> factum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> esse dicerent. nunc<sup>Adv</sup>  
cruelly and royally the deed having been done now  
intellego, si<sup>Kon</sup> iste, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> intendit, in<sup>Prp</sup> Manliana<sup>AdjA</sup> castra pervenerit, neminem<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
if this man, to which into Manlian no one  
tam<sup>Adv</sup> stultum<sup>AdjA</sup> fore qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> videat coniurationem esse factam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>,  
so foolish who not having been made  
neminem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tam<sup>Adv</sup> improbum<sup>AdjA</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> fateatur. hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> autem<sup>Pt</sup> uno<sup>AdjAbl</sup>  
no one so wicked who not with this however one  
interfecto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> intellego hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> rei publicae<sup>AdjG</sup> pestem paulisper<sup>Adv</sup> reprimi, non<sup>Pt</sup> in<sup>Prp</sup>  
having been killed this public for a little not into  
perpetuum<sup>AdjA</sup> comprimi posse. quod<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> sese<sup>A</sup><sub>Pr</sub> elecerit secumque<sup>AblPrpKon</sup> suos<sup>AdjA</sup>  
perpetuity but if himself and with himself his  
eduxerit et<sup>Kon</sup> eodem<sup>Adv</sup> ceteros<sup>AdjA</sup> undique<sup>Adv</sup> conlectos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> naufragos adregarit,  
and to the same the rest from all sides having been gathered  
extinguetur atque<sup>Kon</sup> delebitur non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tam<sup>Adv</sup> adulta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> rei publicae<sup>AdjG</sup>  
and not only this so grown public  
pestis verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> stirps ac<sup>Kon</sup> semen malorum<sup>AdjG</sup> omnium<sup>AdjG</sup>  
but also and of evils of all.

# Kapitel 13

§ 31 etenim<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> diu,<sup>Adv</sup> patres conscripti,<sup>V</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> periculis coniurationis  
 for indeed already long, enrolled, in these  
 insidiisque versamur, sed<sup>Kon</sup> nescio quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> pacto omnium<sup>AdjG</sup> scelerum ac<sup>Kon</sup> veteris<sup>AdjG</sup>  
 but by which of all and of old  
 furoris et<sup>Kon</sup> audacie maturitas in<sup>Prp</sup> nostri<sup>AdjG</sup> consulatus tempus erupit. nunc<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup>  
 and into our now if  
 ex<sup>Prp</sup> tanto<sup>AdjAbl</sup> latrocinio iste<sup>N</sup><sub>Pr</sub> unus<sup>AdjN</sup> tolletur, videbimus fortasse<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> breve<sup>AdjA</sup>  
 out of so great this one perhaps to a short  
 quoddam<sup>AdjA</sup> tempus cura et<sup>Kon</sup> metu esse relevati,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> periculum autem<sup>Pt</sup>  
 certain and having been relieved, however  
 residebit et<sup>Kon</sup> erit inclusum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> penitus<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> venis atque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> visceribus rei  
 and having been shut deeply in and in  
 publicae.<sup>AdjG</sup> Vt<sup>Kon</sup> saepe<sup>Adv</sup> homines aegri<sup>AdjN</sup> morbo gravi,<sup>AdjAbl</sup> cum<sup>Prp</sup> aestu febrique  
 public. as often sick grave, with  
 iactantur, si<sup>Kon</sup> aquam gelidam<sup>AdjA</sup> biberunt, primo<sup>Adv</sup> relevari videntur, deinde<sup>Adv</sup> multo<sup>Adv</sup>  
 if cold at first then much  
 gravius<sup>AdvKmp</sup> vehementiusque<sup>AdvKmpKon</sup> adflictantur, sic<sup>Adv</sup> hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub> morbus qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est in<sup>Prp</sup> re  
 more seriously more vehemently and thus this which in  
 publica<sup>AdjAbl</sup> relevatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> istius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> poena vehementius<sup>AdvKmp</sup> reliquis<sup>AdjAbl</sup>  
 public having been relieved by that mans more vehemently with the rest  
 vivis<sup>Abl</sup><sub>PräAkt</sub> ingravescet .

§ 32 qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re secedant improbi,<sup>AdjN</sup> secernant se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> bonis,<sup>AdjAbl</sup> unum<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> locum  
 by which the wicked, themselves from the good, one into  
 congregentur, muro denique,<sup>Adv</sup> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> saepe<sup>Adv</sup> iam<sup>Adv</sup> dixi, secernantur a<sup>Prp</sup> nobis;<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 finally, which often already from us;  
 desinant insidiari domi suae<sup>AdjG</sup> consuli, circumstare tribunal praetoris urbani<sup>AdjG</sup>,  
 of their urban  
 obsidere cum<sup>Prp</sup> gladiis curiam, malleolos et<sup>Kon</sup> faces ad<sup>Prp</sup> inflammandam<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> urbem  
 with and for to be set on fire  
 comparare; sit denique<sup>Adv</sup> inscriptum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> fronte unius<sup>AdjG</sup> cuiusque<sup>G</sup><sub>Pr</sub> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> de<sup>Prp</sup>  
 finally written on of one of each what about  
 re publica<sup>AdjAbl</sup> sentiat. polliceor hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vobis,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> patres conscripti,<sup>V</sup><sub>PerPas</sub> tantam<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup>  
 public this to you, enrolled, so great in  
 nobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> consulibus fore diligentiam, tantam<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> vobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> auctoritatem, tantam<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup>  
 us so great in you so great in  
 equitibus Romanis<sup>AdjAbl</sup> virtutem, tantam<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> bonis<sup>AdjAbl</sup> consencionem ut<sup>Kon</sup>  
 Roman so great in all good men that  
 Catilinae profectio omnia<sup>AdjN</sup> patefacta,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> inlustrata,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> oppressa,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 all laid open, made clear, crushed,  
 vindicata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> esse videatis. avenged

§ 33 hisce<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ominibus, Catilina, cum<sup>Prp</sup> summa<sup>AdjAbl</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> salute, cum<sup>Prp</sup> tua<sup>AdjAbl</sup>  
 with these with highest public with your  
 peste ac<sup>Kon</sup> pernicie cumque<sup>PrpKon</sup> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> exitio qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tecum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> omni<sup>AdjAbl</sup>  
 and and with of those who themselves with you with every  
 scelere parricidioque iunxerunt, proficiscere ad<sup>Prp</sup> impium<sup>AdjA</sup> bellum ac<sup>Kon</sup> nefarium. AdjA tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 to impious and wicked. you  
 , Iuppiter, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> isdem<sup>AdjAbl</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> urbs auspicis a<sup>Prp</sup> Romulo es  
 who by the same by which this from

constitutus, <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Statorem huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> urbis atque<sup>Kon</sup> imperi vere<sup>Adv</sup> nominamus,  
 having been established, whom of this and truly  
 hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> socios a<sup>Prp</sup> tuis<sup>AdjAbl</sup> ceterisque<sup>AdjAblKon</sup> templis, a<sup>Prp</sup> tectis urbis ac<sup>Kon</sup>  
 this man and of this from your and the other from and  
 moenibus, a<sup>Prp</sup> vita fortunisque civium omnium<sup>AdjG</sup> arceb(is) et<sup>Kon</sup> homines bonorum<sup>AdjG</sup>  
 from of all and of the good  
 inimicos, <sup>AdjA</sup> hostis patriae, latrones Italiae scelerum foedere inter<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ac<sup>Kon</sup>  
 enemies, among themselves and  
 nefaria<sup>AdjAbl</sup> societate coniunctos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> aeternis<sup>AdjAbl</sup> suppliciis vivos<sup>AdjA</sup> mortuosque<sup>AdjAKon</sup>  
 by wicked having been joined with eternal living and dead  
 mactabis.

## Rede 2

### IN L. CATILINAM ORATIO SECVNDA HABITA AD POPVLVM

#### Kapitel 1

§ 1 tandem<sup>Adv</sup> aliquando,<sup>Adv</sup> Quirites, Catilinam, furentem<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> audacia, scelus  
 at last at length, raging  
 anhelantem,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> pestem patriae nefarie<sup>Adv</sup> molientem,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> vobis atque<sup>Kon</sup> huic urbi  
 panting after, wickedly devising, and  
 ferro flammaque minitantem<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ex<sup>Prp</sup> urbe vel<sup>Kon</sup> eieimus vel<sup>Kon</sup> emisimus vel<sup>Kon</sup>  
 threatening out of or or or  
 ipsum<sup>AdjA</sup> egredientem<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> verbis prosecuti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sumus. abiit, excessit, evasit,  
 himself going out having escorted  
 erupit. nulla<sup>AdjN</sup> iam<sup>Adv</sup> pernicies a<sup>Prp</sup> monstro illo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> atque<sup>Kon</sup> prodigo moenibus ipsis<sup>AdjAbl</sup>  
 no already from that and the very  
 intra<sup>Prp</sup> moenia comparabitur . atque<sup>Kon</sup> hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> unum<sup>AdjA</sup> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> belli domestici<sup>AdjG</sup>  
 within and this indeed one of this domestic  
 ducem sine<sup>Prp</sup> controversia vicimus. non<sup>Pt</sup> enim<sup>Pt</sup> iam<sup>Adv</sup> inter<sup>Prp</sup> latera nostra<sup>AdjA</sup> sica illa<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 without not for already between our that  
 versabitur, non<sup>Pt</sup> in<sup>Prp</sup> campo, non<sup>Pt</sup> in<sup>Prp</sup> foro, non<sup>Pt</sup> in<sup>Prp</sup> curia, non<sup>Pt</sup> denique<sup>Adv</sup> intra<sup>Prp</sup>  
 not in not in not in not finally within  
 domesticos<sup>AdjA</sup> parietes pertimescemos . loco ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> motus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, cum<sup>Kon</sup> est  
 domestic when having been moved  
 ex<sup>Prp</sup> urbe depulsus.<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> palam<sup>Adv</sup> iam<sup>Adv</sup> cum<sup>Prp</sup> hoste nullo<sup>AdjAbl</sup>  
 out of having been driven away. openly already with none  
 impediente<sup>Abl</sup><sub>PräAkt</sub> bellum iustum<sup>AdjA</sup> geremus. sine<sup>Prp</sup> dubio perdidimus hominem  
 hindering just without  
 magnificeque<sup>AdvKon</sup> vicimus, cum<sup>Kon</sup> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> occultis<sup>AdjAbl</sup> insidiis in<sup>Prp</sup> apertum<sup>AdjA</sup>  
 splendidly and when him out of hidden into open  
 latrocinium coniecimus.

§ 2 quod<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> non<sup>Pt</sup> cruentum<sup>AdjA</sup> mucronem, ut<sup>Kon</sup> voluit, extulit, quod<sup>Kon</sup> vivis<sup>AdjAbl</sup> nobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 because indeed not bloody as because living with us  
 egressus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, quod<sup>Kon</sup> ei<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ferrum e<sup>Prp</sup> manibus extorsimus, quod<sup>Kon</sup> incolumis<sup>AdjN</sup>  
 having gone out because to him out of because unharmed  
 civis, quod<sup>Kon</sup> stantem<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> urbem reliquit, quanto<sup>AdjAbl</sup> tandem<sup>Adv</sup> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> maerore esse  
 because standing by how great at last him  
 afflictum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> profligatum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> putatis? iacet ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nunc<sup>Adv</sup> prostratus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> prostrate,  
 afflicted and ruined that man now

Quirites , et<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> perculsum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> atque<sup>Kon</sup> abiectum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse sentit et<sup>Kon</sup>  
 and himself struck down and also cast down and  
 retrorquet oculos profecto<sup>Adv</sup> saepe<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> urbem quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> e<sup>Prp</sup> suis<sup>AdjAbl</sup> faucibus  
 surely often to this which out of his own  
 ereptam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse luget: quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> laetari videtur, quod<sup>Kon</sup> tantam<sup>AdjA</sup>  
 having been snatched which indeed to me because so great  
 pestem evomuerit forasque<sup>AdvKon</sup> proiecerit.  
 out and

## Kapitel 2

§ 3 ac<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est talis<sup>AdjN</sup> qualis<sup>AdjN</sup> esse omnis<sup>AdjN</sup> oportebat, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 and if anyone such as all who in this  
 ipso<sup>AdjAbl</sup> in<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> exsultat et<sup>Kon</sup> triumphat oratio mea<sup>AdjN</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vehementer<sup>Adv</sup> accuset,  
 very in which and my me strongly  
 quod<sup>Kon</sup> tam<sup>Adv</sup> capitalem<sup>AdjA</sup> hostem non<sup>Pt</sup> comprehendenter potius<sup>Adv</sup> quam<sup>Kon</sup> emiserim, non<sup>Pt</sup>  
 because so deadly not rather than not  
 est ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mea<sup>AdjN</sup> culpa, Quirites , sed<sup>Kon</sup> temporum. interfectum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse Catilinam  
 that my but killed  
 et<sup>Kon</sup> gravissimo<sup>AdjAblSup</sup> supplicio adflectum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> iam<sup>Adv</sup> pridem<sup>Adv</sup> oportebat, idque<sup>AKon</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup>  
 and by the most severe afflicted already long ago this and by  
 me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> mos maiorum et<sup>Kon</sup> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> imperi severitas et<sup>Kon</sup> res publica<sup>AdjN</sup> postulabat.  
 me and and of this and public  
 sed<sup>Kon</sup> quam<sup>Adv</sup> multos<sup>AdjA</sup> fuisse putatis qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> deferrem non<sup>Pt</sup> crederent,  
 but how many who things which I not  
 quam<sup>Adv</sup> multos<sup>AdjA</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> propter<sup>Prp</sup> stultitiam non<sup>Pt</sup> putarent , quam<sup>Adv</sup> multos<sup>AdjA</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 how many who because of not how many who  
 etiam<sup>Adv</sup> defenderent, quam<sup>Adv</sup> multos<sup>AdjA</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> propter<sup>Prp</sup> improbitatem faverent ? ac<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup>  
 also how many who because of and if  
 illo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> sublato<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> depelli a<sup>Prp</sup> vobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> omne<sup>AdjA</sup> periculum iudicarem, iam<sup>Adv</sup>  
 that having been removed by you all already  
 pridem<sup>Adv</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Catilinam non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> invidiae meae<sup>AdjG</sup> verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> vitae periculo  
 long ago I not only my but also  
 sustulisse.

§ 4 sed<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup> viderem, ne<sup>Kon</sup> vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> omnibus<sup>AdjD</sup> etiam<sup>Adv</sup> tum<sup>Adv</sup> re  
 but when not to you even all also then  
 probata<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> si<sup>Kon</sup> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ut<sup>Kon</sup> erat meritus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> morte multassem, fore ut<sup>Kon</sup>  
 having been approved if him, as having deserved, that  
 eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> socios invidia oppressus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> persequi non<sup>Pt</sup> possem, rem huc<sup>Adv</sup> deduxi  
 of him having been oppressed not to here  
 ut<sup>Kon</sup> tum<sup>Adv</sup> palam<sup>Adv</sup> pugnare possetis cum<sup>Kon</sup> hostem aperte<sup>Adv</sup> videretis. quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup>  
 so that then openly when openly whom indeed  
 ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> hostem, Quirites , quam<sup>Adv</sup> vehementer<sup>Adv</sup> foris<sup>Adv</sup> esse timendum<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> putem,  
 I how strongly outside to be feared  
 licet hinc<sup>Adv</sup> intellegatis, quod<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> illud<sup>A</sup><sub>Pr</sub> moleste<sup>Adv</sup> fero quod<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> urbe  
 from here that even that with difficulty that out of  
 parum<sup>Adv</sup> comitatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> exierit. Vtinam<sup>Pt</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> omnis<sup>AdjA</sup> secum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> suas<sup>AdjA</sup> copias  
 too little accompanied would that he all with himself his own  
 eduxisset! Tongilium mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> eduxit quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> amare in<sup>Prp</sup> praetexta cooperat, Publicium  
 to me whom in  
 et<sup>Kon</sup> Minucium quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> aes alienum<sup>AdjN</sup> contractum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> popina nullum<sup>AdjA</sup> rei  
 and whose owed having been incurred in no

publicae<sup>AdjG</sup> motum adferre poterat: reliquit quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> viros, quanto<sup>AdjAbl</sup> aere alieno,<sup>AdjAbl</sup>  
 public what by how much borrowed,  
 quam<sup>Adv</sup> valentis,<sup>AdjA</sup> quam<sup>Adv</sup> nobilis!<sup>AdjA</sup>  
 how strong, how noble!

## Kapitel 3

§ 5 itaque<sup>Kon</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> exercitum prae<sup>Prp</sup> Gallicanis<sup>AdjAbl</sup> legionibus et<sup>Kon</sup> hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 and so I that in comparison with Gallic and this  
 dilectu quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> agro Piceno<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> Gallico<sup>AdjAbl</sup> Metellus habuit, et<sup>Kon</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 which in Picene and Gallic and with these  
 copiis quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> nobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> cotidie<sup>Adv</sup> comparantur, magno<sup>AdjAbl</sup> opere contemno,  
 which by us daily with great  
 conlectum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> ex<sup>Prp</sup> senibus desperatis, Abl PerPas ex<sup>Prp</sup> agresti<sup>AdjAbl</sup> luxuria,  
 gathered from out of desperate, from out of rustic country  
 ex<sup>Prp</sup> rusticis<sup>AdjAbl</sup> decoctoribus, ex<sup>Prp</sup> eis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vadimonia deserere quam<sup>Kon</sup>  
 from out of rustic folk from out of those who rather than  
 illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> exercitum maluerunt; quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> si<sup>Kon</sup> aciem exercitus nostri,<sup>AdjG</sup>  
 that to whom I not only if our,  
 verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup> edictum praetoris ostendero, concident. hos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> video  
 but also if these whom  
 volitare in<sup>Prp</sup> foro, quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> stare ad<sup>Prp</sup> curiam, quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> etiam<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> senatum venire,  
 in whom at the whom even into  
 qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nitent unguentis, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> fulgent purpura, mallem secum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> suos<sup>AdjA</sup> milites  
 who who with himself his own  
 eduxisset: qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> hic<sup>Adv</sup> permanent, mementote non<sup>Pt</sup> tam<sup>Adv</sup> exercitum illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esse  
 who if here not so that  
 nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> quam<sup>Adv</sup> hos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> exercitum deseruerunt pertimescendos.<sup>A</sup><sub>GdvFulPas</sub> atque<sup>Kon</sup> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 for us than these who to be feared. to be feared. and this  
 etiam<sup>Adv</sup> sunt timendi<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> magis<sup>Adv</sup> quod<sup>Kon</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cogitent me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> scire sentiunt  
 also to be feared more because what me  
 neque<sup>Kon</sup> tamen<sup>Adv</sup> permoventur.  
 and not however

§ 6 video cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> sit Apulia attributa,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> habeat Etruriam, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> agrum  
 to whom having been assigned, who who  
 Picenum, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Gallicum, AdjA quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> has<sup>A</sup><sub>Pr</sub> urbanas<sup>AdjA</sup> insidias caedis atque<sup>Kon</sup>  
 who Gallic, who for himself these urban and also  
 incendiorum depoposcerit. omnia<sup>AdjA</sup> superioris<sup>AdjG</sup> noctis consilia ad<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 all of the former to me  
 perlata<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse sentiunt; patefeci in<sup>Prp</sup> senatu hesterno<sup>AdjAbl</sup> die; Catilina ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 having been brought in yesterdays himself  
 pertimuit, profugit: hi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> exspectant? ne<sup>Pt</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vehementer<sup>Adv</sup> errant, si<sup>Kon</sup>  
 these what indeed those men strongly if  
 illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> meam<sup>AdjA</sup> pristinam<sup>AdjA</sup> lenitatem perpetuam<sup>AdjA</sup> sperant futuram.<sup>A</sup><sub>FulAkt</sub>  
 that my former perpetual about to be.

## Kapitel 4

§ 7 quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> exspectavi, iam<sup>Adv</sup> sum adsecutus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ut<sup>Kon</sup> vos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omnes<sup>AdjA</sup> factam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 what already having attained so that you all all having been made  
 esse aperte<sup>Adv</sup> coniurationem contra<sup>Prp</sup> rem publicam<sup>AdjA</sup> videritis; nisi<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> si<sup>Kon</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 openly against public unless indeed if someone

est qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Catilinae similis<sup>AdjN</sup> cum<sup>Prp</sup> Catilina sentire non<sup>Pt</sup> putet. non<sup>Pt</sup> est iam<sup>Adv</sup> lenitati  
 who similar with not not now  
 locus; severitatem res ipsa<sup>AdjN</sup> flagitat. unum<sup>Adja</sup> etiam<sup>Adv</sup> nunc<sup>Adv</sup> concedam: exeant,  
 itself one thing also now  
 proficiscantur, ne<sup>Kon</sup> patiantur desiderio sui<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Catilinam miserum<sup>AdjA</sup> tabescere.  
 lest of themselves wretched  
 demonstrabo iter: Aurelia<sup>AdjAbl</sup> via profectus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> est; si<sup>Kon</sup> accelerare volent, ad<sup>Prp</sup>  
 Aurelian having set out if by  
 vesperam consequentur. O<sup>iij</sup> fortunatam<sup>AdjA</sup> rem publicam, <sup>AdjA</sup> si<sup>Kon</sup> quidem<sup>Pt</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sentinam  
 O fortunate public, if indeed this  
 urbis eiecerit! uno<sup>AdjAbl</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> hercule Catilina exhausto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> levata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 with one by having been drained having been relieved  
 mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> recreata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> res publica<sup>AdjN</sup> videtur. quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup> mali aut<sup>Kon</sup> sceleris  
 for me and having been revived public what indeed or  
 fingi aut<sup>Kon</sup> cogitari potest quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> conceperit? quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tota<sup>AdjAbl</sup> Italia  
 or that which not he who in all  
 veneficus, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> gladiator, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> latro, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sicarius, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> parricida, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 who who who who who  
 testamentorum subiector, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> circumscriptor, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ganeo, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nepos, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> adulter,  
 who who who who  
 quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mulier infamis, <sup>AdjN</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> corruptor iuventutis, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> corruptus, <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 which of ill repute, who who having been corrupted, who  
 perditus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> inveniri potest qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup> Catilina non<sup>Pt</sup> familiarissime<sup>AdvSup</sup>  
 having been ruined who himself with not most intimately  
 vixisse fateatur? quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> caedes per<sup>Prp</sup> hosce<sup>A</sup><sub>Pr</sub> annos sine<sup>Prp</sup> illo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> facta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est,  
 what through these without him having been done  
 quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nefarium<sup>AdjA</sup> stuprum non<sup>Pt</sup> per<sup>Prp</sup> illum?<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 what wicked not through him?  
 § 8 iam<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tanta<sup>AdjN</sup> umquam<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> ullo<sup>AdjAbl</sup> iuventutis inlecebra fuit quanta<sup>AdjN</sup>  
 already indeed what so great ever in any how great  
 in<sup>Prp</sup> illo?<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> alios<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> amabat turpissime, <sup>AdvSup</sup> aliorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> amori  
 in him? who others himself most shamefully, of others  
 flagitiosissime<sup>AdvSup</sup> serviebat, aliis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> fructum libidinum, aliis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> mortem parentum non<sup>Pt</sup>  
 most shamefully to some to others not  
 modo<sup>Pt</sup> impellendo<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> adiuvando<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> pollicebatur. nunc<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> quam<sup>Adv</sup>  
 only but also now indeed how  
 subito<sup>Adv</sup> non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> urbe verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> agris ingentem<sup>AdjA</sup> numerum  
 suddenly not only from but also from huge  
 perditorum<sup>G</sup><sub>PerPas</sub> hominum conlegerat! nemo<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> Romae sed<sup>Kon</sup> ne<sup>Pt</sup> ullo<sup>AdjAbl</sup>  
 of ruined men no one not only but not even any  
 quidem<sup>Pt</sup> in<sup>Prp</sup> angulo totius<sup>AdjG</sup> Italiae oppressus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> aere alieno<sup>AdjAbl</sup> fuit quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 indeed in of all having been burdened owed whom  
 non<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> incredibile<sup>AdjA</sup> sceleris foedus asciverit.  
 not to this incredible

## Kapitel 5

§ 9 atque<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> diversa<sup>AdjA</sup> studia in<sup>Prp</sup> dissimili<sup>AdjAbl</sup> ratione perspicere possitis,  
 and also so that of him different in unlike  
 nemo<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est in<sup>Prp</sup> ludo gladiatorio<sup>AdjAbl</sup> paulo ad<sup>Prp</sup> facinus audacior<sup>AdjNKmp</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup>  
 no one in gladiatorial toward bolder who himself not

intimum<sup>AdjA</sup> Catilinae esse fateatur , nemo<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> scaena levior<sup>AdjNKmp</sup> et<sup>Kon</sup>  
 most intimate no one on lighter in character and  
 nequior<sup>AdjNKmp</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> eiusdem<sup>G</sup><sub>Pr</sub> prope<sup>Adv</sup> sodalem fuisse commoret. atque<sup>Kon</sup>  
 more worthless who himself not of the same almost and also  
 idem<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tamen<sup>Pt</sup> stuprorum et<sup>Kon</sup> scelerum exercitatione adsuefactus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> frigore et<sup>Kon</sup>  
 the same however and having been accustomed and  
 fame et<sup>Kon</sup> siti et<sup>Kon</sup> vigiliis preferendis<sup>Abl</sup><sub>GdvFulPas</sub> fortis<sup>AdjN</sup> ab<sup>Prp</sup> istis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> praedicabatur,  
 and and for being endured brave by those  
 cum<sup>Kon</sup> industriae subsidia atque<sup>Kon</sup> instrumenta virtutis in<sup>Prp</sup> libidine audaciaque  
 when and also in  
 consumeret .

§ 10 hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vero<sup>Pt</sup> si<sup>Kon</sup> secuti<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> erunt sui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> comites, si<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> urbe exierint  
 this man indeed if having followed his own if from  
 desperatorum<sup>AdjG</sup> hominum flagitiosi<sup>AdjN</sup> greges, o<sup>ij</sup> nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> beatos, AdjA o<sup>ij</sup> rem publicam<sup>AdjA</sup>  
 of desperate shameless O us blessed, O public  
 fortunatum, AdjA o<sup>ij</sup> praeclaram<sup>AdjA</sup> laudem consulatus mei!<sup>G</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> enim<sup>Pt</sup> iam<sup>Adv</sup> sunt  
 fortunate, O splendid of mine! not indeed already  
 mediocres<sup>AdjN</sup> hominum libidines, non<sup>Pt</sup> humanae<sup>AdjG</sup> et<sup>Kon</sup> tolerandae<sup>G</sup><sub>GdvFulPas</sub> audacie; nihil  
 moderate not of human and to be endured  
 cogitant nisi<sup>Kon</sup> caedem, nisi<sup>Kon</sup> incendia, nisi<sup>Kon</sup> rapinas. patrimonia sua<sup>AdjN</sup> profuderunt,  
 except except except their own  
 fortunas suas<sup>AdjA</sup> obligaverunt ; res eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> pridem<sup>Adv</sup>, fides nuper<sup>Adv</sup> deficere  
 their own them already long ago recently  
 coepit: eadem<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tamen<sup>Pt</sup> illa<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erat in<sup>Prp</sup> abundantia libido permanet . quod<sup>Kon</sup>  
 the same however that which in but  
 si<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> vino et<sup>Kon</sup> alea comissiones solum<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> scorta quaererent, essent illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 if in and only and those  
 quidem<sup>Pt</sup> desperandi, N GdvFulPas sed<sup>Kon</sup> tamen<sup>Pt</sup> essent ferendi:<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vero<sup>Pt</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 indeed to be despaired of, but however to be borne: this indeed who  
 ferre possit, inertis<sup>AdjG</sup> homines fortissimis<sup>AdjD</sup> viris insidiari, stultissimos<sup>AdjASup</sup>  
 of inactive to the bravest the most foolish  
 prudentissimis, AdjDSup ebrios<sup>AdjA</sup> sobrios, AdjD dormientis<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> vigilantibus?<sup>D</sup><sub>PrÄkt</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 to the most prudent, drunk to sober, sleeping to watchful? who to me  
 accubantes<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> in<sup>Prp</sup> conviviis, complexi<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> mulieres impudicas, AdjA vino languidi, AdjN  
 reclining at having embraced shameless, faint,  
 conferti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> cibo, sertis redimiti, N<sub>PerPas</sub> unguentis oblieti, N<sub>PerPas</sub> debilitati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 having been stuffed wreathed, smeared, weakened  
 stupris eructant sermonibus suis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> caedem bonorum<sup>AdjG</sup> atque<sup>Kon</sup> urbis incendia.  
 of their own of the good and also

§ 11 quibus<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> confido impendere fatum aliquod<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> poenam iam<sup>Adv</sup> diu<sup>Adv</sup>  
 for whom I some and already long  
 improbitati, nequitiae, sceleri, libidini debitam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> aut<sup>Kon</sup> instare iam<sup>Adv</sup> plane<sup>Adv</sup> aut<sup>Kon</sup>  
 owed or already plainly or  
 certe<sup>Adv</sup> appropinquare. quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> meus<sup>N</sup><sub>Pr</sub> consulatus, quoniam<sup>Kon</sup> sanare non<sup>Pt</sup> potest,  
 certainly whom if my since not  
 sustulerit, non<sup>Pt</sup> breve<sup>AdjA</sup> nescio quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tempus sed<sup>Kon</sup> multa<sup>AdjA</sup> saecula propagarit rei  
 not short what but many  
 publicae. AdjG nulla<sup>AdjN</sup> enim<sup>Pt</sup> est natio quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> pertimescamus, nullus<sup>AdjN</sup> rex qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> bellum  
 public. no indeed whom no who  
 populo Romano<sup>AdjD</sup> facere possit. omnia<sup>AdjN</sup> sunt externa<sup>AdjN</sup> unius<sup>AdjG</sup> virtute terra  
 Roman all external of one

marique pacata:<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> domesticum<sup>AdjN</sup> bellum manet, intus<sup>Adv</sup> insidiae sunt ,  
 having been made peaceful: domestic within  
 intus<sup>Adv</sup> inclusum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> periculum est, intus<sup>Adv</sup> est hostis. cum<sup>Prp</sup> luxuria nobis,<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 within having been shut in within with for us,  
 cum<sup>Prp</sup> amentia, cum<sup>Prp</sup> scelere certandum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> est. huic<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> bello ducem  
 with with to be fought to this I myself  
 profiteor, Quirites; suscipio inimicitias hominum perditorum;<sup>G</sup><sub>PerPas</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sanari poterunt  
 ruined; which  
 quacumque<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ratione sanabo, quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> resecanda<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> erunt non<sup>Pt</sup> patiar ad<sup>Prp</sup>  
 by whatever which to be cut away not to  
 perniciem civitatis manere . proinde<sup>Adv</sup> aut<sup>Kon</sup> exeant aut<sup>Kon</sup> quiescant aut,<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> et<sup>Kon</sup>  
 therefore or or or, if and  
 in<sup>Prp</sup> urbe et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> eadem<sup>AdjAbl</sup> mente permanent, ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> merentur  
 in and in the same those things which  
 exspectent.

## Kapitel 6

§ 12 at<sup>Pt</sup> etiam<sup>Adv</sup> sunt qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dicant, Quirites , a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ejectum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse  
 but also who by me having been cast out  
 Catilinam . quod<sup>Kon</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> verbo adsequi possem, istos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipsos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> eicerem  
 because I if those men those very  
 qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub> loquuntur. homo enim<sup>Pt</sup> videlicet<sup>Adv</sup> timidus<sup>AdjN</sup> aut<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> permodeslus<sup>AdjN</sup>  
 who these things indeed evidently fearful or also very modest  
 vocem consulis ferre non<sup>Pt</sup> potuit; simul<sup>Adv</sup> atque<sup>Kon</sup> ire in<sup>Prp</sup> exsiliun iussus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 not as soon as into having been ordered  
 est, paruit . quin<sup>Pt</sup> hesterno<sup>AdjAbl</sup> die, cum<sup>Kon</sup> domi meae<sup>AdjG</sup> paene<sup>Adv</sup>  
 nay rather yesterdays when of mine almost  
 interfectus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> essem, senatum in<sup>Prp</sup> aedem lovis Statoris convocavi , rem  
 having been killed into  
 omnem<sup>AdjA</sup> ad<sup>Prp</sup> patres conscriptos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> detuli. quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> Catilina venisset,  
 whole to ward having been enrolled to which when  
 quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> senator appellavit, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> salutavit, quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> denique<sup>Adv</sup> ita<sup>Adv</sup> aspexit ut<sup>Kon</sup>  
 who him who who finally thus as  
 perditum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> civem ac<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> potius<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> importunissimum<sup>AdjASup</sup> hostem? quin<sup>Pt</sup>  
 ruined and also not rather as most troublesome nay rather  
 etiam<sup>Adv</sup> principes eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ordinis partem illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> subselliourum ad<sup>Prp</sup> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 also of him that toward to which that man  
 accesserat nudam<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup> inanem<sup>AdjA</sup> reliquerunt.  
 bare and also empty

§ 13 hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vehemens<sup>AdjN</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> consul qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> verbo civis in<sup>Prp</sup> exsiliun eicio quaesivi  
 here I vehement that who into  
 a<sup>Prp</sup> Catilina in<sup>Prp</sup> nocturno<sup>AdjAbl</sup> conventu ad<sup>Prp</sup> Laecam fuisse necne.<sup>Pt</sup> cum<sup>Kon</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 from in nocturnal to ward or not. when that man  
 homo audacissimus<sup>AdjNSup</sup> conscientia convictus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> primo<sup>Adv</sup> reticisset, patefeci  
 most bold having been convicted at first  
 cetera: quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ea<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> nocte egisset, ubi<sup>Adv</sup> fuisse , quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> proximam<sup>AdjA</sup>  
 what on that where what in the next  
 constituisset, quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> modum esset ei<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ratio totius<sup>AdjG</sup> belli  
 which to ward to him of the whole  
 descripta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> edocui. cum<sup>Kon</sup> haesitaret, cum<sup>Kon</sup> teneretur, quaesivi quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dubitaret  
 having been set out when when what

proficisci eo<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> pridem<sup>Adv</sup> pararet, cum<sup>Kon</sup> arma, cum<sup>Kon</sup> securis,  
 to that place whither already long ago when when  
 cum<sup>Kon</sup> fascis, cum<sup>Kon</sup> tubas, cum<sup>Kon</sup> signa militaria, AdjA cum<sup>Kon</sup> aquilam illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 when when when military, when that  
 argenteam<sup>AdjA</sup> cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> etiam<sup>Adv</sup> sacrarium domi suae<sup>AdjG</sup> fecerat scirem esse  
 silver to which that man also of his  
 praemissam.<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 having been sent ahead.

§ 14 in<sup>Prp</sup> exsiliū eiciebam quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> ingressum<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> esse in<sup>Prp</sup> bellum videram ?  
 into whom already having entered into  
 etenim, Kon credo, Manlius iste<sup>N</sup><sub>Pr</sub> centurio qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> agro Faesulanō<sup>AdjAbl</sup> castra posuit  
 for indeed, that who in Faesulan  
 bellum populo Romano<sup>AdjD</sup> suo<sup>AdjAbl</sup> nomine indixit, et<sup>Kon</sup> illa<sup>N</sup><sub>Pr</sub> castra nunc<sup>Adv</sup> non<sup>Pt</sup>  
 Roman by his own and those now not  
 Catilinam ducem exspectant, et<sup>Kon</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> electus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> exsiliū se<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 and that man having been cast out into himself  
 Massiliam, ut<sup>Kon</sup> aiunt, non<sup>Pt</sup> in<sup>Prp</sup> haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub> castra confert .  
 as not into these

## Kapitel 7

§ 15 O<sup>ij</sup> condicionem miseram<sup>AdjA</sup> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> administranda<sup>G</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup>  
 O wretched not only of administering but also  
 conservanda<sup>G</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> rei publicae!<sup>AdjG</sup> nunc<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup> Catilina consiliis, laboribus, periculis  
 of preserving public! now if  
 meis<sup>AdjAbl</sup> circumclusus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ac<sup>Kon</sup> debilitatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> subito<sup>Adv</sup> pertimuerit, sententiam  
 my having been hemmed in and having been weakened suddenly  
 mutaverit, deseruerit suos, AdjA consilium belli faciendi<sup>G</sup><sub>Ger</sub> abiecerit, et<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 his own, and out of this  
 cursu sceleris ac<sup>Kon</sup> belli iter ad<sup>Prp</sup> fugam atque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> exsiliū converterit, non<sup>Pt</sup>  
 and also toward and also into not  
 ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> spoliatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> armis audaciae, non<sup>Pt</sup> obstupefactus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ac<sup>Kon</sup>  
 that man by me having been despoiled not having been stunned and also  
 perterritus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> mea<sup>AdjAbl</sup> diligentia, non<sup>Pt</sup> de<sup>Prp</sup> spe conatus depulsus, N<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 having been terrified by my not from having been driven away,  
 sed<sup>Kon</sup> indemnatus<sup>AdjN</sup> innocens<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> exsiliū electus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> a<sup>Prp</sup> consule vi et<sup>Kon</sup>  
 but uncondemned innocent into having been cast out by and  
 minis esse dicetur: et<sup>Kon</sup> erunt qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> illum, A<sup>A</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> fecerit, non<sup>Pt</sup> improbum<sup>AdjA</sup>  
 and who him, if this not wicked  
 sed<sup>Kon</sup> miserum<sup>AdjA</sup>, me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> diligentissimum<sup>AdjASup</sup> consulem sed<sup>Kon</sup> crudelissimum<sup>AdjASup</sup>  
 but wretched me not most diligent but most cruel  
 tyrannum existimari velint! est mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> tanti, AdjG Quirites, huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> invidiae falsae<sup>AdjG</sup>  
 for me of such value, of this false  
 atque<sup>Kon</sup> iniquae<sup>AdjG</sup> tempestatem subire, dum<sup>Kon</sup> modo<sup>Pt</sup> a<sup>Prp</sup> vobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> horribilis<sup>AdjG</sup>  
 and also unjust while only by you of this horrible  
 belli ac<sup>Kon</sup> nefarii<sup>AdjG</sup> periculum depellatur. dicatur sane<sup>Adv</sup> electus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> esse a<sup>Prp</sup>  
 and also wicked indeed having been cast out by  
 me, Abl<sub>Pr</sub> dum<sup>Kon</sup> modo<sup>Pt</sup> eat in<sup>Prp</sup> exsiliū. sed<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> credite, non<sup>Pt</sup> est iturus, N<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub>  
 me, while only into but to me not about to go.  
 numquam<sup>Adv</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ab<sup>Prp</sup> dis immortalibus<sup>AdjAbl</sup> optabo, Quirites, invidiae meae<sup>AdjG</sup>  
 never I from immortal of mine

relevandae<sup>G</sup><sub>GdvFulPas</sub> causa ut<sup>Kon</sup> Catilinam ducere exercitum hostium atque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> armis  
 of relieving that and also in  
 volitare audiatis, sed<sup>Kon</sup> triduo tamen<sup>Adv</sup> audietis; multoque<sup>AdvKon</sup> magis<sup>AdvKmp</sup> illud<sup>A</sup><sub>Pr</sub> timeo  
 but however and by much more that  
 ne<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> sit invidiosum<sup>AdjN</sup> aliquando<sup>Adv</sup> quod<sup>Kon</sup> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> emiserim potius<sup>Adv</sup> quam<sup>Kon</sup>  
 lest for me odious at some time that him rather than  
 quod<sup>Kon</sup> eiecerim. sed<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup> sint homines qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> profectus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> sit,  
 that but when who him, when having set out  
 electum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse dicant, idem,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> interfectus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> esset, quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dicerent?  
 having been cast out the same, if having been killed what

§ 16 quamquam<sup>Kon</sup> isti<sup>N</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Catilinam Massiliam ire dictitant non<sup>Pt</sup> tam<sup>Adv</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> queruntur  
 although those who not so this  
 quam<sup>Kon</sup> verentur. nemo<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est istorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> tam<sup>Adv</sup> misericors<sup>AdjN</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 than no one of those so compassionate who him not to ward  
 Manlium quam<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> Massiliensis ire malit. ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> autem<sup>Pt</sup> si<sup>Kon</sup> me<sup>i</sup> hercule hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 rather than to ward that man however, if by this  
 quod<sup>Kon</sup> agit numquam<sup>Adv</sup> antea<sup>Adv</sup> cogitasset, tamen<sup>Adv</sup> latrocinantem<sup>A</sup><sub>PrÄkt</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> interfici  
 which never before however robbing as a brigand himself  
 mallet quam<sup>Kon</sup> exsulem<sup>AdjA</sup> vivere. nunc<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> cum<sup>Kon</sup> ei<sup>D</sup><sub>Pr</sub> nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> adhuc<sup>Adv</sup> praeter<sup>Prp</sup>  
 than exile now indeed, when to him nothing thus far except  
 ipsius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> voluntatem cogitationemque acciderit, nisi<sup>Kon</sup> quod<sup>Kon</sup> vivis<sup>AdjAbl</sup> nobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> Roma  
 of himself unless that living for us  
 profectus<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> est, optemus potius<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> eat in<sup>Prp</sup> exsilium quam<sup>Kon</sup> queramur.  
 having set out rather that into rather than

## Kapitel 8

§ 17 sed<sup>Kon</sup> cur<sup>Adv</sup> tam<sup>Adv</sup> diu<sup>Adv</sup> de<sup>Prp</sup> uno<sup>AdjAbl</sup> hoste loquimur et<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> hoste qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 but why so long about one and about that who  
 iam<sup>Adv</sup> fatetur se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esse hostem, et<sup>Kon</sup> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub>, quia,<sup>Kon</sup> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> semper<sup>Adv</sup> volui,  
 already himself and whom because, that which always  
 murus interest, non<sup>Pt</sup> timeo: de<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dissimulant, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Romae remanent,  
 not about these who who  
 qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nobiscum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> sunt nihil dicimus? quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> ego, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> ullo<sup>AdjAbl</sup> modo  
 who with us whom indeed I, if in any  
 fieri possit, non<sup>Pt</sup> tam<sup>Adv</sup> ulcisci studeo quam<sup>Kon</sup> sanare sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ipsos,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> placare  
 not so than for themselves themselves,  
 rei publicae, <sup>AdjD</sup> neque<sup>Kon</sup> id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re fieri non<sup>Pt</sup> possit, si<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> audire  
 public, nor this by which not if already me  
 volent, intellego. exponam enim<sup>Pt</sup> vobis,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Quirites, ex<sup>Prp</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> generibus hominum  
 indeed to you, out of by which  
 istae<sup>AdjN</sup> copiae comparentur; deinde<sup>Adv</sup> singulis<sup>AdjD</sup> medicinam consili atque<sup>Kon</sup> orationis  
 those then to each and also  
 meae, <sup>AdjG</sup> si<sup>Kon</sup> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> potero, adferam.  
 of mine, if any

§ 18 Vnum<sup>AdjN</sup> genus est eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> magno<sup>AdjAbl</sup> in<sup>Prp</sup> aere alieno<sup>AdjAbl</sup> maiores<sup>AdjA</sup> etiam<sup>Adv</sup>  
 one of those who great in owed greater also  
 possessions habent quarum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> amore adducti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> dissolvi nullo<sup>AdjAbl</sup> modo possunt.  
 of which having been led by no  
 Horum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> hominum species est honestissima<sup>AdjNSup</sup> — sunt enim<sup>Pt</sup> locupletes<sup>AdjN</sup> —  
 of these most honorable indeed wealthy

voluntas vero<sup>Pt</sup> et<sup>Kon</sup> causa impudentissima.<sup>AdjNSup</sup> tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> agris, tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> aedificiis, tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> argento,  
 indeed and most shameless. you you you  
 tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> familia, tu<sup>N</sup><sub>Pr</sub> rebus omnibus<sup>AdjAbl</sup> ornatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> copiosus<sup>AdjN</sup> sis, et<sup>Kon</sup>  
 you you all having been adorned and abundant and  
 dubites de<sup>Prp</sup> possessione detrahere, adquirere ad<sup>Prp</sup> fidem? quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup> exspectas?  
 about to what indeed  
 bellum? quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ergo?<sup>Pt</sup> in<sup>Prp</sup> vastatione omnium<sup>AdjG</sup> tuas<sup>AdjA</sup> possessions sacrosanctas<sup>AdjA</sup>  
 what then ?? in of all your sacrosanct  
 futuras<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> putes ? an<sup>Kon</sup> tabulas novas?<sup>AdjA</sup> errant qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> istas<sup>AdjA</sup> a<sup>Prp</sup> Catilina  
 about to be or new? who those from by  
 exspectant: meo<sup>AdjAbl</sup> beneficio tabulae novae<sup>AdjN</sup> proferuntur, verum<sup>Kon</sup> auctionariae;<sup>AdjN</sup>  
 by my new but of auction;  
 neque<sup>Kon</sup> enim<sup>Pt</sup> isti<sup>N</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> possessions habent alia<sup>AdjAbl</sup> ratione ulla<sup>AdjAbl</sup> salvi<sup>AdjN</sup> esse  
 nor indeed those who by another any safe  
 possunt. quod<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> maturius<sup>AdvKmp</sup> facere voluissent neque,<sup>Kon</sup> id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 and because if earlier and not, that which  
 stultissimum<sup>AdjNSup</sup> est, certare cum<sup>Prp</sup> usuris fructibus praediorum, et<sup>Kon</sup>  
 most foolish with and  
 locupletioribus<sup>AdjAblKmp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> melioribus<sup>AdjAblKmp</sup> civibus uteremur. sed<sup>Kon</sup> hosce<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 richer these and better but these  
 homines minime<sup>AdvSup</sup> puto pertimescendos, A<sup>GdvFu1Pas</sup> quod<sup>Kon</sup> aut<sup>Kon</sup> deduci de<sup>Prp</sup> sententia  
 least to be greatly feared, because either from  
 possunt aut,<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> permanebunt, magis<sup>Adv</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> videntur vota facturi<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> contra<sup>Prp</sup>  
 or, if more to me about to make against  
 rem publicam<sup>AdjA</sup> quam<sup>Kon</sup> arma laturi.<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub>  
 public than about to bring.

## Kapitel 9

§ 19 alterum<sup>AdjN</sup> genus est eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> qui,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quamquam<sup>Kon</sup> premuntur aere alieno,<sup>AdjAbl</sup>  
 the second of those who, although owed,  
 dominationem tamen<sup>Pt</sup> exspectant, rerum potiri volunt, honores quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quieta<sup>AdjAbl</sup> re  
 however which with quiet  
 publica<sup>AdjAbl</sup> desperant perturbata<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> consequi posse arbitrantur. quibus<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 public having been disturbed themselves to whom  
 hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> praecipiendum<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> videtur, unum<sup>AdjA</sup> scilicet<sup>Pt</sup> et<sup>Kon</sup> idem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> reliquis<sup>AdjD</sup>  
 this to be enjoined one of course and the same which to the rest  
 omnibus,<sup>AdjD</sup> ut<sup>Kon</sup> desperant id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> conantur se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> consequi posse: primum<sup>Adv</sup>  
 all, that that which themselves first  
 omnium<sup>AdjG</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipsum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vigilare, adesse, providere rei publicae;<sup>AdjD</sup> deinde<sup>Adv</sup> magnos<sup>AdjA</sup>  
 of all me myself public; then great  
 animos esse in<sup>Prp</sup> bonis<sup>AdjAbl</sup> viris, magnam<sup>AdjA</sup> concordiam ordinum, maximam<sup>AdjASup</sup> greatest  
 in good men great  
 multitudinem, magnas<sup>AdjA</sup> praeterea<sup>Adv</sup> militum copias; deos denique<sup>Adv</sup> immortalis<sup>AdjA</sup>  
 great besides finally immortal  
 huic<sup>D</sup><sub>Pr</sub> invicto<sup>AdjD</sup> populo, clarissimo<sup>AdjDSup</sup> imperio, pulcherrimae<sup>AdjDSup</sup> urbi contra<sup>Prp</sup>  
 to this unconquered most renowned to most beautiful against  
 tantam<sup>AdjA</sup> vim sceleris praesentis<sup>AdjG</sup> auxilium esse laturos.<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> quod<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup>  
 so great present about to bring. but if already  
 sint id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> summo<sup>AdjAblSup</sup> furore cupiunt adepti,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> num<sup>Pt</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> cinere  
 that which with highest having obtained, whether they in

urbis et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> sanguine civium, quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mente conscelerata<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> ac<sup>Kon</sup> nefaria<sup>AdjAbl</sup>  
 and in which having been criminal and also nefarious  
 concupiverunt, consules se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> aut<sup>Kon</sup> dictatores aut<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> reges sperant  
 themselves or or even  
 futuros?<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> non<sup>Pt</sup> vident id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cupere quod,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> adepti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sint,  
 about to be? not that themselves which, if having obtained  
 fugitivo alicui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> aut<sup>Kon</sup> gladiatori concedi sit necesse?<sup>AdjN</sup>  
 to someone or necessary ??  
 § 20 Tertium<sup>AdjN</sup> genus est aetate iam<sup>Adv</sup> adfectum,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sed<sup>Kon</sup> tamen<sup>Pt</sup> exercitatione  
 the third already having been affected, but however  
 robustum;<sup>AdjN</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> genere iste<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est Manlius cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> nunc<sup>Adv</sup> Catilina succedit.  
 strong; from which out of that to whom now  
 hi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sunt homines ex<sup>Prp</sup> eis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> coloniis quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Sulla constituit; quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 these from these which which I  
 universas<sup>AdjA</sup> civium esse optimorum<sup>AdjGSup</sup> et<sup>Kon</sup> fortissimorum<sup>AdjGSup</sup> virorum sentio, sed<sup>Kon</sup>  
 all of the best and of the bravest but  
 tamen<sup>Pt</sup> ei<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sunt coloni qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> insperatis<sup>AdjAbl</sup> ac<sup>Kon</sup> repentinis<sup>AdjAbl</sup> pecuniis  
 however they who themselves in unexpected and also sudden  
 sumptuosius<sup>AdvKmp</sup> insolentiusque<sup>AdvKmpKon</sup> iactarunt. hi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dum<sup>Kon</sup> aedificant tamquam<sup>Kon</sup>  
 more extravagantly more insolently and these while as if  
 beati,<sup>AdjN</sup> dum<sup>Kon</sup> praediis lectis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>, familiis magnis,<sup>AdjAbl</sup> conviviis  
 fortunate, while having been chosen great,  
 apparatus<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> delectantur, in<sup>Prp</sup> tantum<sup>Adv</sup> aes alienum<sup>AdjA</sup> inciderunt ut,<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup>  
 having been prepared to such extent owed that, if  
 salvi<sup>AdjN</sup> esse velint, Sulla sit eis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ab<sup>Prp</sup> inferis excitandus:<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> etiam<sup>Adv</sup>  
 safe for them from to be aroused: who also  
 non<sup>Pt</sup> nullos<sup>AdjA</sup> agrestis<sup>AdjA</sup> homines tenuis<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup> egentis<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> eandem<sup>AdjA</sup> illam<sup>AdjA</sup>  
 not none country poor and also needy into the same that  
 spem rapinarum veterum<sup>AdjG</sup> impulerunt. quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> utrosque<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> eodem<sup>AdjAbl</sup> genere  
 old whom I both in the same  
 praedorum direptorumque pono, sed<sup>Kon</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> moneo, desinant furere ac<sup>Kon</sup>  
 but them this and also  
 proscriptiones et<sup>Kon</sup> dictaturas cogitare. tantus<sup>AdjN</sup> enim<sup>Pt</sup> illorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> temporum dolor  
 and so great indeed of those  
 inustus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est civitati ut<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> ista<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> homines sed<sup>Kon</sup>  
 having been branded that already those things not only but  
 ne<sup>Pt</sup> pecudes quidem<sup>Pt</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> passurae<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> esse videantur.  
 not even indeed to me about to endure

## Kapitel 10

§ 21 quartum<sup>AdjN</sup> genus est sane<sup>Adv</sup> varium<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> mixtum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> turbulentum;<sup>AdjN</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 the fourth truly varied and having been mixed and turbulent; who  
 iam<sup>Adv</sup> pridem<sup>Adv</sup> premuntur, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> numquam<sup>Adv</sup> emergunt, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> partim<sup>Adv</sup> inertia, partim<sup>Adv</sup>  
 already long ago who never who partly partly  
 male<sup>Adv</sup> gerendo<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> negotio, partim<sup>Adv</sup> etiam<sup>Adv</sup> sumptibus in<sup>Prp</sup> vetere<sup>AdjAbl</sup> aere alieno<sup>AdjAbl</sup>  
 badly partly also in old owed  
 vacillant, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vadimoniis, iudiciis, proscriptione bonorum defetigati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> permulti<sup>AdjN</sup>  
 who having been worn out very many  
 et<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> urbe et<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> agris se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> illa<sup>AdjA</sup> castra conferre dicuntur. hosce<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 and out of and out of themselves into those these

ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> tam<sup>Adv</sup> milites acris<sup>AdjA</sup> quam<sup>Kon</sup> initiaores lento<sup>sAdjA</sup> esse arbitror. qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 I not so keen as sluggish who  
 homines quam<sup>Adv</sup> primum,<sup>AdvSup</sup> si<sup>Kon</sup> stare non<sup>Pt</sup> possunt, conruant, sed<sup>Kon</sup> ita<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup>  
 as as soon as possible, if not but thus so that  
 non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> civitas sed<sup>Kon</sup> ne<sup>Pt</sup> vicini quidem<sup>Pt</sup> proximi<sup>AdjN</sup> sentiant. nam<sup>Kon</sup> illud<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup>  
 not only but not even indeed the nearest for that not  
 intellego quam<sup>Adv</sup> ob<sup>Prp</sup> rem, si<sup>Kon</sup> vivere honeste<sup>Adv</sup> non<sup>Pt</sup> possunt, perire turpiter<sup>Adv</sup>  
 for what on account of if honorably not shamefully  
 velint, aut<sup>Kon</sup> cur<sup>Adv</sup> minore<sup>AdjAbiKmp</sup> dolore perituros<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup> multis<sup>AdjAbi</sup>  
 or why with less about to perish themselves with many  
 quam<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> soli<sup>AdjN</sup> pereant arbitrentur.  
 than if alone

§ 22 Quintum<sup>AdjN</sup> genus est parricidarum, sicariorum, denique<sup>Adv</sup> omnium<sup>AdjG</sup> facinerosorum. quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 fifth finally of all whom  
 ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> Catilina non<sup>Pt</sup> revoco; nam<sup>Kon</sup> neque<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> divelli possunt et<sup>Kon</sup>  
 I from not for and not from him and  
 pereant sane<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> latrocino, quoniam<sup>Kon</sup> sunt ita<sup>Adv</sup> multi<sup>AdjN</sup> ut<sup>Kon</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> carcer capere  
 indeed in since so many that them  
 non<sup>Pt</sup> possit. postremum<sup>AdjN</sup> autem<sup>Pt</sup> genus est non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup> numero verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup>  
 not last but now not only but also  
 genere ipso<sup>AdjAbi</sup> atque<sup>Kon</sup> vita quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> proprium<sup>AdjN</sup> Catilinae est, de<sup>Prp</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> dilectu,  
 itself and which peculiar about of him  
 immo<sup>Pt</sup> vero<sup>Pt</sup> de<sup>Prp</sup> complexu eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ac<sup>Kon</sup> sinu; quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> pexo<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> capillo, nitidos,<sup>AdjA</sup>  
 nay indeed about of him and whom with combed gleaming,  
 aut<sup>Kon</sup> imberbis<sup>AdjA</sup> aut<sup>Kon</sup> bene<sup>Adv</sup> barbatos<sup>AdjA</sup> videtis, manicatis<sup>AdjAbi</sup> et<sup>Kon</sup> talaribus<sup>AdjAbi</sup> tunicis,  
 or beardless or well bearded with sleeved and ankle length  
 velis amictos,<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> non<sup>Pt</sup> togis; quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> omnis<sup>AdjN</sup> industria vitae et<sup>Kon</sup> vigilandi<sup>G</sup><sub>Ger</sub>  
 having been cloaked, not of whom all and  
 labor in<sup>Prp</sup> antelucanis<sup>AdjAbi</sup> cenis expromitur.  
 in before dawn

§ 23 in<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> gregibus omnes<sup>AdjN</sup> aleatores, omnes<sup>AdjN</sup> adulteri, omnes<sup>AdjN</sup> impuri<sup>AdjN</sup>  
 in these all all all impure  
 impudicique<sup>AdjNKon</sup> versantur. hi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> pueri tam<sup>Adv</sup> lepidi<sup>AdjN</sup> ac<sup>Kon</sup> delicati<sup>AdjN</sup> non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup>  
 shameless and these so charming and delicate not only  
 amare et<sup>Kon</sup> amari neque<sup>Kon</sup> saltare et<sup>Kon</sup> cantare sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> sicas vibrare et<sup>Kon</sup>  
 and and not and but also and  
 spargere venena didicerunt. qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nisi<sup>Kon</sup> exeunt, nisi<sup>Kon</sup> pereunt, etiam<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup> Catilina  
 who unless unless even if  
 perierit, scitote hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> re publica<sup>AdjAbi</sup> seminarium Catilinarum futurum.<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> verum<sup>Pt</sup>  
 this in public about to be. but  
 tamen<sup>Pt</sup> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> isti<sup>N</sup><sub>Pr</sub> miseri<sup>AdjN</sup> volunt? num<sup>Pt</sup> suas<sup>AdjA</sup> secum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub>  
 however what for themselves those wretches surely not their own with themselves  
 mulierculas sunt in<sup>Prp</sup> castra ducturi?<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> modum autem<sup>Pt</sup> illis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 into about to lead ?? which to but now without those  
 carere poterunt, his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> praesertim<sup>Adv</sup> iam<sup>Adv</sup> noctibus? quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> autem<sup>Pt</sup> pacto illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 these especially now by which but now they  
 Appenninum atque<sup>Kon</sup> illas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> pruinias ac<sup>Kon</sup> nivis perferent? nisi<sup>Kon</sup> idcirco<sup>Adv</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 and also those and unless for this reason themselves  
 facilius<sup>AdvKmp</sup> hiemem toleraturos<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> putant, quod<sup>Kon</sup> nudi<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> conviviis saltare  
 more easily about to endure because naked in  
 didicerunt.

# Kapitel 11

§ 24	O <sup>ij</sup>	bellum	magno <sup>AdjAbl</sup>	opere	per timescendum, <sup>N</sup> <sub>GdvFulPas</sub>	cum <sup>Kon</sup>	hanc <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	sit	habitus <sup>N</sup> <sub>FulAkt</sub>
	O	with great			to be greatly feared,	when	this		about to have
	Catilina	scortorum	cohortem	praetoriam! <sup>AdjA</sup>	instruite	nunc <sup>Adv</sup>	Quirites,	contra <sup>Prp</sup>	has <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>
				praetorian!		now,		against	these
	tam <sup>Adv</sup>	praeclaras <sup>AdjA</sup>	Catilinae	copias	vestra <sup>AdjA</sup>	praesidia	vestrosque <sup>AdjAKon</sup>	exercitus.	et <sup>Kon</sup>
	so	splendid		your			your and		and
	primum <sup>Adv</sup>	gladiatori	illi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	confecto <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>		et <sup>Kon</sup>	saucio <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>		consules
	first		that	having been worn out		and	having been wounded		
	imperatoresque	vestros <sup>AdjA</sup>	opponite;	deinde <sup>Adv</sup>	contra <sup>Prp</sup>	illam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	naufragorum		
		your		then	against	that			
	ejectam <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>	ac <sup>Kon</sup>	debilitatam <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub>		manum	florem	totius <sup>AdjG</sup>	Italiae	ac <sup>Kon</sup>
	having been cast out	and	having been weakened				of all		and
	robur	educite.	iam <sup>Adv</sup>	vero <sup>Pt</sup>	urbes	coloniarum	ac <sup>Kon</sup>	municipiorum	respondebunt
			now	indeed			and		Catilinae
	tumulis	silvestribus. <sup>AdjAbl</sup>	neque <sup>Kon</sup>	ego <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ceteras <sup>AdjA</sup>	copias,	ornamenta,	praesidia	vestra <sup>AdjA</sup>
		wooded.	and not	I	other				yours
	cum <sup>Prp</sup>	illius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	latronis	inopia	atque <sup>Kon</sup>	egestate	conferre		
	with	of that man			and				
§ 25	sed <sup>Kon</sup>	si, <sup>Kon</sup>	omissis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	his <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	rebus	quibus <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	nos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	suppeditamur,	eget
	but	if,	having been left aside	these		by which	us		
	ille, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	senatu,	equitibus	Romanis <sup>AdjAbl</sup>	, urbe,	aerario,	vectigalibus,	cuncta <sup>AdjAbl</sup>	Italia,
	that man,			Roman				all	
	provinciis	omnibus, <sup>AdjAbl</sup>	exteris <sup>AdjAbl</sup>	nationibus,	si <sup>Kon</sup>	his <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	rebus	omissis <sup>Abl</sup> <sub>PerPas</sub>	
		all,	foreign		if	these		having been set aside	
	causas	ipsas <sup>AdjA</sup>	quaes <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	inter <sup>Ptp</sup>	se <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	configlunt	contendere	velimus,	ex <sup>Ptp</sup> eo <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>
		themselves	which	between	themselves				from that
	ipso <sup>AdjAbl</sup>	quam <sup>Adv</sup>	valde <sup>Adv</sup>	illi <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	iaceant	intellegere	possumus.	ex <sup>Ptp</sup> hac <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	enim <sup>Kon</sup> parte
	itself	how	strongly	they				from this	for
	pudor	pugnat,	illinc <sup>Adv</sup>	petulantia;	hinc <sup>Adv</sup>	pudicitia,	illinc <sup>Adv</sup>	stuprum;	hinc <sup>Adv</sup>
			on that side		on this side		on that side		on this side
	fides,	illinc <sup>Adv</sup>	fraudatio;	hinc <sup>Adv</sup>	pietas,	illinc <sup>Adv</sup>	scelus;	hinc <sup>Adv</sup>	constantia,
		on that side		on this side		on that side		on this side	
	illinc <sup>Adv</sup>	furor;	hinc <sup>Adv</sup>	honestas,	illinc <sup>Adv</sup>	turpitudo;	hinc <sup>Adv</sup>		continentia,
	on that side		on this side		on that side		on this side		
	illinc <sup>Adv</sup>	libido;	hinc <sup>Adv</sup>	denique <sup>Pt</sup>	aequitas,	temperantia,	fortitudo,	prudentia,	virtutes
	on that side		on this side	finally					
	omnes <sup>AdjN</sup>	certant	cum <sup>Prp</sup>	iniquitate,	luxuria,	ignavia,	temeritate,	cum <sup>Prp</sup>	vitiis omnibus; <sup>AdjAbl</sup>
	all		with					with	all;
	postremo <sup>Adv</sup>	copia	cum <sup>Prp</sup>	egestate,	bona <sup>AdjN</sup>	ratio	cum <sup>Prp</sup>	perdita, <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub>	mens sana <sup>AdjN</sup>
	finally		with		good		with	ruined,	sound
	cum <sup>Prp</sup>	amentia,	bona <sup>AdjN</sup>	denique <sup>Pt</sup>	spes	cum <sup>Prp</sup>	omnium <sup>AdjG</sup>	rerum	desperatione
	with		good	finally		with	of all		configit.
	in <sup>Prp</sup>	eius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	modi	certamine	ac <sup>Kon</sup>	proelio	nonne, <sup>Pt</sup>	si <sup>Kon</sup>	hominum
	in	of this			and		surely,	if	studia
	ipsi <sup>AdjN</sup>	immortales <sup>AdjN</sup>	cogant	ab <sup>Ptp</sup>	his <sup>Abl</sup> <sub>Pr</sub>	praeclarissimis <sup>AdjAbLSup</sup>		defiant,	di
	themselves	immortal		from	these	most splendid			
	tanta <sup>AdjA</sup>	vitia	superari?					tot <sup>AdjA</sup>	et <sup>Kon</sup>
	so great							so many	and

# Kapitel 12

§ 26 quae<sup>N</sup> Pr cum<sup>Kon</sup> ita<sup>Adv</sup> sint, Quirites, vos<sup>N</sup> Pr quem<sup>A</sup> Pr ad<sup>Prp</sup> modum iam<sup>Adv</sup> ante<sup>Adv</sup> dixi , which when thus you, which to already before  
 vestra<sup>AdjA</sup> tecta vigiliis custodiisque defendite; mihi<sup>D</sup> Pr ut<sup>Kon</sup> urbi sine<sup>Prp</sup> vestro<sup>AdjAbl</sup> metu your for me so that without your  
 ac<sup>Kon</sup> sine<sup>Prp</sup> ullo<sup>AdjAbl</sup> tumultu satis<sup>Adv</sup> esset praesidi consultum<sup>N</sup> PerPas atque<sup>Kon</sup> and without any enough having been seen to and  
 provisum<sup>N</sup> PerPas est. coloni omnes<sup>AdjN</sup> municipesque vestri<sup>AdjN</sup> certiores<sup>AdjNKmp</sup> a<sup>Prp</sup> having been provided all yours more informed by  
 me<sup>Abl</sup> Pr facti<sup>N</sup> PerPas de<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup> Pr nocturna<sup>AdjAbl</sup> excursione Catilinae facile<sup>Adv</sup> urbis me having been made about this nighttime easily  
 suas<sup>AdjA</sup> finisque defendant; gladiatores, quam<sup>A</sup> Pr sibi<sup>D</sup> Pr ille<sup>N</sup> Pr manum their own which for himself that man  
 certissimam<sup>AdjASup</sup> fore putavit, quamquam<sup>Kon</sup> animo meliore<sup>AdjAblKmp</sup> sunt quam<sup>Kon</sup> pars most certain although better than  
 patriciorum, potestate tamen<sup>Pt</sup> nostra<sup>AdjAbl</sup> continebuntur. Metellus quem<sup>A</sup> Pr ego<sup>N</sup> Pr hoc<sup>A</sup> Pr  
 however by our whom I this  
 prospiciens<sup>N</sup> PräAkt in<sup>Prp</sup> agrum Gallicum<sup>AdjA</sup> Picenumque<sup>AdjAKon</sup> praemisi aut<sup>Kon</sup> opprimet foreseeing into Gallic Picene and or  
 hominem aut<sup>Kon</sup> eius<sup>G</sup> Pr omnis<sup>AdjA</sup> motus conatusque prohibebit. reliquis<sup>AdjAbl</sup> autem<sup>Pt</sup> de<sup>Prp</sup> or  
 or of him all for the remaining but now about  
 rebus constituendis, Abl GdvFu1Pas maturandis, Abl GdvFu1Pas agendis<sup>Abl</sup> GdvFu1Pas iam<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> senatum for being decided, for being hurried, for being done now to  
 referemus, quem<sup>A</sup> Pr vocari videtis.  
 which

§ 27 nunc<sup>Adv</sup> illos<sup>A</sup> Pr qui<sup>N</sup> Pr in<sup>Prp</sup> urbe remanserunt atque<sup>Kon</sup> adeo<sup>Adv</sup> qui<sup>N</sup> Pr contra<sup>Prp</sup> urbis salutem now those who in and indeed who against  
 omniumque<sup>AdjGKon</sup> vestrum<sup>G</sup> Pr in<sup>Prp</sup> urbe a<sup>Prp</sup> Catilina relict<sup>i</sup><sup>N</sup> PerPas sunt, quamquam<sup>Kon</sup> of all and of youpl in by having been left although  
 sunt hostes, tamen<sup>Pt</sup> quia<sup>Kon</sup> nati<sup>N</sup> PerPas sunt cives, monitos<sup>A</sup> PerPas etiam<sup>Adv</sup> however, because having been born having been warned also  
 atque<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> volo. mea<sup>AdjN</sup> lenitas adhuc<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup> cui<sup>D</sup> Pr solution<sup>AdjNKmp</sup> visa<sup>N</sup> PerPas and also my thus far if to anyone more lax having seemed  
 est, hoc<sup>A</sup> Pr exspectavit ut<sup>Kon</sup> id<sup>A</sup> Pr quod<sup>N</sup> Pr latebat erumperet. quod<sup>N</sup> Pr reliquum<sup>AdjN</sup> est, this that that thing which which remaining  
 iam<sup>Adv</sup> non<sup>Pt</sup> possum oblivious meam<sup>AdjA</sup> hanc<sup>A</sup> Pr esse patriam, me<sup>A</sup> Pr horum<sup>G</sup> Pr esse already not my this me of these  
 consulem, mihi<sup>D</sup> Pr aut<sup>Kon</sup> cum<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup> Pr vivendum<sup>N</sup> GdvFu1Pas aut<sup>Kon</sup> pro<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup> Pr esse to me or with these to be lived or for these  
 moriendum.<sup>N</sup> GdvFu1Pas nullus<sup>AdjN</sup> est portis custos, nullus<sup>AdjN</sup> insidiator viae: si<sup>Kon</sup> qui<sup>N</sup> Pr to be died. no no if any who  
 exire volunt, conivere possum; qui<sup>N</sup> Pr vero<sup>Pt</sup> se<sup>A</sup> Pr in<sup>Prp</sup> urbe commoverit cuius<sup>G</sup> Pr ego<sup>N</sup> Pr who indeed himself in of whom I  
 non<sup>Pt</sup> modo<sup>Adv</sup> factum sed<sup>Kon</sup> vel<sup>Kon</sup> inceptum ullum<sup>AdjA</sup> conatumve contra<sup>Prp</sup> patriam not only but or even any against  
 deprehendero, sentiet in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup> Pr urbe esse consules vigilantis<sup>AdjA</sup>, esse egregios<sup>AdjA</sup> in this watchful outstanding  
 magistratus, esse fortem<sup>AdjA</sup> senatum, esse arma, esse carcerem quem<sup>A</sup> Pr vindicem brave which  
 nefariorum<sup>AdjG</sup> ac<sup>Kon</sup> manifestorum<sup>AdjG</sup> scelerum maiores nostri<sup>AdjN</sup> esse voluerunt. of nefarious and of manifest our

# Kapitel 13

§ 28 atque<sup>Kon</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> omnia<sup>AdjN</sup> sic<sup>Adv</sup> agentur ut<sup>Kon</sup> maximae<sup>AdjNSup</sup> res minimo<sup>AdjAblSup</sup> motu,  
and these all thus so that greatest with the least  
pericula summa<sup>AdjNSup</sup> nullo<sup>AdjAbl</sup> tumultu, bellum intestinum<sup>AdjN</sup> ac<sup>Kon</sup> domesticum<sup>AdjN</sup> post<sup>Prp</sup>  
highest with no internal and domestic after  
hominum memoriam crudelissimum<sup>AdjASup</sup> et<sup>Kon</sup> maximum<sup>AdjASup</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> uno<sup>AdjAbl</sup> togato<sup>AdjAbl</sup>  
most cruel and greatest by me alone toga clad  
duce et<sup>Kon</sup> imperatore sedetur. quod<sup>Kon</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sic<sup>Adv</sup> administrabo, Quirites, ut<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup>  
and which I thus so that, if  
ullo<sup>AdjAbl</sup> modo fieri poterit, ne<sup>Pt</sup> improbus<sup>AdjN</sup> quidem<sup>Pt</sup> quisquam<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> urbe  
by any lest wicked indeed anyone in this  
poenam sui<sup>G</sup><sub>Pr</sub> sceleris sufferat. sed<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> vis manifestae<sup>AdjG</sup> audaciae, si<sup>Kon</sup>  
of his but if of manifest if  
impendens<sup>N</sup><sub>PrÄkt</sub> patriae periculum me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> necessario<sup>Adv</sup> de<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> animi lenitate  
impending me necessarily from this  
deduxerit, illud<sup>A</sup><sub>Pr</sub> profecto<sup>Adv</sup> perficiam quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> tanto<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> tam<sup>Adv</sup> insidioso<sup>AdjAbl</sup>  
that surely that which in so great and so treacherous  
bello vix<sup>Adv</sup> optandum<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> videtur, ut<sup>Kon</sup> neque<sup>Kon</sup> bonus<sup>AdjN</sup> quisquam<sup>N</sup><sub>Pr</sub> intereat  
hardly to be desired so that and not a good anyone  
paucorumque<sup>AdjGKon</sup> poena vos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> omnes<sup>AdjN</sup> salvi<sup>AdjN</sup> esse possitis.  
of few and youpl all safe

§ 29 quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> neque<sup>Kon</sup> mea<sup>AdjAbl</sup> prudentia neque<sup>Kon</sup> humanis<sup>AdjAbl</sup> consiliis fretus<sup>AdjN</sup>  
which indeed I and not my and not human relying on  
polliceor vobis, <sup>D</sup><sub>Pr</sub> Quirites, sed<sup>Kon</sup> multis<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> dubiis<sup>AdjAbl</sup> deorum immortalium<sup>AdjG</sup>  
to youpl, but by many and not doubtful immortal  
significationibus, quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ducibus in<sup>Prp</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> spem sententiamque sum  
by which I into this  
ingressus;<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> non<sup>Pt</sup> procul, <sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> quondam<sup>Adv</sup> solebant, ab<sup>Prp</sup> externo<sup>AdjAbl</sup>  
having entered; who already not far, as formerly from external  
hoste atque<sup>Kon</sup> longinquο, <sup>AdjAbl</sup> sed<sup>Kon</sup> hic<sup>Adv</sup> praesentes<sup>AdjN</sup> suo<sup>AdjAbl</sup> numine atque<sup>Kon</sup>  
and distant, but here present by their own and  
auxilio sua<sup>AdjA</sup> tempa atque<sup>Kon</sup> urbis tecta defendant. quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vos, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> Quirites, precari,  
their and whom youpl,  
venerari, implorare debetis ut<sup>Kon</sup> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> urbem pulcherimam<sup>AdjASup</sup> florentissimam<sup>AdjASup</sup>  
that, which most beautiful most flourishing  
potentissimamque<sup>AdjASupKon</sup> esse voluerunt, hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omnibus<sup>AdjAbl</sup> hostium copiis terra  
most powerful and this with all  
marique superatis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> a<sup>Prp</sup> perditissimorum<sup>AdjGSup</sup> civium nefario<sup>AdjAbl</sup> scelere  
having been overcome by of most depraved by nefarious  
defendant.

## Rede 3

# IN L. CATILINAM ORATIO TERTIA HABITA AD POPVLVM

## Kapitel 1

§ 1 rem publicam,<sup>AdjA</sup> Quirites, vitamque omnium<sup>AdjG</sup> vestrum, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> bona, fortunas, coniuges  
public, of all of youpl,

liberosque vestros<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> domicilium clarissimi<sup>AdjGSup</sup> imperi, fortunatissimam<sup>AdjASup</sup>  
 your and this most renowned most fortunate  
 pulcherrimamque<sup>AdjASupKon</sup> urbem, hodierno<sup>AdjAbl</sup> die deorum immortalium<sup>AdjG</sup> summo<sup>AdjAblSup</sup>  
 most beautiful and todays immortal with the greatest  
 erga<sup>Prp</sup> vos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> amore, laboribus, consiliis, periculis meis<sup>AdjAbl</sup> e<sup>Prp</sup> flamma atque<sup>Kon</sup> ferro  
 toward youpl by my out of and  
 ac<sup>Kon</sup> paene<sup>Adv</sup> ex<sup>Prp</sup> faucibus fati eruptam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> conservatam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 and almost out of having been snatched and to youpl having been kept  
 ac<sup>Kon</sup> restitutam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> videtis.  
 and having been restored

§ 2 et<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> minus<sup>Adv</sup> nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> iucundi<sup>AdjN</sup> atque<sup>Kon</sup> inlustres<sup>AdjN</sup> sunt ei<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dies quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 and if not less to us pleasant and illustrious those on which  
 conservamur quam<sup>Kon</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> nascimur, quod<sup>Kon</sup> salutis certa<sup>AdjN</sup> laetitia est,  
 than those on which because certain  
 nascendi<sup>G</sup><sub>Ger</sub> incerta<sup>AdjN</sup> condicio et<sup>Kon</sup> quod<sup>Kon</sup> sine<sup>Prp</sup> sensu nascimur, cum<sup>Prp</sup> voluptate  
 uncertain and because without with  
 servamur, profecto,<sup>Adv</sup> quoniam<sup>Kon</sup> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> urbem condidit ad<sup>Prp</sup> deos  
 surely, since that who this to  
 immortalis<sup>AdjA</sup> benivolentia famaque sustulimus, esse apud<sup>Prp</sup> vos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> posterosque vestros<sup>AdjA</sup>  
 immortal among youpl your  
 in<sup>Prp</sup> honore debedit is<sup>N</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> eandem<sup>AdjA</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> urbem conditam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 in he who the same this having been founded  
 amplificata<sup>AKon</sup><sub>PerPas</sub> servavit. nam<sup>Kon</sup> toti<sup>AdjD</sup> urbi, templis, delubris, tectis ac<sup>Kon</sup>  
 having been enlarged and for to the whole and  
 moenibus subiectos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> prope<sup>Adv</sup> iam<sup>Adv</sup> ignis circumdatosque<sup>AKon</sup><sub>PerPas</sub>  
 having been placed under nearly already having been put around and  
 restinximus, idemque<sup>NKon</sup><sub>Pr</sub> gladios in<sup>Prp</sup> rem publicam<sup>AdjA</sup> destrictos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> rettudimus  
 the same and against public having been drawn  
 mucronesque eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> iugulis vestris<sup>AdjAbl</sup> deieimus.

§ 3 quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quoniam<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> senatu inlustrata,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> patefacta,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 which things since in having been made clear, having been laid open,  
 comperta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt per<sup>Prp</sup> me, Abl<sub>Pr</sub> vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> exponam breviter<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> et<sup>Kon</sup>  
 having been found out by me, to youpl now briefly how both  
 quanta<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> quam<sup>Adv</sup> manifesta<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ratione investigata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup>  
 how great and how clear and by which having been investigated and  
 comprehensa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sint vos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> ignoratis et<sup>Kon</sup> exspectatis scire possitis.  
 having been seized youpl who both and  
 principio,<sup>Adv</sup> ut<sup>Kon</sup> Catilina paucis<sup>AdjAbl</sup> ante<sup>Adv</sup> diebus erupit ex<sup>Prp</sup> urbe, cum<sup>Kon</sup> sceleris  
 in the beginning, when a few before out of when  
 sui<sup>G</sup><sub>Pr</sub> socios huiusc<sup>G</sup><sub>Pr</sub> nefarii<sup>AdjG</sup> belli acerrimos<sup>AdjASup</sup> duces Romae reliquisset,  
 of his own of this very nefarious most fierce  
 semper<sup>Adv</sup> vigilavi et<sup>Kon</sup> providi, Quirites, quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> modum in<sup>Prp</sup> tantis<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> tam<sup>Adv</sup>  
 always and which to in so great and so  
 absconditis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> insidiis salvi<sup>AdjN</sup> esse possemus.

§ 4 nam<sup>Kon</sup> tum<sup>Adv</sup> cum<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> urbe Catilinam eiciebam — non<sup>Pt</sup> enim<sup>Pt</sup> iam<sup>Adv</sup> vereor huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 for then when out of not indeed now of this

## Kapitel 2

verbi invidiam, cum<sup>Kon</sup> illa<sup>N</sup><sub>Pr</sub> magis<sup>AdvKmp</sup> sit timenda,<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> quod<sup>Kon</sup> vivus<sup>AdjN</sup> exierit —  
     since that more to be feared, because alive  
 , sed<sup>Kon</sup> tum<sup>Adv</sup> cum<sup>Kon</sup> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> exterminari volebam, aut<sup>Kon</sup> reliquam<sup>AdjA</sup> coniuratorum  
     but then when him or remaining  
 manum simul<sup>Adv</sup> exituram<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> aut<sup>Kon</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> restitissent infirmos<sup>AdjA</sup> sine<sup>Prp</sup>  
     at the same time about to go out or those who weak without  
 illo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ac<sup>Kon</sup> debilis<sup>AdjA</sup> fore putabam. atque<sup>Kon</sup> ego,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ut<sup>Kon</sup> vidi, quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> maximo<sup>AdjAblSup</sup>  
 that man and feeble and also I, when whom with very great  
 furore et<sup>Kon</sup> scelere esse inflammatus<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> sciebam, eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nobiscum<sup>AblPrp</sup> esse et<sup>Kon</sup>  
     and having been inflamed them with us and  
 Romae remansisse, in<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> omnis<sup>AdjA</sup> dies noctesque consumpsi ut<sup>Kon</sup> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> agerent,  
     in that all so that what  
 quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> molirentur sentirem ac<sup>Kon</sup> viderem, ut<sup>Kon</sup> quoniam<sup>Kon</sup> auribus vestris<sup>AdjAbl</sup> propter<sup>Prp</sup>  
     what and also that, since of yours because of  
 incredibilem<sup>AdjA</sup> magnitudinem sceleris minorem<sup>AdjAKmp</sup> fidem faceret oratio mea,<sup>AdjN</sup> rem  
     incredible lesser my,  
 ita<sup>Adv</sup> comprehendenderem ut<sup>Kon</sup> tum<sup>Adv</sup> demum<sup>Adv</sup> animis saluti vestrae<sup>AdjD</sup> provideretis cum<sup>Kon</sup>  
 thus that then at last of yours when  
 oculis maleficium ipsum<sup>AdjA</sup> videretis. itaque<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> comperi legatos Allobrogum belli  
     itself and so when  
 Transalpini<sup>AdjG</sup> et<sup>Kon</sup> tumultus Gallici<sup>AdjG</sup> excitandi<sup>G</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> causa a<sup>Prp</sup> Lentulo esse  
 across the Alps and Gallic of to be aroused by  
 sollicitatos, <sup>A</sup><sub>PerPas</sub> eosque<sup>AKon</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> Galliam ad<sup>Prp</sup> suos<sup>AdjA</sup> civis eodemque<sup>AdjAblKon</sup> itinere  
 having been urged on, them and into to their own the same and  
 cum<sup>Prp</sup> litteris mandatisque ad<sup>Prp</sup> Catilinam esse missos, <sup>A</sup><sub>PerPas</sub> comitemque eis<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 with to having been sent, to them  
 adiunctum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse Volturcium, atque<sup>Kon</sup> huic<sup>D</sup><sub>Pr</sub> esse ad<sup>Prp</sup> Catilinam  
 having been added and also to this man to  
 datas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> litteras, facultatem mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> oblatam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> putavi ut<sup>Kon</sup> quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> erat  
 having been given for me having been offered that, which  
 difficillimum<sup>AdjASup</sup> quodque<sup>AKon</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> semper<sup>Adv</sup> optabam ab<sup>Prp</sup> dis immortalibus,<sup>AdjAbl</sup> tota<sup>AdjN</sup>  
     most difficult which and I always from immortal, whole  
 res non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup> a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> a<sup>Prp</sup> senatu et<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> manifesto<sup>Adv</sup>  
     not only by me but also by and by you<sup>pl</sup> plainly  
 deprenderetur.

§ 5 itaque<sup>Kon</sup> hesterno<sup>AdjAbl</sup> die Flaccum et<sup>Kon</sup> Pomptinum praetores, fortissimos<sup>AdjASup</sup> atque<sup>Kon</sup>  
     and so yesterdays and most brave and also  
 amantissimos<sup>AdjASup</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> viros, ad<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vocavi, rem exposui, quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> fieri  
     most devoted public to me what  
 placeret ostendi. illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> autem, <sup>Pt</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> omnia<sup>AdjA</sup> de<sup>Prp</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> praeclera<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup>  
     those but now, who all things about public splendid and also  
 egregia<sup>AdjA</sup> sentirent, sine<sup>Prp</sup> recusatione ac<sup>Kon</sup> sine<sup>Prp</sup> ulla<sup>AdjAbl</sup> mora negotium suscepunt  
 outstanding without and without any  
 et<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup> advesperasceret, occulte<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> pontem Mulvium<sup>AdjA</sup> pervenerunt atque<sup>Kon</sup> ibi<sup>Adv</sup>  
     and, when secretly to Mulvian and also there  
 in<sup>Prp</sup> proximis<sup>AdjAbl</sup> villis ita<sup>Adv</sup> bipertito<sup>Adv</sup> fuerunt ut<sup>Kon</sup> Tiberis inter<sup>Prp</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> pons  
     in nearest thus in two parts so that between them and  
 interesset. eodem<sup>Adv</sup> autem<sup>Pt</sup> et<sup>Kon</sup> ipsi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sine<sup>Prp</sup> cuiusquam<sup>G</sup><sub>Pr</sub> suspicione multos<sup>AdjA</sup>  
     to the same but now and they themselves without of anyone many  
 fortis<sup>AdjA</sup> viros eduxerant, et<sup>Kon</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> praefectura Reatina<sup>AdjAbl</sup> compluris<sup>AdjA</sup>  
     brave and I from Reatine several

delectos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> adulescentis quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> opera utor adsidue<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> praesidio  
 chosen of whom continually in public  
 cum<sup>Prp</sup> gladiis miseram.  
 with

§ 6 interim<sup>Adv</sup> tertia<sup>AdjAbl</sup> fere<sup>Adv</sup> vigilia exacta,<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> cum<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> pontem Mulvium<sup>AdjA</sup>  
 meanwhile third almost having been completed, when already Mulvian  
 magno<sup>AdjAbl</sup> comitatu legati Allobroges ingredi inciperent unaque<sup>AdvKon</sup> Volturcius, fit in<sup>Prp</sup>  
 with great together and against  
 eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> impetus; ducuntur et<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> illis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> gladii et<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> nostris<sup>AdjAbl</sup> res praetoribus  
 them and by those and by our men.  
 erat nota<sup>AdjN</sup> solis, AdjD ignorabatur a<sup>Prp</sup> ceteris.<sup>AdjAbl</sup>  
 known alone, to the rest.

## Kapitel 3

§ 7 tum<sup>Adv</sup> interventu Pompini atque<sup>Kon</sup> Flacci pugna quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erat commissa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sedatur.  
 then and also which having been joined  
 Litterae quaecumque<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erant in<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> comitatu integris<sup>AdjAbl</sup> signis praetoribus traduntur;  
 whatever in that intact  
 ipsi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> comprehensi<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ad<sup>Prp</sup> me,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> dilucesceret, deducuntur.  
 they themselves having been seized to me, when already  
 atque<sup>Kon</sup> horum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> omnium<sup>AdjG</sup> scelerum improbissimum<sup>AdjASup</sup> machinatorem, Cimbrum  
 and also of these of all most wicked  
 Gabinium, statim<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nihil<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dum<sup>Kon</sup> suspicantem<sup>A</sup> PräAkt vocavi; deinde<sup>Adv</sup> item<sup>Adv</sup>  
 immediately to me nothing while suspecting then likewise  
 arcessitus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est Statilius et<sup>Kon</sup> post<sup>Adv</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Cethagus; tardissime<sup>AdvSup</sup>  
 having been summoned and afterwards him very slowly  
 autem<sup>Pt</sup> Lentulus venit, credo quod<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> litteris dandis<sup>Abl</sup> GdvFu1Pas praeter<sup>Prp</sup> consuetudinem  
 but now because in to be given contrary to  
 proxima<sup>AdjAbl</sup> nocte vigilarat. cum<sup>Prp</sup> summis<sup>AdjAblSup</sup> et<sup>Kon</sup> clarissimis<sup>AdjAblSup</sup> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> civitatis  
 next with highest and most renowned of this  
 viris qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> audita<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> re frequentes<sup>AdjN</sup> ad<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mane<sup>Adv</sup> convenerant litteras  
 who having been heard in crowds to me in the morning  
 a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> prius<sup>Adv</sup> aperiri quam<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> senatum deferri placeret, ne,<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 by me before than to lest, if nothing  
 esset inventum,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> temere<sup>Adv</sup> a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> tantus<sup>AdjN</sup> tumultus injectus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 found, rashly by me so great having been thrown upon  
 civitati videretur, negavi me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esse facturum<sup>A</sup> Fu1Akt ut<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> periculo publico<sup>AdjAbl</sup> non<sup>Pt</sup>  
 me about to do that about public not  
 ad<sup>Prp</sup> consilium publicum<sup>AdjA</sup> rem integrum<sup>AdjA</sup> deferrem. etenim<sup>Kon</sup> Quirites, si<sup>Kon</sup> ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 to public intact for indeed, if those things  
 quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erant ad<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> delata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> reperta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> non<sup>Pt</sup> essent, tamen<sup>Pt</sup>  
 which to me having been brought down having been found not however  
 ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> arbitrabar in<sup>Prp</sup> tantis<sup>AdjAbl</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> periculis esse mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> nimiam<sup>AdjA</sup>  
 I not in so great public for me excessive  
 diligentiam pertimescendam.<sup>A</sup> GdvFu1Pas senatum frequentem<sup>AdjA</sup> celeriter, Adv ut<sup>Kon</sup> vidistis, coegi.  
 to be greatly feared. in full numbers swiftly, as

§ 8 atque<sup>Kon</sup> interea<sup>Adv</sup> statim<sup>Adv</sup> admonitu Allobrogum Sulpicium praetorem, fortem<sup>AdjA</sup> virum,  
 and also meanwhile immediately brave  
 misi qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> aedibus Cethegi si<sup>Kon</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> telorum esset efferret; ex<sup>Prp</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 who from if anything from which

ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> maximum<sup>AdjASup</sup> sicarum numerum et<sup>Kon</sup> gladiorum extulit.  
he very greatest and

## Kapitel 4

§ 9 introduxi Volturcum sine<sup>Prp</sup> Gallis; fidem publicam<sup>AdjA</sup> iussu senatus dedi; hortatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> having urged  
without public  
sum ut<sup>Kon</sup> ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sciret sine<sup>Prp</sup> timore indicaret. tum<sup>Adv</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dixit, cum<sup>Kon</sup> when  
that those things which without then that man  
vix<sup>Adv</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> magno<sup>AdjAbl</sup> timore recreasset, a<sup>Prp</sup> Lentulo se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> habere ad<sup>Prp</sup> Catilinam  
hardly himself out of great from himself for  
mandata et<sup>Kon</sup> litteras ut<sup>Kon</sup> servorum praesidio uteretur, ut<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> urbem quam<sup>Adv</sup>  
and that that to as  
primum<sup>Adv</sup> cum<sup>Prp</sup> exercitu accederet; id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> autem<sup>Pt</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> consilio ut, kon cum<sup>Kon</sup> urbem ex<sup>Prp</sup>  
soon with this but now with this that, when from  
omnibus<sup>AdjAbl</sup> partibus quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> modum descriptum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> distributumque<sup>AKon</sup>  
all which to having been marked out PerPas having been divided and  
erat incendissent caedemque infinitam<sup>AdjA</sup> civium fecissent, praesto<sup>Adv</sup> esset ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
boundless at hand that man who  
et<sup>Kon</sup> fugientis<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> exciperet et<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> urbanis<sup>AdjAbl</sup> ducibus coniungeret.  
and the fleeing and himself with these urban  
introducti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> autem<sup>Pt</sup> Galli ius iurandum<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> litteras a<sup>Prp</sup>  
having been brought in but now to be sworn for themselves and from  
Lentulo, Cethego, Statio ad<sup>Prp</sup> suam<sup>AdjA</sup> gentem datas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse dixerunt, atque<sup>Kon</sup>  
to their own having been given and also  
ita<sup>Adv</sup> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ab<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> Cassio esse praescriptum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ut<sup>Kon</sup>  
thus to themselves by from these and by having been ordered that  
equitatum in<sup>Prp</sup> Italiam quam<sup>Adv</sup> primum<sup>Adv</sup> mitterent; pedestris<sup>AdjA</sup> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> copias  
into as soon as possible infantry for themselves  
non<sup>Pt</sup> defuturas.<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> Lentulum autem<sup>Pt</sup> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> confirmasse ex<sup>Prp</sup> fatis Sibyllinis<sup>AdjAbl</sup>  
not about to be lacking. but now to himself from Sibylline  
haruspicumque responsis se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esse tertium<sup>AdjA</sup> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Cornelium ad<sup>Prp</sup> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> regnum  
himself third that toward whom  
huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> urbis atque<sup>Kon</sup> imperium pervenire esset necesse: AdjN Cinnam ante<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup>  
of this and necessary: before himself and  
Sullam fuisse. eundemque<sup>AKon</sup> dixisse fatalem<sup>AdjA</sup> hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> annum esse ad<sup>Prp</sup> interitum  
the same and fated this toward  
huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> urbis atque<sup>Kon</sup> imperi qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> esset annus decimus<sup>AdjN</sup> post<sup>Prp</sup> virginum  
of this and which tenth after  
absolutionem, post<sup>Prp</sup> Capitoli autem<sup>Pt</sup> incensionem vicesimus.<sup>AdjN</sup> twentieth.  
after but now  
§ 10 hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> autem<sup>Pt</sup> Cethego cum<sup>Prp</sup> ceteris<sup>AdjAbl</sup> controversiam fuisse dixerunt quod<sup>Kon</sup> Lentulo  
this but now with the others because  
et<sup>Kon</sup> aliis<sup>AdjD</sup> Saturnalibus<sup>AdjAbl</sup> caedem fieri atque<sup>Kon</sup> urbem incendi placeret, Cethego  
and to others at the Saturnalia and  
nimium<sup>Adv</sup> id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> longum<sup>AdjN</sup> videretur . too much that long

## Kapitel 5

§ 11 ac<sup>Kon</sup> ne<sup>Kon</sup> longum<sup>AdjN</sup> sit, Quirites, tabellas proferri iussimus quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> quoque<sup>Adv</sup>  
and lest long which by also

dicebantur datae.<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> primo<sup>Adv</sup> ostendimus Cethego: signum cognovit. nos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> linum  
having been given. first we  
incidimus; legimus. erat scriptum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ipsius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> manu Allobrogum senatu et<sup>Kon</sup>  
having been written of himself and  
populo sese<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> legatis confirmasset facturum<sup>A</sup><sub>FuAkt</sub> esse; orare ut<sup>Kon</sup>  
himself which things of them about to do that  
item<sup>Adv</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> facerent quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> legati recepissent . tum<sup>Adv</sup> Cethagus,  
likewise they which things to himself of them then  
qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> paulo<sup>Adv</sup> ante<sup>Adv</sup> aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tamen<sup>Pt</sup> de<sup>Prp</sup> gladiis ac<sup>Kon</sup> sics quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> apud<sup>Prp</sup> ipsum<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
who a little before something however about and which things at himself  
erant deprehensa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> respondisset dixissetque se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> semper<sup>Adv</sup> bonorum<sup>AdjG</sup> ferramentorum  
having been seized himself always of good  
studiosum<sup>AdjA</sup> fuisse, recitatis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> litteris debilitatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> atque<sup>Kon</sup>  
devoted having been read having been weakened and  
abiektus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> conscientia repente<sup>Adv</sup> conticuit. introductus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Statilius cognovit  
having been cast down suddenly having been led in  
et<sup>Kon</sup> signum et<sup>Kon</sup> manum suam.<sup>AdjA</sup> recitatae<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt tabellae in<sup>Prp</sup> eandem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> fere<sup>Adv</sup>  
and and his own. having been read into the same almost  
sententiam; confessus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est. tum<sup>Adv</sup> ostendi tabellas Lentulo et<sup>Kon</sup> quaesivi  
having confessed then and  
cognosceretne signum. adnuit. ' est vero<sup>Pt</sup> inquam 'notum<sup>AdjN</sup> quidem<sup>Pt</sup> signum, imago  
' indeed 'known indeed  
avi tui,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> clarissimi<sup>AdjGSup</sup> viri, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> amavit unice<sup>Adv</sup> patriam et<sup>Kon</sup> civis suos;<sup>AdjA</sup>  
of yours, of most renowned who especially and his own;  
quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> tanto<sup>AdjAbl</sup> scelere etiam<sup>Adv</sup> muta<sup>AdjN</sup> revocare debuit.' leguntur  
which indeed you from so great even mute  
eadem<sup>AdjAbl</sup> ratione ad<sup>Prp</sup> senatum Allobrogum populumque litterae. si<sup>Kon</sup> quid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> de<sup>Prp</sup>  
by the same to ward if anything about  
his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> rebus dicere vellet, feci potestatem. atque<sup>Kon</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> primo<sup>Adv</sup> quidem<sup>Pt</sup> negavit;  
these and that man at first indeed  
post<sup>Adv</sup> autem<sup>Pt</sup> aliquanto, toto<sup>AdjAbl</sup> iam<sup>Adv</sup> indicio exposito<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> atque<sup>Kon</sup>  
afterwards but now whole already having been set forth and  
edito,<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> surrexit, quaesivit a<sup>Prp</sup> Gallis quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> eset cum<sup>Prp</sup> eis,<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
having been published, from what for himself with them,  
quam<sup>Adv</sup> ob<sup>Prp</sup> rem domum suam<sup>AdjA</sup> venissent, itemque<sup>AdvKon</sup> a<sup>Prp</sup> Volturcio. qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
for on account of his own likewise and from who  
cum<sup>Kon</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> breviter<sup>Adv</sup> constanterque<sup>AdvKon</sup> respondissent per<sup>Prp</sup> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
when they briefly steadfastly and through whom toward him  
quotiensque<sup>AdvKon</sup> venissent, quaesissentque ab<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> nihilne<sup>NPt</sup><sub>Pr</sub> secum<sup>AblPrp</sup> eset de<sup>Prp</sup>  
how often and from him nothing ? with himself about  
fatis Sibyllinis<sup>AdjAbl</sup> locutus,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> tum<sup>Adv</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> subito<sup>Adv</sup> scelere demens<sup>AdjN</sup> quanta<sup>AdjN</sup>  
Sibylline having spoken, then he suddenly mad how great  
conscientiae vis eset ostendit. nam<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup> id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> posset infitari, repente<sup>Adv</sup> praeter<sup>Prp</sup>  
for, when this suddenly beyond  
opinionem omnium<sup>AdjG</sup> confessus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est. ita<sup>Adv</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> ingenium illud<sup>N</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup>  
of all having confessed thus him not only that and  
dicendi<sup>G</sup><sub>Ger</sub> exercitatio qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> semper<sup>Adv</sup> valuit sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> propter<sup>Prp</sup> vim sceleris  
by which always but also because of  
manifesti<sup>AdjG</sup> atque<sup>Kon</sup> deprehensi<sup>G</sup><sub>PerPas</sub> impudentia qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> superabat omnis<sup>AdjA</sup> improbitasque  
evident and of detected by which all  
deficit.

§ 12 Volturcius vero<sup>Pt</sup> subito<sup>Adv</sup> litteras proferri atque<sup>Kon</sup> aperiri iubet quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup>  
indeed suddenly and which for himself by  
Lentulo ad<sup>Prp</sup> Catilinam datas<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse dicebat. atque<sup>Kon</sup> ibi<sup>Adv</sup> vehementissime<sup>AdvSup</sup>  
toward having been given and there most vehemently  
perturbatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Lentulus tamen<sup>Pt</sup><sub>Kon</sub> signum et<sup>Kon</sup> manum suam<sup>AdjA</sup> cognovit. erant  
having been disturbed however both and his own  
autem<sup>Pt</sup> sine<sup>Prp</sup> nomine, sed<sup>Kon</sup> ita:<sup>Adv</sup> ' quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sim scies ex<sup>Prp</sup> eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> te<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
but now without but thus: ' who from the one whom to ward you  
misi. cura ut<sup>Kon</sup> vir sis et<sup>Kon</sup> cogita quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> locum sis progressus.<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> vide  
that and what into having advanced.  
ecquid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> sit necesse<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> cura ut<sup>Kon</sup> omnium<sup>AdjG</sup> tibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> auxilia adiungas,  
if anything for you already necessary and that of all for you  
etiam<sup>Adv</sup> infimorum.<sup>AdjG</sup> Gabinius deinde<sup>Adv</sup> introductus,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> cum<sup>Kon</sup> primo<sup>Adv</sup> impudenter<sup>Adv</sup>  
even of the lowest.' then having been led in, when at first shamelessly  
respondere coepisset, ad<sup>Prp</sup> extrellum<sup>AdjA</sup> nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> eis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Galli insimulabant  
to ward finally nothing out of them which things negavit.

§ 13 ac<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> quidem,<sup>Pt</sup> Quirites, cum<sup>Kon</sup> illa<sup>N</sup><sub>Pr</sub> certissima<sup>AdjNSup</sup> visa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt argumenta  
and to me indeed, when those most certain having seemed  
atque<sup>Kon</sup> indicia sceleris, tabellae, signa, manus, denique<sup>Adv</sup> unius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> cuiusque<sup>G</sup><sub>Pr</sub> confessio,  
and finally of one of each  
tum<sup>Adv</sup> multo<sup>Adv</sup> certiora<sup>AdjNKmp</sup> illa,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> color, oculi, voltus, taciturnitas. sic<sup>Adv</sup> enim<sup>Kon</sup>  
then by much more certain those, thus for  
obstupuerant, sic<sup>Adv</sup> terram intuebantur, sic<sup>Adv</sup> furtim<sup>Adv</sup> non<sup>Pt</sup> numquam<sup>Adv</sup> inter<sup>Prp</sup> sese<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
thus thus stealthily not never among themselves  
aspiciebant ut<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> iam<sup>Adv</sup> ab<sup>Prp</sup> aliis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> indicari sed<sup>Kon</sup> indicare se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipsi<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
so that not already by others but themselves themselves  
viderentur.

## Kapitel 6

§ 14 indiciis expositis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> atque<sup>Kon</sup> editis, <sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> Quirites, senatum consului  
having been set forth and having been published,  
de<sup>Prp</sup> summa<sup>AdjAbl</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> fieri placeret. Dictae<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt a<sup>Prp</sup>  
about highest public what having been said by  
principibus acerrimae<sup>AdjNSup</sup> ac<sup>Kon</sup> fortissimae<sup>AdjNSup</sup> sententiae, quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> senatus sine<sup>Prp</sup>  
most keen and most strong which without  
ulla<sup>AdjAbl</sup> varietate est secutus.<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> quoniam<sup>Kon</sup> nondum<sup>Adv</sup> est  
any having followed. and since not yet  
perscriptum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> senatus consultum, ex<sup>Prp</sup> memoria vobis,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Quirites, quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> senatus  
having been written out from to you, what  
censuerit exponam. primum<sup>Adv</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> gratiae verbis amplissimis<sup>AdjAblSup</sup> aguntur, quod<sup>Kon</sup>  
first to me most ample because  
virtute, consilio, providentia mea<sup>AdjAbl</sup> res publica<sup>AdjN</sup> maximis<sup>AdjAblSup</sup> periculis sit  
my public with greatest  
liberata.<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> deinde<sup>Adv</sup> Flaccus et<sup>Kon</sup> Pomptinus praetores, quod<sup>Kon</sup> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> opera  
having been freed. then and because of them  
forti<sup>AdjAbl</sup> fidelique<sup>AdjAblKon</sup> usus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> essem, merito<sup>Adv</sup> ac<sup>Kon</sup> iure laudantur. atque<sup>Kon</sup>  
brave faithful and having used deservedly and also and also  
etiam<sup>Adv</sup> viro forti,<sup>AdjD</sup> conlegae meo<sup>AdjD</sup> laus impertitur, quod<sup>Kon</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
also brave, my, because those who of this

coniurationis participes<sup>AdjN</sup> fuissent a<sup>Prp</sup> suis<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> consiliis  
 participants from their own and from public  
 removisset. atque<sup>Kon</sup> ita<sup>Adv</sup> censuerunt ut<sup>Kon</sup> Lentulus, cum<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> praetura abdicasset,  
 and also thus that when himself  
 in<sup>Prp</sup> custodiam traderetur; itemque<sup>AdvKon</sup> uti<sup>Kon</sup> Cethagus, Statilius, Gabinius qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> omnes<sup>AdjN</sup>  
 into likewise and that who all  
 praesentes<sup>AdjN</sup> erant in<sup>Prp</sup> custodiam traderentur; atque<sup>Kon</sup> idem<sup>N</sup><sub>Pr</sub> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> decretum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 present into and also the same this having been decreed  
 est in<sup>Prp</sup> Cassium qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> procreationem incendenda<sup>G</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> urbis deposcerat,  
 against who for himself for to be set on fire  
 in<sup>Prp</sup> Ceparium cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> sollicitandos<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> pastores Apuliam attributam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 against to whom for to be stirred up having been assigned  
 esse erat indicatum,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> Furium qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est ex<sup>Prp</sup> eis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> colonis quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 having been indicated, against who out of these whom  
 Faesulas Sulla deduxit, in<sup>Prp</sup> Annium Chilonem qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> una<sup>Adv</sup> cum<sup>Prp</sup> hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> Furio  
 against who together with this  
 semper<sup>Adv</sup> erat in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> Allobrogum sollicitatione versatus,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> in<sup>Prp</sup> Umbrenum,  
 always in this having been engaged, against  
 libertinum<sup>AdjA</sup> hominem, a<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> primum<sup>Adv</sup> Gallos ad<sup>Prp</sup> Gabinium perductos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse  
 freedman by whom first to having been led  
 constabat. atque<sup>Kon</sup> ea<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> lenitate senatus est usus,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> Quirites, ut<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup>  
 and also with that having used, so that out of  
 tanta<sup>AdjAbl</sup> coniurazione tantaque<sup>AdjAblKon</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> multitudine domesticorum<sup>AdjG</sup> hostium  
 so great so great and this of domestic  
 novem<sup>AdjA</sup> hominum perditissimorum<sup>AdjGSup</sup> poena re publica<sup>AdjAbl</sup> conservata<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>  
 nine most ruined public having been preserved  
 reliquorum<sup>AdjG</sup> mentis sanari posse arbitraretur.  
 of the remaining

§ 15 atque<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> supplicatio dis immortalibus<sup>AdjD</sup> pro<sup>Prp</sup> singulari<sup>AdjAbl</sup> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> merito  
 and also also immortal for singular of them  
 meo<sup>AdjAbl</sup> nomine decreta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, quod<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> primum<sup>Adv</sup> post<sup>Prp</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> urbem  
 my having been decreed because to me first after this  
 conditam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> togato<sup>AdjD</sup> contigit, et<sup>Kon</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> decreta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> verbis est :  
 having been founded to the togaclad and with these having been decreed  
 'quod<sup>Kon</sup> urbem incendiis, caede civis, Italiam bello liberasse.' quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> supplicatio si<sup>Kon</sup>  
 'because which if  
 cum<sup>Prp</sup> ceteris<sup>AdjAbl</sup> supplicationibus conferatur, hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> interest, quod<sup>Kon</sup> ceterae<sup>AdjN</sup> bene<sup>Adv</sup>  
 with other this because the others well  
 gesta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>, haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> una<sup>AdjN</sup> conservata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> re publica<sup>AdjAbl</sup>  
 having been done this alone having been preserved public  
 constituta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est. atque<sup>Kon</sup> illud<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>Kon</sup> faciendum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> primum<sup>Adv</sup> fuit  
 having been established and also that which to be done first  
 factum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> atque<sup>Kon</sup> transactum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est. nam<sup>Kon</sup> Lentulus, quamquam<sup>Kon</sup>  
 having been done and also having been completed for although  
 patefactis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> indiciis, confessionibus suis, iudicio senatus non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> praetoris  
 having been revealed his own, not only  
 ius verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> civis amiserat, tamen<sup>Pt</sup> magistratu se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> abdicavit, ut<sup>Kon</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 but also however himself so that which  
 religio Mario, clarissimo<sup>AdjDSup</sup> viro, non<sup>Pt</sup> fuerat quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> minus<sup>AdvKmp</sup> Glauciam de<sup>Prp</sup>  
 most renowned not by which less about  
 quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> nihil<sup>A</sup><sub>Pr</sub> nominatim<sup>Adv</sup> erat decretum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> praetorem occideret, ea<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> nos<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 which nothing by name having been decreed by that we

religione in<sup>Prp</sup> privato<sup>AdjAbl</sup> Lentulo puniendo<sup>Abl Ger</sup> liberaremur.  
in private

## Kapitel 7

§ 16 nunc<sup>Adv</sup> quoniam,<sup>Kon</sup> Quirites, conseleratissimi<sup>AdjNSup</sup> periculosissime<sup>AdjNSupKon</sup> belli nefarios<sup>AdjA</sup>  
now since, most criminal most dangerous and nefarious  
duces captos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> iam<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> comprehensos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> tenetis, existimare debetis  
having been captured already and having been arrested  
omnis<sup>AdjA</sup> Catilinae copias, omnis<sup>AdjA</sup> spes atque<sup>Kon</sup> opes his<sup>Abl Pr</sup> depulsis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>  
all all and also with these having been driven off  
urbis periculis concidisse. quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> urbe pellebam, hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
whom indeed I when out of this  
providebam animo, Quirites, remoto<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> Catilina non<sup>Pt</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> esse Lentuli  
having been removed  
somnum nec<sup>Kon</sup> Cassi adipes nec<sup>Kon</sup> Cethegi furiosam<sup>AdjA</sup> temeritatem  
nor nor furious  
pertimescendam.<sup>A</sup><sub>GdvFulPas</sub> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erat unus<sup>AdjN</sup> timendus<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> ex<sup>Prp</sup> istis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> omnibus<sup>AdjAbl</sup>  
to be dreaded. that man the one to be feared out of those all,  
sed<sup>Kon</sup> tam<sup>Adv</sup> diu<sup>Adv</sup> dum<sup>Kon</sup> urbis moenibus continebatur. omnia<sup>AdjA</sup> norat, omnium<sup>AdjG</sup>  
but so long while all things of all  
aditus tenebat; appellare, temptare, sollicitare poterat, audebat. erat ei<sup>D</sup><sub>Pr</sub> consilium  
for him  
ad<sup>Prp</sup> facinus aptum,<sup>AdjA</sup> consilio autem<sup>Pt</sup> neque<sup>Kon</sup> lingua neque<sup>Kon</sup> manus deerat. iam<sup>Adv</sup>  
for apt, however nor nor already  
ad<sup>Prp</sup> certas<sup>AdjA</sup> res conficiendas<sup>A</sup><sub>GdvFulPas</sub> certos<sup>AdjA</sup> homines delectos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> ac<sup>Kon</sup>  
for certain to be completed certain having been chosen and also  
descriptos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> habebat. neque<sup>Kon</sup> vero, <sup>Pt</sup> cum<sup>Kon</sup> aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mandarat, confectum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
having been assigned nor indeed, when something finished  
putabat: nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erat quod<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> ipse<sup>N</sup><sub>Pr</sub> obiret, occurreret, vigilaret, laboraret; frigus,  
nothing which not himself  
sitim, famem ferre poterat.

§ 17 hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> hominem tam<sup>Adv</sup> acrem,<sup>AdjA</sup> tam<sup>Adv</sup> audacem,<sup>AdjA</sup> tam<sup>Adv</sup> paratum,<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> tam<sup>Adv</sup>  
this I so sharp, so bold, so prepared, so  
callidum, <sup>AdjA</sup> tam<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> scelere vigilante, <sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> tam<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> perditis<sup>AdjAbl</sup> rebus  
cunning, so in being watchful, so in ruined  
diligentem<sup>AdjA</sup> nisi<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> domesticis<sup>AdjAbl</sup> insidiis in<sup>Prp</sup> castrense<sup>AdjA</sup> latrocinium compulisset  
diligent unless out of domestic into camp  
— dicam id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>Kon</sup> sentio, Quirites — non<sup>Pt</sup> facile<sup>Adv</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tantam<sup>AdjA</sup> molem mali  
that which not easily this so great  
a<sup>Prp</sup> cervicibus vestris<sup>AdjAbl</sup> depulisset. non<sup>Pt</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Saturnalia constituisset, neque<sup>Kon</sup>  
from your not he for us nor  
tanto<sup>AdjAbl</sup> ante<sup>Adv</sup> exiti ac<sup>Kon</sup> fati diem rei publicae<sup>AdjG</sup> denuntiavisset neque<sup>Kon</sup>  
so much before and also public nor  
commisisset ut<sup>Kon</sup> signum, ut<sup>Kon</sup> litterae suae<sup>AdjN</sup> testes manifesti<sup>AdjG</sup> sceleris  
that that his own of clear  
deprehenderentur. quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nunc<sup>Adv</sup> illo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> absente<sup>Abl</sup><sub>PräAkt</sub> sic<sup>Adv</sup> gesta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt  
which now with that man being absent thus having been done  
ut<sup>Kon</sup> nullum<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> privata<sup>AdjAbl</sup> domo furtum umquam<sup>Adv</sup> sit tam<sup>Adv</sup> palam<sup>Adv</sup>  
so that no in private ever so openly  
inventum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> quam<sup>Kon</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> tota<sup>AdjAbl</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> coniuratio manifesto<sup>Adv</sup>  
found as this in whole public manifestly

comprehensa<sup>N</sup> PerPas est. quod<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> Catilina in<sup>Prp</sup> urbe ad<sup>Prp</sup> hanc<sup>A</sup> Pr diem remansisset,  
 having been seized because if in to this  
 quamquam<sup>Kon</sup> quoad<sup>Kon</sup> fuit, omnibus<sup>AdjAbl</sup> eius<sup>G</sup> Pr consiliis occurri atque<sup>Kon</sup> obstiti, tamen,<sup>Pt</sup>  
 although, as long as to all of him and also however,  
 ut<sup>Kon</sup> levissime<sup>AdvSup</sup> dicam, dimicandum<sup>N</sup> GdvFu1Pas nobis<sup>D</sup> Pr cum<sup>Prp</sup> illo<sup>Abl</sup> Pr fuisse, neque<sup>Kon</sup>  
 as most lightly to be fought for us with that man nor  
 nos<sup>N</sup> Pr umquam,<sup>Adv</sup> cum<sup>Kon</sup> ille<sup>N</sup> Pr in<sup>Prp</sup> urbe hostis esset, tantis<sup>AdjAbl</sup> periculis rem  
 we ever, when he in with so great  
 publicam<sup>AdjA</sup> tanta<sup>AdjAbl</sup> pace, tanto<sup>AdjAbl</sup> otio, tanto<sup>AdjAbl</sup> silentio liberassemus.  
 public with so great with so great with so great

## Kapitel 8

§ 18 quamquam<sup>Kon</sup> haec<sup>N</sup> Pr omnia,<sup>AdjN</sup> Quirites, ita<sup>Adv</sup> sunt a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup> Pr administrata<sup>N</sup> PerPas  
 although these all, thus by me having been administered  
 ut<sup>Kon</sup> deorum immortalium<sup>AdjG</sup> nutu atque<sup>Kon</sup> consilio et<sup>Kon</sup> gesta<sup>N</sup> PerPas et<sup>Kon</sup>  
 that immortal and also and having been done and also  
 provisa<sup>N</sup> PerPas esse videantur. idque<sup>NKon</sup> Pr cum<sup>Kon</sup> conjectura consequi possumus,  
 having been foreseen this and when  
 quod<sup>Kon</sup> vix<sup>Adv</sup> videtur humani<sup>AdjG</sup> consili tantarum<sup>AdjG</sup> rerum gubernatio esse potuisse,  
 because hardly of human of so great  
 tum<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> ita<sup>Adv</sup> praesentes<sup>AdjN</sup> his<sup>Abl</sup> Pr temporibus opem et<sup>Kon</sup> auxilium nobis<sup>D</sup> Pr tulerunt  
 then indeed thus present in these and for us  
 ut<sup>Kon</sup> eos<sup>A</sup> Pr paene<sup>Adv</sup> oculis videre possimus. nam<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> illa<sup>A</sup> Pr omittam,  
 so that them almost for that those things  
 visas<sup>A</sup> PerPas nocturno<sup>AdjAbl</sup> tempore ab<sup>Prp</sup> occidente<sup>Abl</sup> PräAkt faces ardoremque caeli,  
 having been seen by night from setting  
 ut<sup>Kon</sup> fulminum iactus, ut<sup>Kon</sup> terrae motus relinquam, ut<sup>Kon</sup> omittam cetera<sup>AdjA</sup> quae<sup>N</sup> Pr  
 as as so that the rest which  
 tam<sup>Adv</sup> multa<sup>AdjA</sup> nobis<sup>Abl</sup> Pr consulibus facta<sup>N</sup> PerPas sunt ut<sup>Kon</sup> haec<sup>N</sup> Pr quae<sup>N</sup> Pr nunc<sup>Adv</sup>  
 so many for us having been done so that these which now  
 fiunt canere di immortales<sup>AdjN</sup> viderentur, hoc<sup>N</sup> Pr certe,<sup>Adv</sup> Quirites, quod<sup>N</sup> Pr sum  
 immortal this certainly, which  
 dicturus<sup>N</sup> Fu1Akt neque<sup>Pt</sup> praetermittendum<sup>N</sup> GdvFu1Pas neque<sup>Pt</sup> relinquendum<sup>N</sup> GdvFu1Pas est.  
 about to say nor to be passed over nor to be left

§ 19 nam<sup>Kon</sup> profecto<sup>Adv</sup> memoria tenetis Cotta et<sup>Kon</sup> Torquato consulibus compluris<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup>  
 for surely and several on  
 Capitolio res de<sup>Prp</sup> caelo esse percussas, A PerPas cum<sup>Kon</sup> et<sup>Kon</sup> simulacra deorum  
 from having been struck, when and  
 depulsa<sup>N</sup> PerPas sunt et<sup>Kon</sup> statuae veterum<sup>AdjG</sup> hominum deiectae<sup>N</sup> PerPas  
 having been driven down and of the ancients having been thrown down  
 et<sup>Kon</sup> legum aera liquefacta<sup>N</sup> PerPas et<sup>Kon</sup> tactus<sup>N</sup> PerPas etiam<sup>Adv</sup> ille<sup>N</sup> Pr qui<sup>N</sup> Pr hanc<sup>A</sup> Pr  
 and having been melted and having been touched also that who this  
 urbem condidit Romulus, quem<sup>A</sup> Pr inauratum<sup>A</sup> PerPas in<sup>Prp</sup> Capitolio, parvum<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup>  
 whom gilded in small and also  
 lactantem, A PräAkt uberibus lupinis<sup>AdjAbl</sup> inhiantem<sup>A</sup> PräAkt fuisse meministis. quo<sup>Abl</sup> Pr quidem<sup>Pt</sup>  
 sucking, of a she wolf gaping toward at which indeed  
 tempore cum<sup>Kon</sup> haruspices ex<sup>Prp</sup> tota<sup>AdjAbl</sup> Etruria convenient, caedis atque<sup>Kon</sup> incendia  
 when from whole and also and also  
 et<sup>Kon</sup> legum interitum et<sup>Kon</sup> bellum civile<sup>AdjA</sup> ac<sup>Kon</sup> domesticum<sup>AdjA</sup> et<sup>Kon</sup> totius<sup>AdjG</sup> urbis  
 and and civil and also domestic and of the whole

atque<sup>Kon</sup> imperi occasum appropinquare dixerunt, nisi<sup>Kon</sup> di immortales<sup>AdjN</sup> omni<sup>AdjAbl</sup>  
 and also unless immortal by every  
 ratione placati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> suo<sup>AdjAbl</sup> numine prope<sup>Adv</sup> fata ipsa<sup>AdjN</sup> flexissent.  
 having been placated by their own near themselves

§ 20 itaque<sup>Kon</sup> illorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> responsis tum<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> ludi per<sup>Prp</sup> decem<sup>AdjA</sup> dies facti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt  
 and so of those then and through ten having been made

neque<sup>Pt</sup> res ulla<sup>AdjN</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ad<sup>Prp</sup> placandos<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> deos pertineret praetermissa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 nor any which toward to be placated having been omitted

est. idemque<sup>NKon</sup><sub>Pr</sub> iusserunt simulacrum lovis facere maius<sup>AdjAKmp</sup> et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup>  
 the same and greater and in

excuso<sup>AdjAbl</sup> conlocare et<sup>Kon</sup> contra<sup>Prp</sup> atque<sup>Kon</sup> antea<sup>Adv</sup> fuerat ad<sup>Prp</sup> orientem convertere;  
 on a high place and against and also before toward

ac<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sperare dixerunt, si<sup>Kon</sup> illud<sup>N</sup><sub>Pr</sub> signum quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> videtis solis ortum et<sup>Kon</sup>  
 and also themselves if that which and

forum curiamque consiperet, fore ut<sup>Kon</sup> ea<sup>N</sup><sub>Pr</sub> consilia quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> clam<sup>Adv</sup> essent  
 that those which secretly

inita<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> contra<sup>Prp</sup> salutem urbis atque<sup>Kon</sup> imperi inlustarentur ut<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup>  
 having been entered upon against and also so that by

senatu populoque Romano<sup>AdjAbl</sup> perspici possent. atque<sup>Kon</sup> illud<sup>N</sup><sub>Pr</sub> signum  
 Roman and also that

conlocandum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> consules illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> locaverunt; sed<sup>Kon</sup> tanta<sup>AdjN</sup> fuit operis tarditas  
 to be placed those but so great

ut<sup>Kon</sup> neque<sup>Pt</sup> superioribus<sup>AdjAbl</sup> consulibus neque<sup>Pt</sup> nobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ante<sup>Prp</sup> hodiernum<sup>AdjA</sup> diem  
 that neither for the former nor for us before of today

conlocaretur.

## Kapitel 9

§ 21 hic<sup>Adv</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> potest esse tam<sup>Adv</sup> aversus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> a<sup>Prp</sup> vero, tam<sup>Adv</sup> praeceps,<sup>AdjN</sup> tam<sup>Adv</sup>  
 here who so turned away from so headlong, so

mente captus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> neget haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> omnia<sup>AdjN</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> videmus praecipueque<sup>AdvKon</sup>  
 having been seized who these all things which especially and

hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> urbem deorum immortalium<sup>AdjG</sup> nutu ac<sup>Kon</sup> potestate administrari? etenim<sup>Kon</sup>  
 this immortal and also for indeed

cum<sup>Kon</sup> esset ita<sup>Adv</sup> responsum,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> caedis, incendia, interitum rei publicae<sup>AdjG</sup>  
 when thus having been answered,

comparari, et<sup>Kon</sup> ea<sup>N</sup><sub>Pr</sub> per<sup>Prp</sup> civis, quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tum<sup>Adv</sup> propter<sup>Prp</sup> magnitudinem scelerum  
 and these things by which then because of

non<sup>Pt</sup> nullis<sup>AdjD</sup> incredibilia<sup>AdjN</sup> videbantur, ea<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Adv</sup> cogitata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> a<sup>Prp</sup>  
 not to some unbelievable things these not only having been thought by

nefariis<sup>AdjAbl</sup> civibus verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> suscepta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> esse sensistis. illud<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vero<sup>Pt</sup>  
 nefarious but also having been undertaken that indeed

nonne<sup>Pt</sup> ita<sup>Adv</sup> praesens<sup>AdjN</sup> est ut<sup>Kon</sup> nutu lovis optimi<sup>AdjGSup</sup> maximi<sup>AdjGSup</sup> factum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 surely thus present that best greatest having been done

esse videatur, ut<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup> hodierno<sup>AdjAbl</sup> die mane<sup>Adv</sup> per<sup>Prp</sup> forum meo<sup>AdjAbl</sup> iussu  
 that, when of today in the morning through by my

et<sup>Kon</sup> coniurati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> indices in<sup>Prp</sup> aedem Concordiae ducerentur, eo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 and conspirators and of them into at that

ipso<sup>AdjAbl</sup> tempore signum statueretur? quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> conlocato<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> atque<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> vos<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 very that with which having been placed and also toward you

senatumque converso<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> omnia<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> senatus et<sup>Kon</sup> vos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> erant contra<sup>Prp</sup>  
 having been turned all things both and you which against

salutem omnium<sup>AdjG</sup>  
of all cogitata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
having been thought inlustrata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
having been made clear et<sup>Kon</sup>  
and patefacta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
having been laid open  
vidistis.

§ 22 quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> etiam<sup>Adv</sup> maiore<sup>AdjAbI Kmp</sup> sunt isti<sup>N</sup><sub>Pr</sub> odio supplicioque digni<sup>AdjN</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup>  
by which also greater those worthy who not only  
vestris<sup>AdjAbI</sup> domiciliis atque<sup>Kon</sup> tectis sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> deorum templis atque<sup>Kon</sup> delubris  
to your and also but also and also  
sunt funestos<sup>AdjA</sup> ac<sup>Kon</sup> nefarios<sup>AdjA</sup> ignis inferre conati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> quibus<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup>  
deathbringing and also nefarious having attempted. to whom I if  
me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> restitisse dicam, nimium<sup>Adv</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> sumam et<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> sim ferendus:<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub>  
myself too much for myself and not to be borne:  
ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> luppiter restitit; ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Capitolium, ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub> templa, ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
that one, that one that one that one these that one  
cunctam<sup>AdjA</sup> urbem, ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omnis<sup>AdjA</sup> salvos<sup>AdjA</sup> esse voluit. dis ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
all that one you all safe I  
immortalibus<sup>AdjAbI</sup> ducibus hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mentem voluntatemque suscepit atque<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
immortal this and also to these  
tanta<sup>AdjA</sup> indicia perveni. iam<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> illa<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Allobrogum sollicitatio, iam<sup>Adv</sup> ab<sup>Prp</sup>  
so great already indeed those things already from  
Lentulo ceterisque<sup>AdjAbI</sup> domesticis<sup>AdjAbI</sup> hostibus tam<sup>Adv</sup> dementer<sup>Adv</sup> tantae<sup>AdjN</sup> res  
and the rest domestic so madly so great  
credita<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> ignotis<sup>AdjAbI</sup> et<sup>Kon</sup> barbaris<sup>AdjAbI</sup> commissaeque<sup>NKon</sup><sub>PerPas</sub> litterae  
having been entrusted and to unknown and barbarians having been entrusted and  
numquam<sup>Adv</sup> essent profecto,<sup>Adv</sup> nisi<sup>Kon</sup> ab<sup>Prp</sup> dis immortalibus<sup>AdjAbI</sup> huic<sup>D</sup><sub>Pr</sub> tantae<sup>AdjD</sup> audaciae  
never surely, unless by immortal to this so great  
consilium esset ereptum.<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vero?<sup>Pt</sup> ut<sup>Kon</sup> homines Galli<sup>AdjN</sup> ex<sup>Prp</sup> civitate male<sup>Adv</sup>  
snatched away. what indeed? that Gallic from badly  
pacata,<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> gens una<sup>AdjN</sup> restat quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> bellum populo Romano<sup>AdjD</sup> facere  
having been pacified, which alone which Roman  
posse et<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> nolle videatur, spem imperi ac<sup>Kon</sup> rerum maximarum<sup>AdjGSup</sup>  
and not and also greatest  
ultra<sup>Adv</sup> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> patriciis<sup>AdjAbI</sup> hominibus oblatam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> neglegerent  
of their own accord to themselves by patrician offered  
vestramque<sup>AdjAKon</sup> salutem suis<sup>AdjAbI</sup> opibus anteponerent, id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> divinitus<sup>Adv</sup>  
your and by their own that not by divine agency  
esse factum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> putatis, praesertim<sup>Adv</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> pugnando<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> sed<sup>Kon</sup>  
done especially who us not but  
tacendo<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> superare potuerunt?

## Kapitel 10

§ 23 quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ob<sup>Prp</sup> rem, Quirites, quoniam<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> omnia<sup>AdjA</sup> pulvinaria supplicatio  
which on account of since to all  
decreta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, celebratote illos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dies cum<sup>Prp</sup> coniugibus ac<sup>Kon</sup> liberis  
having been decreed those with and also  
vestris.<sup>AdjAbI</sup> nam<sup>Kon</sup> multi<sup>AdjN</sup> saepe<sup>Adv</sup> honores dis immortalibus<sup>AdjD</sup> iusti<sup>AdjN</sup> habiti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
your. for many often immortal just having been held  
sunt ac<sup>Kon</sup> debiti,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sed<sup>Kon</sup> profecto<sup>Adv</sup> iustiores<sup>AdjNKmp</sup> numquam.<sup>Adv</sup>  
and also having been due, but surely more just never.  
erepti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> enim<sup>Pt</sup> estis ex<sup>Prp</sup> crudelissimo<sup>AdjAbISup</sup> ac<sup>Kon</sup> miserrimo<sup>AdjAbISup</sup>  
having been snatched away indeed out of most cruel and also most wretched

interitu, erepti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sine<sup>Prp</sup> caede, sine<sup>Prp</sup> sanguine, sine<sup>Prp</sup> exercitu, sine<sup>Prp</sup>  
 having been rescued without without without without without  
 dimicione; togati<sup>AdjN</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> uno<sup>AdjAbl</sup> togato<sup>AdjAbl</sup> duce et<sup>Kon</sup> imperatore vicistis.  
 § 24 etenim<sup>Kon</sup> recordamini, Quirites, omnis<sup>AdjA</sup> civilis<sup>AdjA</sup> dissensiones, non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup> eas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 for indeed all civil not only those which  
 audistis sed<sup>Kon</sup> eas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vosmet<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ipsi<sup>AdjN</sup> meministis atque<sup>Kon</sup> vidistis. Sulla  
 but those which you yourselves the very and also  
 Sulpicium oppressit : Marium, custodem huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> urbis, multosque<sup>AdjAKon</sup> fortis<sup>AdjA</sup> viros  
 of this many and brave  
 partim<sup>Adv</sup> eiecit ex<sup>Prp</sup> civitate, partim<sup>Adv</sup> interemis. Octavius consul armis expulit ex<sup>Prp</sup>  
 partly out of partly out of  
 urbe conlegam: omnis<sup>AdjN</sup> hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub> locus acervis corporum et<sup>Kon</sup> civium sanguine  
 the whole this and  
 redundavit. superavit postea<sup>Adv</sup> Cinna cum<sup>Prp</sup> Mario: tum<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> clarissimis<sup>AdjAblSup</sup> viris  
 afterwards with then indeed most renowned  
 interfectis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> lumina civitatis extincta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt. Vltus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est  
 having been killed having been extinguished having avenged  
 huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> victoriae crudelitatem postea<sup>Adv</sup> Sulla: ne<sup>Pt</sup> dici quidem<sup>Pt</sup> opus est quanta<sup>AdjAbl</sup>  
 of this afterwards not indeed how great  
 deminutione civium et<sup>Kon</sup> quanta<sup>AdjAbl</sup> calamitate rei publicae.<sup>AdjG</sup> dissensit Lepidus a<sup>Prp</sup>  
 and how great public. from  
 clarissimo<sup>AdjAblSup</sup> et<sup>Kon</sup> fortissimo<sup>AdjAblSup</sup> viro Catulo: attulit non<sup>Pt</sup> tam<sup>Adv</sup> ipsis<sup>G</sup><sub>Pr</sub> interitus  
 most renowned and most brave not so of him  
 rei publicae<sup>AdjG</sup> luctum quam<sup>Kon</sup> ceterorum.<sup>AdjG</sup>  
 public than of the rest.

§ 25 dissensiones erant eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> modi quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> delendam<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> sed<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 of that which not to to be destroyed but to  
 commutandam<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> rem publicam<sup>AdjA</sup> pertinerent. non<sup>Pt</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nullam<sup>AdjA</sup> esse rem  
 to be changed public not they no  
 publicam<sup>AdjA</sup> sed<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> ea<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> esset se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esse principes, neque<sup>Kon</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 public but in that which themselves and not this  
 urbem conflagrare sed<sup>Kon</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> urbe florere voluerunt. atque<sup>Kon</sup> illiae<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 but themselves in this and also those  
 tamen<sup>Pt</sup> omnes<sup>AdjN</sup> dissensiones, quarum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> nulla<sup>AdjN</sup> exitium rei publicae<sup>AdjG</sup> quaesivit, eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 however all of which none public of that  
 modi fuerunt ut<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> reconciliatione concordiae sed<sup>Kon</sup> internicione civium  
 so that not but  
 diiudicatae<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sint . in<sup>Prp</sup> hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> autem<sup>Pt</sup> uno<sup>AdjAbl</sup> post<sup>Prp</sup> hominum memoriam  
 having been decided in this but one after  
 maximo<sup>AdjAblSup</sup> crudelissimoque<sup>AdjAblSupKon</sup> bello, quale<sup>A</sup><sub>Pr</sub> bellum nulla<sup>AdjN</sup> umquam<sup>Adv</sup> barbaria  
 with the greatest and the most cruel such a no ever  
 cum<sup>Prp</sup> sua<sup>AdjAbl</sup> gente gessit, quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> bello lex haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> fuit a<sup>Prp</sup> Lentulo, Catilina,  
 with her own in which in this by  
 Cethego, Cassio constituta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ut<sup>Kon</sup> omnes<sup>AdjN</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> salva<sup>AdjAbl</sup> urbe salvi<sup>AdjN</sup>  
 having been established that all who with the city safe  
 esse possent in<sup>Prp</sup> hostium<sup>AdjG</sup> numero ducerentur, ita<sup>Adv</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> gessi, Quirites, ut<sup>Kon</sup>  
 in of enemies thus myself so that  
 salvi<sup>AdjN</sup> omnes<sup>AdjN</sup> conservaremini, et<sup>Kon</sup> cum<sup>Kon</sup> hostes vestri<sup>AdjN</sup> tantum<sup>AdjA</sup> civium  
 safe all and, when yours so much  
 superfuturum<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> putassent quantum<sup>N</sup><sub>Pr</sub> infinitae<sup>AdjD</sup> caedi restitisset, tantum<sup>AdjN</sup> autem<sup>Pt</sup>  
 about to remain as much as to boundless so much but now

urbis quantum<sup>N</sup><sub>Pr</sub> flamma obire non<sup>Pt</sup> potuisset, et<sup>Kon</sup> urbem et<sup>Kon</sup> civis integros<sup>AdjA</sup>  
as much as not both and intact  
incolumisque<sup>AdjAKon</sup> servavi.  
unharmed and

## Kapitel 11

§ 26 quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> pro<sup>Prp</sup> tantis<sup>AdjAbl</sup> rebus, Quirites, nullum<sup>AdjA</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> a<sup>Prp</sup> vobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> praemium  
for which for so great no I from you  
virtutis, nullum<sup>AdjA</sup> insigne honoris, nullum<sup>AdjA</sup> monumentum laudis postulabo praeterquam<sup>Kon</sup>  
no no except  
huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> diei memoriam sempiternam.<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> animis ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vestris<sup>AdjAbl</sup> omnis<sup>AdjA</sup> triumphos  
of this everlasting. in I your all  
meos, <sup>AdjA</sup> omnia<sup>AdjA</sup> ornamenta honoris, monumenta gloriae, laudis insignia condi et<sup>Kon</sup>  
my, all and  
conlocari volo. nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mutum<sup>AdjA</sup> potest delectare, nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tacitum, <sup>AdjN</sup> nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
nothing me mute nothing silent, nothing  
denique<sup>Adv</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> modi quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> etiam<sup>Adv</sup> minus<sup>AdvKmp</sup> digni<sup>AdjN</sup> adsequi possint . memoria  
finally of that which even less worthy  
vestra,<sup>AdjAbl</sup> Quirites, nostrae<sup>AdjN</sup> res alentur, sermonibus crescent, litterarum monumentis  
your, our  
inveterascent et<sup>Kon</sup> conrobabuntur; eandemque<sup>AdjAKon</sup> diem intellego, quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> spero  
and the same and which  
aeternam<sup>AdjA</sup> fore, propagatam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse et<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> salutem urbis et<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup>  
eternal having been extended both to and to  
memoriam consulatus mei<sup>G</sup><sub>Pr</sub>, unoque<sup>AdjAblKon</sup> tempore in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re publica<sup>AdjAbl</sup>  
of mine at one and in this public  
duos<sup>AdjA</sup> civis exstisset quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> alter<sup>AdjN</sup> finis vestri<sup>AdjG</sup> imperi non<sup>Pt</sup> terrae sed<sup>Kon</sup> caeli  
two of whom the one of your not but  
regionibus terminaret, alter<sup>AdjN</sup> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> imperi domicilium sedisque servaret.

## Kapitel 12

§ 27 sed<sup>Kon</sup> quoniam<sup>Kon</sup> earum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> rerum quas<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> gessi non<sup>Pt</sup> eadem<sup>AdjN</sup> est fortuna atque<sup>Kon</sup>  
but since of those which I not the same and  
condicio quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> illorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> externa<sup>AdjA</sup> bella gesserunt, quod<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup> eis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
which of those who external because for me with them  
vivendum<sup>N</sup><sub>Ger</sub> est quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> vici ac<sup>Kon</sup> subegi, illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> hostis aut<sup>Kon</sup> interfectos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> aut<sup>Kon</sup>  
whom and they either having been killed or  
oppressos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> reliquerunt, vestrum<sup>AdjN</sup> est, Quirites, si<sup>Kon</sup> ceteris<sup>AdjD</sup> facta sua<sup>AdjN</sup>  
having been oppressed yours if to the others their  
recte<sup>Adv</sup> prosunt, mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> mea<sup>AdjN</sup> ne<sup>Pt</sup> quando<sup>Adv</sup> obsint providere. mentes enim<sup>Kon</sup> hominum  
rightly for me mine lest ever of  
audacissimorum<sup>AdjGSup</sup> sceleratae<sup>AdjN</sup> ac<sup>Kon</sup> nefariae<sup>AdjN</sup> ne<sup>Kon</sup> vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> nocere possent ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
most bold wicked and nefarious lest for you I  
providi, ne<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> noceant vestrum<sup>AdjN</sup> est providere. quamquam,<sup>Kon</sup> Quirites, mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
lest for me yours although, for me  
quidem<sup>Pt</sup> ipsi<sup>AdjD</sup> nihil<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ab<sup>Prp</sup> istis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> noceri potest. Magnum<sup>AdjN</sup> enim<sup>Kon</sup> est in<sup>Prp</sup>  
indeed to myself nothing by those now great indeed in  
bonis<sup>AdjAbl</sup> praesidium quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> perpetuum<sup>AdjA</sup> comparatum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, magna<sup>AdjN</sup>  
good which for me in forever having been prepared great

in<sup>Prp</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> dignitas quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> semper<sup>Adv</sup> tacita<sup>AdjN</sup> defendet, magna<sup>AdjN</sup> vis  
 in public which me always silent great  
 conscientiae quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> neglegunt, cum<sup>Kon</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> violare volent, se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> indicabunt.  
 which those who when me themselves

§ 28 est enim<sup>Kon</sup> nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> is<sup>N</sup><sub>Pr</sub> animus, Quirites, ut<sup>Kon</sup> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> nullius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> audacie cedamus  
 indeed for us that that not only of no  
 sed<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> omnis<sup>AdjA</sup> improbos<sup>AdjA</sup> ultro<sup>Adv</sup> semper<sup>Adv</sup> lacesamus. quod<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup>  
 but also all wicked of their own accord always because if  
 omnis<sup>AdjN</sup> impetus domesticorum<sup>AdjG</sup> hostium depulsus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> a<sup>Prp</sup> vobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup>  
 every of domestic having been driven off by you himself into  
 me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> unum<sup>AdjA</sup> converterit, vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> erit videndum<sup>A</sup><sub>Ger</sub>, Quirites, qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> condicione  
 me one for you by what  
 posthac<sup>Adv</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> esse velitis qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> pro<sup>Prp</sup> salute vestra<sup>AdjA</sup> obtulerint invidiae  
 after this them who themselves for your  
 periculisque omnibus:<sup>AdjAbl</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> ipsi<sup>AdjD</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> iam<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> vitae  
 all: for me indeed to myself what which now to  
 fructum possit adquiri, cum<sup>Kon</sup> praesertim<sup>Adv</sup> neque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> honore vestro<sup>AdjAbl</sup> neque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup>  
 when especially nor in in your nor in  
 gloria virtutis quicquam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> videam altius<sup>AdvKmp</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> libeat ascendere?  
 anything higher to which for me

§ 29 illud<sup>A</sup><sub>Pr</sub> perficiam profecto<sup>Adv</sup>, Quirites, ut<sup>Kon</sup> ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> gessi in<sup>Prp</sup> consulatu  
 that surely that those things which in  
 privatus<sup>AdjN</sup> tuear atque<sup>Kon</sup> ornem, ut<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> qua<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est invidia in<sup>Prp</sup>  
 private citizen and also so that, if any in  
 conservanda<sup>Abl</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> re publica<sup>AdjAbl</sup> suscepta,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> laedat invidos,<sup>AdjA</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 for to be preserved public having been undertaken, the envious, for me  
 valeat ad<sup>Prp</sup> gloriam. denique<sup>Adv</sup> ita<sup>Adv</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> tractabo ut<sup>Kon</sup>  
 toward finally thus myself in public so that  
 meminerim semper<sup>Adv</sup> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> gesserim, curemque ut<sup>Kon</sup> ea<sup>N</sup><sub>Pr</sub> virtute non<sup>Pt</sup> casu  
 always which that they not  
 gesta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> esse videantur. vos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> Quirites, quoniam<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> est nox ,  
 having been done you, since already  
 venerati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> lovem illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> custodem huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> urbis ac<sup>Kon</sup> vestrum<sup>AdjG</sup> in<sup>Prp</sup> vestra<sup>AdjA</sup>  
 having revered that of this and also of youpl into yourpl  
 tecta discedite et<sup>Kon</sup> ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quamquam<sup>Kon</sup> iam<sup>Adv</sup> est periculum depulsum,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 and these things, although already having been driven off,  
 tamen<sup>Adv</sup> aequem<sup>Adv</sup> ac<sup>Kon</sup> priore<sup>AdjAblKmp</sup> nocte custodiis vigiliisque defendite. id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ne<sup>Kon</sup>  
 however equally and also by the former that lest  
 vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> diutius<sup>AdvKmp</sup> faciendum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> sit atque<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> perpetua<sup>AdjAbl</sup> pace esse  
 for youpl longer to be done and also that in perpetual  
 possitis providebo, Quirites .

## Rede 4

### IN L. CATILINAM ORATIO QVARTA HABITA IN SENATV

#### Kapitel 1

§ 1 video, patres conscripti, V in<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omnium<sup>AdjG</sup> vestrum<sup>AdjG</sup> ora atque<sup>Kon</sup> oculos  
 having been enrolled, upon me of all of youpl and also

esse conversos, <sup>A</sup><sub>PerPas</sub> video vos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup> de<sup>Prp</sup> vestro<sup>AdjAbl</sup> ac<sup>Kon</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup>  
 having been turned,  
 you not only about your and also public  
 verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup> id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> depulsum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sit, de<sup>Prp</sup> meo<sup>AdjAbl</sup> periculo esse  
 but also, if that having been driven off about my  
 sollicitos.<sup>AdjA</sup> est mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> iucunda<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> malis<sup>AdjAbl</sup> et<sup>Kon</sup> grata<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> dolore<sup>AdjN</sup> vestra<sup>AdjN</sup>  
 anxious. for me pleasant in evils and welcome in your  
 erga<sup>Prp</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> voluntas, sed<sup>Kon</sup> eam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> per<sup>Prp</sup> deos immortalis!<sup>AdjA</sup> deponite atque<sup>Kon</sup>  
 toward me but that through immortal! and also  
 obliiti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> salutis meae<sup>AdjG</sup> de<sup>Prp</sup> vobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ac<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> vestris<sup>AdjAbl</sup> liberis cogitate.  
 having forgotten of my about youpl and also about yourpl  
 mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> condicio consulatus data<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est ut<sup>Kon</sup> omnis<sup>AdjA</sup> acerbitates,  
 for me if this having been given that all  
 omnis<sup>AdjA</sup> dolores cruciatusque preferrem, feram non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup> fortiter<sup>Adv</sup> verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup>  
 all not only bravely but also  
 libenter,<sup>Adv</sup> dum<sup>Kon</sup> modo<sup>Pt</sup> meis<sup>AdjAbl</sup> laboribus vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> populoque Romano<sup>AdjD</sup> dignitas  
 willingly, while only by my for youpl Roman  
 salusque pariatur.

§ 2 ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sum ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> consul, patres conscripti,<sup>V</sup><sub>PerPas</sub> cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> forum in<sup>Prp</sup> quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 I that having been enrolled, for whom not in in which  
 omnis<sup>AdjN</sup> aequitas continetur, non<sup>Pt</sup> campus consularibus<sup>AdjAbl</sup> auspiciis  
 all not with consular  
 consecratus,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> non<sup>Pt</sup> curia, summum<sup>AdjN</sup> auxilium omnium<sup>AdjG</sup> gentium, non<sup>Pt</sup> domus,  
 having been consecrated, not highest of all not  
 commune<sup>AdjN</sup> perfugium, non<sup>Pt</sup> lectus ad<sup>Prp</sup> quietem datus,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> non<sup>Pt</sup> denique<sup>Adv</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 common not for having been given, not finally this  
 sedes honoris umquam<sup>Adv</sup> vacua<sup>AdjN</sup> mortis periculo atque<sup>Kon</sup> insidiis fuit. ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> multa<sup>AdjA</sup>  
 ever free and also I many things  
 tacui, multa<sup>AdjA</sup> pertuli, multa<sup>AdjA</sup> concessi, multa<sup>AdjA</sup> meo<sup>AdjAbl</sup> quodam<sup>AdjAbl</sup> dolore in<sup>Prp</sup>  
 many things many things many things by my a certain in  
 vestro<sup>AdjAbl</sup> timore sanavi. nunc<sup>Adv</sup> si<sup>Kon</sup> hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> exitum consulatus mei<sup>G</sup><sub>Pr</sub> di immortales<sup>AdjN</sup>  
 yourpl now if this of mine immortal  
 esse voluerunt ut<sup>Kon</sup> vos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> populumque Romanum<sup>AdjA</sup> ex<sup>Prp</sup> caede miserrima<sup>AdjAblSup</sup>,  
 that you Roman out of most wretched  
 coniuges liberosque vestros<sup>AdjA</sup> virginesque Vestalis<sup>AdjG</sup> ex<sup>Prp</sup> acerbissima<sup>AdjAblSup</sup> vexatione,  
 yourpl of Vesta from most bitter  
 tempa atque<sup>Kon</sup> delubra, hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> pulcherrimam<sup>AdjASup</sup> patriam omnium<sup>AdjG</sup> nostrum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup>  
 and also this most beautiful of all of us out of  
 foedissima<sup>AdjAblSup</sup> flamma, totam<sup>AdjA</sup> Italiam ex<sup>Prp</sup> bello et<sup>Kon</sup> vastitate eriperem,  
 most foul whole out of and  
 quaecumque<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> uni<sup>AdjD</sup> proponetur fortuna subeat. etenim<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> Lentulus suum<sup>AdjA</sup>  
 whatever for me alone for indeed if his own  
 nomen inductus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> a<sup>Prp</sup> vatibus fatale<sup>AdjA</sup> ad<sup>Prp</sup> perniciem rei publicae<sup>AdjG</sup> fore putavit,  
 having been led by fated toward public  
 cur<sup>Adv</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> laeter meum<sup>AdjA</sup> consulatum ad<sup>Prp</sup> salutem populi Romani<sup>AdjG</sup> prope<sup>Adv</sup>  
 why I not my toward Roman nearly  
 fatalem<sup>AdjA</sup> exstisset?  
 fated

## Kapitel 2

§ 3 qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re, patres conscripti,<sup>V</sup><sub>PerPas</sub> consulete vobis,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> prospicite patriae,  
 for which reason having been enrolled, for yourselves,

conserve vos, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> coniuges, liberos fortunasque vestras, <sup>AdjA</sup> populi Romani <sup>AdjG</sup> nomen  
 yourselves,

salutemque defendite; mihi <sup>D</sup><sub>Pr</sub> parcere ac <sup>Kon</sup> de <sup>Prp</sup> me <sup>A</sup><sub>Pr</sub> cogitare desinite. nam <sup>Kon</sup>  
 for me and also about me for

primum <sup>Adv</sup> debeo sperare omnis <sup>AdjA</sup> deos qui <sup>N</sup><sub>Pr</sub> huic <sup>D</sup><sub>Pr</sub> urbi praesident pro <sup>Prp</sup> eo <sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 first all who to this in return for that

mihi <sup>D</sup><sub>Pr</sub> ac <sup>Kon</sup> mereor relaturos <sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> esse gratiam; deinde, <sup>Adv</sup> si <sup>Kon</sup> quid <sup>N</sup><sub>Pr</sub> obtigerit,  
 for me and also about to render next, if anything

aequo <sup>AdjAbl</sup> animo paratoque <sup>AblKon</sup> PerPas moriar. nam <sup>Kon</sup> neque <sup>Kon</sup> mors forti <sup>AdjD</sup> viro potest  
 with calm and prepared for and not for a brave

accidere neque <sup>Kon</sup> immatura <sup>AdjN</sup> consulari <sup>AdjD</sup> nec <sup>Kon</sup> misera <sup>AdjN</sup> sapienti <sup>AdjD</sup>. nec <sup>Kon</sup> tamen <sup>Adv</sup>  
 and not untimely for a consular nor wretched for a wise man nor however

ego <sup>N</sup><sub>Pr</sub> sum ille <sup>N</sup><sub>Pr</sub> ferreus <sup>AdjN</sup> qui <sup>N</sup><sub>Pr</sub> fratris carissimi <sup>AdjGSup</sup> atque <sup>Kon</sup> amantissimi <sup>AdjGSup</sup>  
 I that iron hearted who of most dear and also of most loving

praesentis <sup>AdjG</sup> maeroe non <sup>Pt</sup> movear horumque <sup>GKon</sup> omnia <sup>AdjG</sup> lacrimis a <sup>Prp</sup> quibus <sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> me <sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 being present not and of these of all by whom me

circumsesum <sup>A</sup><sub>PerPas</sub> videtis. neque <sup>Kon</sup> meam <sup>AdjA</sup> mentem non <sup>Pt</sup> domum saepe <sup>Adv</sup> revocat  
 having been besieged nor my not often

exanimata <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> uxor et <sup>Kon</sup> abiecta <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> metu filia et <sup>Kon</sup> parvulus <sup>AdjN</sup>  
 having been out of breath and having been cast down and very small

filius, quem <sup>A</sup><sub>Pr</sub> mihi <sup>D</sup><sub>Pr</sub> videtur amplecti res publica <sup>AdjN</sup> tamquam <sup>Kon</sup> obsidem consulatus  
 whom to me public as if

mei, <sup>G</sup><sub>Pr</sub> neque <sup>Kon</sup> ille <sup>N</sup><sub>Pr</sub> qui <sup>N</sup><sub>Pr</sub> exspectans <sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> huius <sup>G</sup><sub>Pr</sub> exitum diei stat in <sup>Prp</sup> conspectu  
 of mine, nor that who awaiting of this in

meo <sup>AdjAbl</sup> gener. moveor his <sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> rebus omnibus, <sup>AdjAbl</sup> sed <sup>Kon</sup> in <sup>Prp</sup> eam <sup>A</sup><sub>Pr</sub> partem uti <sup>Kon</sup>  
 my by these all, but in that so that

salvi <sup>AdjN</sup> sint vobiscum <sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> omnes, <sup>AdjN</sup> etiam <sup>Adv</sup> si <sup>Kon</sup> me <sup>A</sup><sub>Pr</sub> vis aliqua <sup>AdjN</sup> oppresserit,  
 safe with youpl all, even if me some

potius <sup>Adv</sup> quam <sup>Kon</sup> et <sup>Kon</sup> illi <sup>N</sup><sub>Pr</sub> et <sup>Kon</sup> nos <sup>N</sup><sub>Pr</sub> una <sup>Adv</sup> rei publicae <sup>AdjG</sup> peste pereamus.  
 rather than and those and we together public

§ 4 qua <sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re, patres conscripti, <sup>V</sup><sub>PerPas</sub> incumbite ad <sup>Prp</sup> salutem rei publicae, <sup>AdjG</sup>  
 for which reason having been enrolled, toward public,

circumspicie omnis <sup>AdjA</sup> procellas quae <sup>N</sup><sub>Pr</sub> impendent nisi <sup>Kon</sup> providetis. non <sup>Pt</sup> Gracchus quod <sup>Kon</sup>  
 all which unless not because

iterum <sup>Adv</sup> tribunus plebis fieri voluit, non <sup>Pt</sup> Gracchus quod <sup>Kon</sup> agrarios <sup>AdjA</sup> concitare  
 again not because agrarian

conatus <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, non <sup>Pt</sup> Saturninus quod <sup>Kon</sup> Memmum occidit, in <sup>Prp</sup> discrimen  
 having attempted not because into

aliquod <sup>AdjA</sup> atque <sup>Kon</sup> in <sup>Prp</sup> vestrae <sup>AdjG</sup> severitatis iudicium adducitur: tenentur ei <sup>N</sup><sub>Pr</sub> qui <sup>N</sup><sub>Pr</sub> ad <sup>Prp</sup>  
 some and also into of yourpl those who to

urbis incendium, ad <sup>Prp</sup> vestram <sup>AdjA</sup> omnium <sup>AdjG</sup> caedem, ad <sup>Prp</sup> Catilinam  
 to ward your of all to ward

accipendum <sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> Romae restiterunt, tenentur litterae, signa, manus, denique <sup>Pt</sup> unius <sup>AdjG</sup>  
 to be received finally of one

cuiusque <sup>G</sup><sub>Pr</sub> confessio: sollicitantur Allobroges, servitia excitantur, Catilina arcessitur, id <sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 of each that

est initum <sup>N</sup><sub>PerPas</sub> consilium ut <sup>Kon</sup> interfectis <sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> omnibus <sup>AdjAbl</sup> nemo <sup>N</sup><sub>Pr</sub> ne <sup>Pt</sup>  
 having been begun so that with having been killed all no one not even

ad <sup>Prp</sup> deplorandum <sup>A</sup><sub>Ger</sub> quidem <sup>Pt</sup> populi Romani <sup>AdjG</sup> nomen atque <sup>Kon</sup> ad <sup>Prp</sup> lamentandam <sup>A</sup><sub>Gdv</sub>  
 to ward indeed Roman and also for

tanti <sup>AdjG</sup> imperi calamitatem relinquatur.  
 of so great

# Kapitel 3

§ 5 haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> omnia<sup>AdjN</sup> indices detulerunt, rei confessi<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt, vos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> multis<sup>AdjAbl</sup> iam<sup>Adv</sup>  
 these all things having confessed you with many already  
 iudiciis iudicavistis, primum<sup>Adv</sup> quod<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> gratias egistis singularibus<sup>AdjAbl</sup> verbis et<sup>Kon</sup>  
 first because to me with singular and  
 mea<sup>AdjAbl</sup> virtute atque<sup>Kon</sup> diligentia perditorum<sup>AdjG</sup> hominum coniurationem  
 by my and also of ruined  
 patefactam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> esse decrevistis, deinde<sup>Adv</sup> quod<sup>Kon</sup> Lentulum se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> abdicare praetura  
 having been laid open then because himself  
 coegistis; tum<sup>Adv</sup> quod<sup>Kon</sup> eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> ceteros<sup>AdjA</sup> de<sup>Prp</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> iudicantis in<sup>Prp</sup> custodiam  
 then because him and the rest about whom into  
 dandos<sup>A</sup><sub>GdvFulPas</sub> censuistis, maximeque<sup>AdvSupKon</sup> quod<sup>Kon</sup> meo<sup>AdjAbl</sup> nomine supplicationem  
 to be given most of all and because in my  
 decrevistis, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> honos togato<sup>AdjD</sup> habitus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> ante<sup>Adv</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> est nemini;<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 which to the togas clad having been held before me to no one;  
 postremo<sup>Adv</sup> hesterno<sup>AdjAbl</sup> die praemia legatis Allobrogum<sup>AdjG</sup> Titoque Volturcio dedistis  
 finally on yesterday of the Allobroges  
 amplissima.<sup>AdjASup</sup> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sunt omnia<sup>AdjN</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> modi ut<sup>Kon</sup> ei<sup>D</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> custodiam  
 most ample. which all of this so that for those who into  
 nominatim<sup>Adv</sup> dati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt sine<sup>Prp</sup> ulla<sup>AdjAbl</sup> dubitatione a<sup>Prp</sup> vobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 by name having been given without any by you  
 damnati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> esse videantur.  
 having been condemned

§ 6 sed<sup>Kon</sup> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> institui referre ad<sup>Prp</sup> vos, A<sub>Pr</sub> patres conscripti,<sup>V</sup><sub>PerPas</sub> tamquam<sup>Kon</sup> integrum<sup>AdjA</sup>  
 but I to you, having been enrolled, as if intact  
 , et<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> facto quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> iudicetis et<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> poena quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> censeatis. illa<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 and about what and about what those things  
 praedicam quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sunt consulis. ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> magnum<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> versari furorem  
 which I great in public  
 et<sup>Kon</sup> nova<sup>AdjA</sup> quaedam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> misceri et<sup>Kon</sup> concitari mala iam<sup>Adv</sup> pridem<sup>Adv</sup> videbam, sed<sup>Kon</sup>  
 and new certain and already long ago but  
 hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tantam, <sup>AdjA</sup> tam<sup>Adv</sup> exitiosam<sup>AdjA</sup> haberi coniurationem a<sup>Prp</sup> civibus numquam<sup>Adv</sup> putavi.  
 this so great, so destructive by never  
 nunc<sup>Adv</sup> quicquid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est, quocumque<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> vestrae<sup>AdjN</sup> mentes inclinant atque<sup>Kon</sup> sententiae,  
 now whatever to which ever your and also  
 statuendum<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ante<sup>Prp</sup> noctem est. quantum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> facinus ad<sup>Prp</sup> vos<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 to be decided for you before how great to you  
 delatum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> sit videtis. huic<sup>D</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> paucos<sup>AdjA</sup> putatis adfinis<sup>AdjA</sup> esse,  
 having been brought down to this if few allied  
 vehementer<sup>Adv</sup> erratis. Latius<sup>AdvKmp</sup> opinione disseminatum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> malum;  
 strongly more widely having been spread this  
 manavit non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup> per<sup>Prp</sup> Italianum verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> transcendent Alpis et<sup>Kon</sup> obscure<sup>Adv</sup>  
 not only through but also and darkly  
 serpens<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> multas<sup>AdjA</sup> iam<sup>Adv</sup> provincias occupavit. id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> opprimi sustentando<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> et<sup>Kon</sup>  
 creeping many already this and  
 prolatando<sup>Abl</sup><sub>Ger</sub> nullo<sup>AdjAbl</sup> pacto potest; quacumque<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> ratione placet celeriter<sup>Adv</sup> vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 by no by whatever swiftly for you  
 vindicandum<sup>N</sup><sub>GdvFulPas</sub> est.  
 to be avenged

# Kapitel 4

§ 7 video duas<sup>AdjA</sup> adhuc<sup>Adv</sup> esse sententias, unam<sup>AdjA</sup> D. Silani qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> censem eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> those who  
 two still one who  
 haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub> delere conati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt morte esse multandos,<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> alteram<sup>AdjA</sup>  
 these things having attempted sunt morte esse multandos, <sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> punished, the other  
 Caesaris qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mortis poenam removet, ceterorum<sup>AdjG</sup> suppliciorum omnis<sup>AdjA</sup> acerbitates  
 who of the rest all  
 amplexitur. Vtque<sup>N</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> pro<sup>Prp</sup> sua<sup>AdjAbl</sup> dignitate et<sup>Kon</sup> pro<sup>Prp</sup> rerum magnitudine  
 each of the two and for his own and for  
 in<sup>Prp</sup> summa<sup>AdjAblSup</sup> severitate versatur. alter<sup>N</sup><sub>Pr</sub> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omnis,<sup>AdjA</sup> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> populum  
 in the highest the other those who us all, who  
 Romanum<sup>AdjA</sup> vita privare conati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> delere imperium, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> populi  
 Roman having attempted who  
 Romani<sup>AdjG</sup> nomen extingue, punctum temporis frui vita et<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> communis<sup>AdjAbl</sup>  
 Roman and this common  
 spiritu non<sup>Pt</sup> putat oportere atque<sup>Kon</sup> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> genus poenae saepe<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> improbos<sup>AdjA</sup> civis  
 not and also this often in wicked  
 in<sup>Prp</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re publica<sup>AdjAbl</sup> esse usurpatum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> recordatur. alter<sup>N</sup><sub>Pr</sub> intellegit mortem  
 in this public having been used the other  
 a<sup>Prp</sup> dis immortalibus<sup>AdjAbl</sup> non<sup>Pt</sup> esse supplici<sup>AdjG</sup> causa constitutam,<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> sed<sup>Kon</sup>  
 by immortal not for punishment having been established, but  
 aut<sup>Kon</sup> necessitatem naturae aut<sup>Kon</sup> laborum ac<sup>Kon</sup> miseriarum quietem . itaque<sup>Kon</sup> eam<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 either or and and so it  
 sapientes numquam<sup>Adv</sup> inviti, fortis<sup>AdjN</sup> saepe<sup>Adv</sup> etiam<sup>Adv</sup> libenter<sup>Adv</sup> oppetiverunt . vincula  
 never unwilling, brave men often also willingly  
 vero<sup>Pt</sup> et<sup>Kon</sup> ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> sempiterna<sup>AdjA</sup> certe<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> singularem<sup>AdjA</sup> poenam nefarii<sup>AdjG</sup> sceleris  
 indeed and these everlasting certainly to ward singular of nefarious  
 inventa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt. municipiis dispertiri iubet. habere videtur ista<sup>A</sup><sub>Pr</sub> res  
 having been devised that  
 iniquitatem, si<sup>Kon</sup> imperare velis, difficultatem, si<sup>Kon</sup> rogare.  
 if if

§ 8 decernatur tamen,<sup>Pt</sup> si<sup>Kon</sup> placet. ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup> suscipiam et<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> spero, reperiam  
 however, if I for indeed and, as  
 qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> salutis omnium<sup>AdjG</sup> causa statueritis non<sup>Pt</sup> putent esse suae<sup>AdjG</sup>  
 who that which of all not of his  
 dignitatis recusare. adiungit gravem<sup>AdjA</sup> poenam municipiis , si<sup>Kon</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> vincula  
 heavy if anyone of them  
 ruperit; horribilis<sup>AdjA</sup> custodias circumdat et<sup>Kon</sup> dignas<sup>AdjA</sup> scelere hominum perditorum;<sup>AdjG</sup>  
 terrible and worthy ruined;  
 sancit ne<sup>Kon</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> poenam quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> condemnat aut<sup>Kon</sup> per<sup>Prp</sup> senatum aut<sup>Kon</sup> per<sup>Prp</sup>  
 lest anyone of them whom or through or through  
 populum levare possit ; eripit etiam<sup>Adv</sup> spem quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sola<sup>AdjN</sup> hominem in<sup>Prp</sup> miseriis  
 also which alone in  
 consolari solet. bona praeterea<sup>Adv</sup> publicari iubet; vitam solam<sup>AdjA</sup> relinquit nefariis<sup>AdjD</sup>  
 besides only to nefarious  
 hominibus: quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> eripisset, multas<sup>AdjA</sup> uno<sup>AdjAbl</sup> dolore animi atque<sup>Kon</sup> corporis  
 which if many with one and  
 miserias et<sup>Kon</sup> omnis<sup>AdjA</sup> scelerum poenas ademisset. itaque<sup>Kon</sup> ut<sup>Kon</sup> aliqua<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> vita  
 and all and so so that some in  
 formido improbis<sup>AdjD</sup> esset proposita<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> , apud<sup>Prp</sup> inferos eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> modi quaedam<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 for the wicked having been set forth among of this certain

illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> antiqui<sup>AdjN</sup> supplicia impiis<sup>AdjD</sup> constituta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> esse voluerunt, quod<sup>Kon</sup>  
 those ancients for the impious having been established because  
 videlicet<sup>Pt</sup> intellegebant his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> remotis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> non<sup>Pt</sup> esse mortem ipsam<sup>AdjA</sup>  
 evidently with these having been removed not itself  
 pertimescendam.<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> to be greatly feared.

## Kapitel 5

§ 9 nunc<sup>Adv</sup> patres conscripti,<sup>V</sup><sub>PerPas</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> mea<sup>AdjN</sup> video quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> intersit. si<sup>Kon</sup> eritis  
 now, having been enrolled, I my things what if  
 secuti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sententiam Caesaris, quoniam<sup>Kon</sup> hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> is<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> viam  
 having followed since this he in public  
 quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> popularis<sup>AdjN</sup> habetur secutus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, fortasse<sup>Adv</sup> minus<sup>AdvKmp</sup> erunt hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 which popular having followed perhaps less with this  
 auctore et<sup>Kon</sup> cognitore huiusc<sup>E</sup><sub>Pr</sub> sententiae mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> populares<sup>AdjN</sup> impetus  
 and of this here to me popular  
 pertimescendi;<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> sin<sup>Kon</sup> illam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> alteram, AdjA nescio an<sup>Kon</sup> amplius<sup>Adv</sup> mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> negoti  
 to be greatly feared; but if that the other, whether more to me  
 contrahatur. sed<sup>Kon</sup> tamen<sup>Pt</sup> meorum<sup>AdjG</sup> periculorum rationes utilitas rei publicae<sup>AdjG</sup> vincat  
 but however of mine public  
 . habemus enim<sup>Pt</sup> a<sup>Prp</sup> Caesare, sicut<sup>Kon</sup> ipsius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> dignitas et<sup>Kon</sup> maiorum eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> amplitudo  
 indeed from just as of himself and of him  
 postulabat, sententiam tamquam<sup>Kon</sup> obsidem perpetuae<sup>AdjG</sup> in<sup>Prp</sup> rem publicam<sup>AdjA</sup> voluntatis.  
 as if of perpetual into public  
 intellectum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> interesset inter<sup>Prp</sup> levitatem contionatorum et<sup>Kon</sup> animum  
 having been understood what between and  
 vere<sup>Adv</sup> popularem<sup>AdjA</sup> saluti populi consulentem.<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 truly popular taking counsel.  
 § 10 video de<sup>Prp</sup> istis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> popularis<sup>AdjA</sup> haberit volunt abesse non<sup>Pt</sup> neminem,<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 about those who themselves popular men not no one,  
 ne<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> capite videlicet<sup>Pt</sup> civium Romanorum<sup>AdjG</sup> sententiam ferat. is<sup>N</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup>  
 lest about obviously Roman he and  
 nudius<sup>Adv</sup> tertius<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> custodiam civis Romanos<sup>AdjA</sup> dedit et<sup>Kon</sup>  
 the day before yesterday third into Roman and  
 supplicationem mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> decrevit et<sup>Kon</sup> indices hesterno<sup>AdjAbl</sup> die maximis<sup>AdjAblSup</sup> praemiis  
 to me and on yesterdays with very great  
 adfecit. iam<sup>Adv</sup> hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> nemini<sup>D</sup><sub>Pr</sub> dubium<sup>AdjN</sup> est qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> reo custodiam, quae sitori  
 already this to no one doubtful who  
 gratulationem, indici praemium decravit, quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> de<sup>Prp</sup> tota<sup>AdjAbl</sup> re et<sup>Kon</sup> causa iudicari.  
 what about whole and  
 at<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> Caesar intellegit legem Semproniam<sup>AdjA</sup> esse de<sup>Prp</sup> civibus Romanis<sup>AdjAbl</sup>  
 but indeed Sempronian about Roman  
 constitutam;<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> autem<sup>Pt</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> sit hostis eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> civem esse  
 having been established; who however public him  
 nullo<sup>AdjAbl</sup> modo posse: denique<sup>Adv</sup> ipsum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> latorem Semproniae<sup>AdjG</sup> legis iussu populi  
 by no finally the very of Sempronian  
 poenas rei publicae<sup>AdjG</sup> dependisse. idem<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ipsum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> Lentulum, largitorem et<sup>Kon</sup>  
 public the same very and  
 prodigum,<sup>AdjA</sup> non<sup>Pt</sup> putat, cum<sup>Kon</sup> de<sup>Prp</sup> pernicie populi Romani, AdjG exitio huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> urbis  
 spendthrift, not when about Roman, of this

tam<sup>Adv</sup> acerbe,<sup>Adv</sup> tam<sup>Adv</sup> crudeliter<sup>Adv</sup> cogitarit, etiam<sup>Adv</sup> appellari posse popularem.<sup>AdjA</sup>  
 so bitterly, so cruelly also popular man.  
 itaque<sup>Kon</sup> homo mitissimus<sup>AdjNSup</sup> atque<sup>Kon</sup> lenissimus<sup>AdjNSup</sup> non<sup>Pt</sup> dubitat Lentulum  
 and so most mild and most gentle not  
 aeternis<sup>AdjAbl</sup> tenebris vinculisque mandare et<sup>Kon</sup> sancit in<sup>Prp</sup> posterum ne<sup>Kon</sup> quis<sup>N</sup> Pr huius<sup>G</sup> Pr  
 with eternal and for lest anyone of this  
 suppicio levando<sup>Abl</sup> Ger se<sup>A</sup> Pr iactare et<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> pernicie populi Romani<sup>AdjG</sup> posthac<sup>Adv</sup>  
 himself and in Roman hereafter  
 popularis<sup>AdjN</sup> esse possit. adiungit etiam<sup>Adv</sup> publicationem bonorum, ut<sup>Kon</sup> omnis<sup>AdjA</sup>  
 a man of the people also so that all  
 animi cruciatus et<sup>Kon</sup> corporis etiam<sup>Adv</sup> egestas ac<sup>Kon</sup> mendicitas consequatur.

## Kapitel 6

§ 11 quam<sup>A</sup> Pr ob<sup>Prp</sup> rem, sive<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup> Pr statueritis, dederitis mihi<sup>D</sup> Pr comitem ad<sup>Prp</sup>  
 which on account of whether this to me to  
 contionem populo carum<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup> iucundum, AdjA sive<sup>Kon</sup> Silani sententiam sequi  
 dear and pleasant, or if  
 malueritis, facile<sup>Adv</sup> me<sup>A</sup> Pr atque<sup>Kon</sup> vos<sup>A</sup> Pr crudelitatis vituperatione populus Romanus<sup>AdjN</sup>  
 easily me and youpl Roman  
 liberabit, atque<sup>Kon</sup> obtinebo eam<sup>A</sup> Pr multo<sup>AdjAbl</sup> leniorem<sup>AdjAKmp</sup> fuisse. quamquam, Kon patres  
 and that by much milder although,  
 conscripti, V PerPas quae<sup>N</sup> Pr potest esse in<sup>Prp</sup> tanti<sup>AdjG</sup> sceleris immanitate  
 having been enrolled, what in of so great  
 punienda<sup>Abl</sup> GdvFu1Pas crudelitas? ego<sup>N</sup> Pr enim<sup>Pt</sup> de<sup>Prp</sup> meo<sup>AdjAbl</sup> sensu iudico. nam<sup>Kon</sup> ita<sup>Adv</sup>  
 to be punished I indeed about my for thus  
 mihi<sup>D</sup> Pr salva<sup>AdjAbl</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> vobiscum<sup>AblPrp</sup> Pr perfui liceat ut<sup>Kon</sup> ego, N Pr quod<sup>N</sup> Pr in<sup>Prp</sup>  
 to me with safe public with youpl that I, because in  
 hac<sup>Abl</sup> Pr causa vehementior<sup>AdjNKmp</sup> sum, non<sup>Pt</sup> atrocitate animi moveor — quis<sup>N</sup> Pr enim<sup>Pt</sup>  
 this more vehement not who indeed  
 est me<sup>A</sup> Pr mitior?<sup>AdjNKmp</sup> — sed<sup>Kon</sup> singulari<sup>AdjAbl</sup> quadam<sup>AdjAbl</sup> humanitate et<sup>Kon</sup>  
 than me milder? but by unique a certain and  
 misericordia. videor enim<sup>Pt</sup> mihi<sup>D</sup> Pr videre hanc<sup>A</sup> Pr urbem, lucem orbis terrarum atque<sup>Kon</sup>  
 indeed to me this and  
 arcem omnium<sup>AdjG</sup> gentium, subito<sup>Adv</sup> uno<sup>AdjAbl</sup> incendio concidentem.<sup>A</sup> PräAkt cerno animo  
 of all suddenly with one collapsing.  
 sepulta<sup>A</sup> PerPas in<sup>Prp</sup> patria miseros<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup> inseptulos<sup>AdjA</sup> acervos civium, versatur  
 having been buried in wretched and unburied  
 mihi<sup>D</sup> Pr ante<sup>Prp</sup> oculos aspectus Cethegi et<sup>Kon</sup> furor in<sup>Prp</sup> vestra<sup>AdjAbl</sup> caede  
 for me before and in yourpl  
 bacchantis. G PräAkt  
 raging.

§ 12 cum<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> mihi<sup>D</sup> Pr proposui regnantem<sup>A</sup> PräAkt Lentulum, sicut<sup>Kon</sup> ipse<sup>N</sup> Pr se<sup>A</sup> Pr ex<sup>Prp</sup>  
 when indeed to myself ruling just as he himself himself from  
 fatis sperasse confessus<sup>N</sup> PerPas est, purpuratum<sup>A</sup> PerPas esse huic<sup>D</sup> Pr Gabinium,  
 having confessed having been clothed in purple to this  
 cum<sup>Kon</sup> exercitu venisse Catilinam, tum<sup>Adv</sup> lamentationem matrum familias, tum<sup>Adv</sup> fugam  
 with then then  
 virginum atque<sup>Kon</sup> puerorum ac<sup>Kon</sup> vexationem virginum Vestalium<sup>AdjG</sup> perhorresco, et,<sup>Kon</sup>  
 and and Vestal and,

quia<sup>Kon</sup> mihi<sup>D</sup> Pr vehementer<sup>Adv</sup> haec<sup>N</sup> Pr videntur misera<sup>AdjN</sup> atque<sup>Kon</sup> miseranda,<sup>N</sup> GdvFu1Pas idcirco<sup>Adv</sup>  
 because to me strongly these wretched and to be pitied, therefore  
 in<sup>PPrp</sup> eos<sup>A</sup> Pr qui<sup>N</sup> Pr ea<sup>A</sup> Pr perficere voluerunt me<sup>A</sup> Pr severum<sup>AdjA</sup> vehementemque<sup>AdjAKon</sup>  
 against those who those things me severe vehement and  
 praebobo . etenim<sup>Kon</sup> quaero, si<sup>Kon</sup> quis<sup>N</sup> Pr pater familias, liberis suis<sup>Abl</sup> Pr a<sup>Prp</sup> servo  
 for indeed if who his own by  
 interfictis,<sup>Abl</sup> PerPas uxore occisa,<sup>Abl</sup> PerPas incensa<sup>Abl</sup> PerPas domo, supplicium de<sup>Prp</sup>  
 having been killed, having been slain, having been set on fire from  
 servis non<sup>Pt</sup> quam<sup>Adv</sup> acerbissimum<sup>AdjASup</sup> sumpserit, utrum<sup>Pt</sup> is<sup>N</sup> Pr clemens<sup>AdjN</sup> ac<sup>Kon</sup>  
 not as most harsh whether he mild and  
 misericors<sup>AdjN</sup> an<sup>Kon</sup> inhumanissimus<sup>AdjNSup</sup> et<sup>Kon</sup> crudelissimus<sup>AdjNSup</sup> esse videatur? mihi<sup>D</sup> Pr  
 merciful or most inhuman and most cruel to me  
 vero<sup>Pt</sup> importunus<sup>AdjN</sup> ac<sup>Kon</sup> ferreus<sup>AdjN</sup> qui<sup>N</sup> Pr non<sup>Pt</sup> dolore et<sup>Kon</sup> cruciatu nocentis<sup>AdjG</sup> suum<sup>AdjA</sup>  
 indeed ruthless and iron hearted who not and of the guilty his own  
 dolorem cruciatumque lenierit. sic<sup>Adv</sup> nos<sup>N</sup> Pr in<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup> Pr hominibus qui<sup>N</sup> Pr nos, A<sup>Pr</sup> qui<sup>N</sup> Pr  
 thus we in these who us, who  
 coniuges, qui<sup>N</sup> Pr liberos nostros<sup>AdjA</sup> trucidare voluerunt, qui<sup>N</sup> Pr singulas<sup>AdjA</sup> unius<sup>G</sup> Pr cuiusque<sup>G</sup> Pr  
 who our who individual of one of each  
 nostrum<sup>G</sup> Pr domos et<sup>Kon</sup> hoc<sup>A</sup> Pr universum<sup>AdjA</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> domicilium delere  
 of us and this whole public  
 conati<sup>N</sup> PerPas sunt, qui<sup>N</sup> Pr id<sup>A</sup> Pr egerunt ut<sup>Kon</sup> gentem Allobrogum in<sup>Prp</sup> vestigiis huius<sup>G</sup> Pr  
 having attempted who that that on of this  
 urbis atque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> cinere deflagrati<sup>G</sup> PerPas imperi conlocarent, si<sup>Kon</sup>  
 and in having been burned down if  
 vehementissimi<sup>AdjNSup</sup> fuerimus, misericordes<sup>AdjN</sup> habebimur; sin<sup>Kon</sup> remissiores<sup>AdjNKmp</sup> esse  
 most vehement compassionate but if more lenient  
 voluerimus, summae<sup>AdjG</sup> nobis<sup>D</sup> Pr crudelitatis in<sup>Prp</sup> patriae civiumque pernicie fama  
 of the highest for us in  
 subeunda<sup>N</sup> GdvFu1Pas est.  
 to be undergoing

§ 13 Nisi<sup>Kon</sup> vero<sup>Pt</sup> cuiquam<sup>D</sup> Pr Caesar, vir fortissimus<sup>AdjNSup</sup> et<sup>Kon</sup> amantissimus<sup>AdjNSup</sup> rei  
 unless indeed to someone most brave and most devoted  
 publicae<sup>AdjG</sup> crudelior<sup>AdjNKmp</sup> nudius<sup>Adv</sup> tertius<sup>AdjN</sup> visus<sup>N</sup> PerPas est, cum<sup>Kon</sup>  
 public, more cruel the day before yesterday third having seemed when  
 sororis suaes<sup>G</sup> Pr feminae lectissimae<sup>AdjGSup</sup>, virum praesentem<sup>A</sup> PräAkt et<sup>Kon</sup>  
 his own, most choice present and  
 audientem<sup>A</sup> PräAkt vita privandum<sup>A</sup> GdvFu1Pas esse dixit, cum<sup>Kon</sup> avum suum<sup>AdjA</sup> iussu  
 listening to be deprived when his own  
 consulis interfuctum<sup>A</sup> PerPas filiumque eius<sup>G</sup> Pr impuberem<sup>AdjA</sup> legatum a<sup>Prp</sup> patre  
 having been killed of him underage by  
 missum<sup>A</sup> PerPas in<sup>Prp</sup> carcere necatum<sup>A</sup> PerPas esse dixit. quorum<sup>G</sup> Pr quod<sup>N</sup> Pr simile<sup>AdjN</sup>  
 having been sent in having been killed of which what similar  
 factum, quod<sup>N</sup> Pr initum<sup>N</sup> PerPas delendae<sup>G</sup> GdvFu1Pas rei publicae<sup>AdjG</sup> consilium? largitionis  
 what having been begun of to be destroyed public  
 voluntas tum<sup>Adv</sup> in<sup>Prp</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> versata<sup>N</sup> PerPas est et<sup>Kon</sup> partium quaedam<sup>AdjN</sup>  
 then in public having been engaged and a certain  
 contentio. atque<sup>Kon</sup> illo<sup>AdjAbl</sup> tempore huius<sup>G</sup> Pr avus Lentuli, vir clarissimus<sup>AdjNSup</sup>,  
 and also that of this most renowned  
 armatus<sup>N</sup> PerPas Gracchum est persecutus.<sup>N</sup> PerPas ille<sup>N</sup> Pr etiam<sup>Adv</sup> grave<sup>AdjA</sup> tum<sup>Adv</sup>  
 having been armed having pursued. that man also serious then  
 volnus accepit, ne<sup>Kon</sup> quid<sup>A</sup> Pr de<sup>Prp</sup> summa<sup>AdjAbl</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> minueretur ; hic<sup>N</sup> Pr ad<sup>Prp</sup>  
 lest anything about the highest public this man toward

evertenda<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> fundamenta rei publicae<sup>AdjG</sup> Gallos arcessit, servitia concitat, Catilinam  
 to be overturned public

vocat, attribuit nos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> trucidandos<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> Cethego et<sup>Kon</sup> ceteros<sup>AdjA</sup> civis  
 us to be slaughtered and the other

interficiendos<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> Gabinio, urbem inflammandam<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> Cassio, totam<sup>AdjA</sup> Italianam  
 to be killed to be set on fire whole

vastandam<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> diripiendamque<sup>AKon</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> Catilinae. vereamini minus<sup>Adv</sup> censeo ne<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup>  
 to be devastated to be plundered and less lest in

hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> scelere tam<sup>Adv</sup> immani<sup>AdjAbl</sup> ac<sup>Kon</sup> nefando<sup>AdjAbl</sup> aliquid<sup>A</sup><sub>Pr</sub> severius<sup>AdjAKmp</sup> statuisse  
 this so monstrous and nefarious something more severe

videamini: multo<sup>AdjAbl</sup> magis<sup>AdvKmp</sup> est verendum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> ne<sup>Kon</sup> remissione poenae  
 by much more to be feared lest

crudeles<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> patriam quam<sup>Kon</sup> ne<sup>Kon</sup> severitate animadversionis nimis<sup>Adv</sup> vehementes<sup>AdjN</sup>  
 cruel toward rather than that not too vehement

in<sup>Prp</sup> acerbissimos<sup>AdjASup</sup> hostis fuisse videamur.  
 toward most bitter

## Kapitel 7

§ 14 sed<sup>Kon</sup> ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> exaudio, patres conscripti,<sup>V</sup><sub>PerPas</sub> dissimulare non<sup>Pt</sup> possum.  
 but these things which having been enrolled, not

iaciuntur enim<sup>Pt</sup> voces quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> pervenient ad<sup>Prp</sup> auris meas<sup>AdjA</sup> eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vereri  
 indeed which to ward my of those who

videntur ut<sup>Kon</sup> habeam satis<sup>Adv</sup> praesidi ad<sup>Prp</sup> ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> statueritis  
 that enough for to ward those things which you

hodierno<sup>AdjAbl</sup> die transigenda.<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> omnia<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> provisa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup>  
 of today to be completed. all things and having been foreseen and

parata<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup> constituta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sunt, patres conscripti,<sup>V</sup><sub>PerPas</sub> cum<sup>Prp</sup>  
 having been prepared and having been arranged having been enrolled, with

mea<sup>AdjAbl</sup> summa<sup>AdjAbl</sup> cura atque<sup>Kon</sup> diligentia tum<sup>Adv</sup> multo<sup>AdjAbl</sup> etiam<sup>Adv</sup> maiore<sup>AdjAblKmp</sup>  
 my greatest and also then by much also greater

populi Romani<sup>AdjG</sup> ad<sup>Prp</sup> summum<sup>AdjA</sup> imperium retinendum<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> et<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup>  
 Roman for to ward highest to be kept and for to ward

communis<sup>AdjA</sup> fortunas conservandas<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> voluntate. omnes<sup>AdjN</sup> adsunt omnium<sup>AdjG</sup>  
 common to be preserved all of all

ordinum homines, omnium<sup>AdjG</sup> generum omnium<sup>AdjG</sup> denique<sup>Adv</sup> aetatum plenum<sup>AdjN</sup> est  
 of all of all finally; full

forum plena<sup>AdjN</sup> templa circum<sup>Prp</sup> forum, pleni<sup>AdjN</sup> omnes<sup>AdjN</sup> aditus huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> templi ac<sup>Kon</sup>  
 full around full all of this and

loci . causa est enim<sup>Pt</sup> post<sup>Prp</sup> urbem conditam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> inventa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>  
 indeed after having been founded this having been found

sola<sup>AdjN</sup> in<sup>Prp</sup> qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> omnes<sup>AdjN</sup> sentirent unum<sup>AdjA</sup> atque<sup>Kon</sup> idem<sup>AdjA</sup> praeter<sup>Prp</sup> eos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 alone in which all one thing and also the same except those who,

cum<sup>Kon</sup> sibi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> viderent esse pereundum,<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> cum<sup>Kon</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> potius<sup>Adv</sup>  
 when for themselves to be perished, when all rather

quam<sup>Kon</sup> soli<sup>AdjN</sup> perire voluerunt.  
 than alone

§ 15 hosce<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> homines excipio et<sup>Kon</sup> secerno libenter<sup>Adv</sup> neque<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> improborum<sup>AdjG</sup>  
 these I and willingly, nor in of the wicked

civium sed<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> acerbissimorum<sup>AdjGSup</sup> hostium numero habendos<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> puto. ceteri<sup>AdjN</sup>  
 but in most bitter to be considered the rest

vero<sup>Pt</sup> di immortales!<sup>AdjV</sup> qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> frequentia, quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> studio, qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> virtute ad<sup>Prp</sup>  
 indeed, immortal! with what with what with what toward  
 communem<sup>AdjA</sup> salutem dignitatemque consentiunt! quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> hic<sup>Adv</sup> equites Romanos<sup>AdjA</sup>  
 common what I here Roman  
 commemorem? qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ita<sup>Adv</sup> summam<sup>AdjA</sup> ordinis consilique concedunt ut<sup>Kon</sup>  
 who to you thus the highest that  
 vobiscum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> de<sup>Prp</sup> amore rei publicae<sup>AdjG</sup> certent; quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ex<sup>Prp</sup> multorum<sup>AdjG</sup> annorum  
 with you about public whom out of of many  
 dissensione huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ordinis ad<sup>Prp</sup> societatem concordiamque revocatos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 of this toward having been called back  
 hodienus<sup>AdjN</sup> dies vobiscum<sup>AblPrp</sup><sub>Pr</sub> atque<sup>Kon</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> causa coniungit. quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup>  
 todays with you and also this which if  
 coniunctionem in<sup>Prp</sup> consulatu confirmatam<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> meo<sup>AdjAbl</sup> perpetuam<sup>AdjA</sup> in<sup>Prp</sup> re  
 in having been strengthened by my perpetual in  
 publica<sup>AdjAbl</sup> tenuerimus, confirmo vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> nullum<sup>AdjA</sup> posthac<sup>Adv</sup> malum civile<sup>AdjA</sup> ac<sup>Kon</sup>  
 public toward any public no hereafter civil and  
 domesticum<sup>AdjA</sup> ad<sup>Prp</sup> ullam<sup>AdjA</sup> rei publicae<sup>AdjG</sup> partem esse venturum.<sup>A</sup><sub>Fu1Akt</sub> Pari<sup>AdjAbl</sup>  
 domestic toward any public when to come. with equal  
 studio defendendae<sup>G</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> rei publicae<sup>AdjG</sup> convenisse video tribunos aerarios,<sup>AdjA</sup>  
 for to be defended public of the treasury,  
 fortissimos<sup>AdjASup</sup> viros; scribas item<sup>Adv</sup> universos<sup>AdjA</sup> quos, A<sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> casu hic<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dies ad<sup>Prp</sup>  
 most brave likewise all whom, when this to ward  
 aerarium frequentasset, video ab<sup>Prp</sup> exspectatione sortis ad<sup>Prp</sup> salutem communem<sup>AdjA</sup> esse  
 from toward common  
 conversos.<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 having been turned.

§ 16 omnis<sup>AdjN</sup> ingenuorum adest multitudo, etiam<sup>Adv</sup> tenuissimorum.<sup>AdjGSup</sup> quis<sup>N</sup><sub>Pr</sub> est enim<sup>Pt</sup>  
 the whole also of the poorest. who indeed  
 cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tempa, aspectus urbis, possessio libertatis, lux denique<sup>Adv</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 to whom not these finally these  
 ipsa<sup>AdjN</sup> et<sup>Kon</sup> commune<sup>AdjN</sup> patriae solum cum<sup>Kon</sup> sit carum<sup>AdjN</sup> tum<sup>Adv</sup> vero<sup>Pt</sup> dulce<sup>AdjN</sup>  
 itself and common when dear then indeed sweet  
 atque<sup>Kon</sup> iucundum?<sup>AdjN</sup>  
 and also pleasant?

## Kapitel 8

§ 17 opera pretium est, patres conscripti,<sup>V</sup><sub>PerPas</sub> libertinorum<sup>AdjG</sup> hominum studia  
 having been enrolled, of freedmen  
 cognoscere qui, N<sub>Pr</sub> sua<sup>AdjAbl</sup> virtue fortunam huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> civitatis consecuti, N<sub>PerPas</sub> vere<sup>Adv</sup>  
 who, by their own of this having attained, truly  
 hanc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> suam<sup>AdjA</sup> patriam esse iudicant quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quidam<sup>N</sup><sub>Pr</sub> hic<sup>Adv</sup> nati, N<sub>PerPas</sub> et<sup>Kon</sup>  
 this their own as certain ones here having been born, and  
 summo<sup>AdjAbl</sup> nati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> loco, non<sup>Pt</sup> patriam suam<sup>AdjA</sup> sed<sup>Kon</sup> urbem hostium esse  
 in the highest having been born not their own but  
 iudicaverunt. sed<sup>Kon</sup> quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> hosce<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ordines atque<sup>Kon</sup> homines commemorare quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 but why I these and also whom whom whom finally  
 privatae<sup>AdjG</sup> fortunae, quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> communis<sup>AdjN</sup> res publica, <sup>AdjN</sup> quos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> denique<sup>Adv</sup> libertas ea<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 of private whom common public, whom finally that  
 quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dulcissima<sup>AdjNSup</sup> est ad<sup>Prp</sup> salutem patriae defendendam<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> excitavit? servus  
 which sweetest toward to be defended

est nemo, <sup>N</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> modo<sup>Adv</sup> tolerabili<sup>AdjAbl</sup> condicione sit servitutis, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> audaciam  
 no one, who only tolerable who not  
 civium perhorrescat, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> haec<sup>N</sup><sub>Pr</sub> stare cupiat, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> quantum<sup>N</sup><sub>Pr</sub> audet  
 who not these things who not as much as  
 et<sup>Kon</sup> quantum<sup>N</sup><sub>Pr</sub> potest conferat ad<sup>Prp</sup> salutem voluntatis. qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re si<sup>Kon</sup> quem<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 and as much as toward by which if anyone  
 vestrum<sup>AdjG</sup> forte<sup>Adv</sup> commovet hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quod<sup>N</sup><sub>Pr</sub> auditum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, lenonem  
 of you by chance this because that having been heard  
 quendam<sup>AdjA</sup> Lentuli concursare circum<sup>Prp</sup> tabernas, pretio sperare sollicitari posse animos  
 a certain around  
 egentium<sup>AdjG</sup> atque<sup>Kon</sup> imperitorum, <sup>AdjG</sup> est id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> quidem<sup>Pt</sup> coeptum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> atque<sup>Kon</sup>  
 of the needy and also of the inexperienced, that indeed having been begun and also  
 temptatum,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> sed<sup>Kon</sup> nulli<sup>AdjN</sup> sunt inventi<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> tam<sup>Adv</sup> aut<sup>Kon</sup> fortuna miseri<sup>AdjN</sup>  
 having been attempted, but no ones having been found so or wretched  
 aut<sup>Kon</sup> voluntate perdit<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipsum<sup>AdjA</sup> sellae atque<sup>Kon</sup> operis et<sup>Kon</sup>  
 or ruined who not that very and also and  
 quaestus cotidiani<sup>AdjG</sup> locum, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> cubile ac<sup>Kon</sup> lectulum suum<sup>AdjA</sup>, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 daily who not and also his own who  
 denique<sup>Adv</sup> non<sup>Pt</sup> cursum hunc<sup>A</sup><sub>Pr</sub> otiosum<sup>AdjA</sup> vitae suae<sup>AdjG</sup> salvum<sup>AdjA</sup> esse velint.  
 finally not this idle of his own safe  
 multo<sup>AdjAbl</sup> vero<sup>Pt</sup> maxima<sup>AdjNSup</sup> pars eorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> in<sup>Prp</sup> tabernis sunt, immo<sup>Pt</sup> vero<sup>Pt</sup> —  
 by much indeed greatest of them who in rather indeed  
 id<sup>N</sup><sub>Pr</sub> enim<sup>Pt</sup> potius<sup>Adv</sup> est dicendum<sup>N</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> — genus hoc<sup>N</sup><sub>Pr</sub> universum<sup>AdjN</sup>  
 that indeed rather to be said this entire  
 amantissimum<sup>AdjNSup</sup> est oti. etenim<sup>Pt</sup> omne<sup>AdjN</sup> instrumentum, omnis<sup>AdjN</sup> opera atque<sup>Kon</sup>  
 most loving for indeed every all and  
 quaestus frequentia civium sustentatur, alitur otio; quorum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> si<sup>Kon</sup> quaestus  
 of whom if  
 occlusis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> tabernis minui solet, quid<sup>N</sup><sub>Pr</sub> tandem<sup>Pt</sup> incensis<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub>  
 with having been shut what then with having been set on fire  
 futurum<sup>N</sup><sub>Fu1Akt</sub> fuit?  
 about to be

§ 18 quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> ita<sup>Adv</sup> sint, patres conscripti, <sup>V</sup><sub>PerPas</sub> vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> populi Romani<sup>AdjG</sup>  
 which things when thus having been enrolled, to you Roman  
 praesidia non<sup>Pt</sup> desunt: vos<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ne<sup>Kon</sup> populo Romano<sup>AdjD</sup> deesse videamini providete.  
 not you lest Roman

## Kapitel 9

§ 19 habetis consulem ex<sup>Prp</sup> plurimis<sup>AdjAbiSup</sup> periculis et<sup>Kon</sup> insidiis atque<sup>Kon</sup> ex<sup>Prp</sup> media<sup>AdjAbl</sup>  
 out of very many and and also out of middle  
 morte non<sup>Pt</sup> ad<sup>Prp</sup> vitam suam<sup>AdjA</sup> sed<sup>Kon</sup> ad<sup>Prp</sup> salutem vestram<sup>AdjA</sup> reservatum. <sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
 not toward his own but toward your having been kept back.  
 omnes<sup>AdjN</sup> ordines ad<sup>Prp</sup> conservandam<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> rem publicam<sup>AdjA</sup> mente, voluntate, voce  
 all toward for to be preserved public  
 consentiunt. obsessa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> facibus et<sup>Kon</sup> telis impiae<sup>AdjG</sup> coniurationis vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 having been besieged and of impious to you  
 supplex<sup>AdjN</sup> manus tendit patria communis, <sup>AdjN</sup> vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> se, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> vitam omnium<sup>AdjG</sup>  
 suppliant common, to you herself, to you of all  
 civium, vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> arcem et<sup>Kon</sup> Capitolium, vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> aras Penatium, vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ignem  
 to you and to you to you that

Vestae sempiternum, <sup>AdjA</sup> vobis <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> omnium <sup>AdjG</sup> deorum templa atque <sup>Kon</sup> delubra, vobis <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>  
 everlasting, to you of all and also to you  
 muros atque <sup>Kon</sup> urbis tecta commendat. praeterea <sup>Adv</sup> de <sup>Prp</sup> vestra <sup>AdjAbl</sup> vita, de <sup>Prp</sup> coniugum  
 and also moreover about your about  
 vestrarum <sup>AdjG</sup> atque <sup>Kon</sup> liberorum anima, de <sup>Prp</sup> fortunis omnium <sup>AdjG</sup>, de <sup>Prp</sup> sedibus, de <sup>Prp</sup>  
 of yours and also about of all about about  
 focus vestris <sup>AdjAbl</sup> hodierno <sup>AdjAbl</sup> die vobis <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> iudicandum <sup>N</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub> est. habetis ducem  
 your todays for you to be judged  
 memorem <sup>AdjA</sup> vestri, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> oblitum <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> sui, <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> non <sup>Pt</sup> semper <sup>Adv</sup> facultas datur;  
 mindful of you, having forgotten of himself, which things not always  
 habetis omnis <sup>AdjA</sup> ordines, omnis <sup>AdjA</sup> homines, universum <sup>AdjA</sup> populum Romanum, <sup>AdjA</sup> id <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 all all whole Roman, that  
 quod <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> in <sup>Prp</sup> civili <sup>AdjAbl</sup> causa hodierno <sup>AdjAbl</sup> die primum <sup>Adv</sup> videmus, unum <sup>AdjA</sup> atque <sup>Kon</sup>  
 which in civil todays first one and also  
 idem <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> sentientem: <sup>A</sup> <sub>PrÄkt</sub> cogitate quantis <sup>AdjAbl</sup> laboribus fundatum <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> imperium,  
 the same thinking. by how great having been founded  
 quanta <sup>AdjA</sup> virtute stabilitam <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> libertatem, quanta <sup>AdjA</sup> deorum benignitate  
 by how great having been made firm how great  
 auctas <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> exaggeratasque <sup>A</sup> <sub>PerPas</sub> fortunas una <sup>AdjN</sup> nox paene <sup>Adv</sup> delerit. id <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 having been increased and having been aggrandized one almost that  
 ne <sup>Kon</sup> umquam <sup>Adv</sup> posthac <sup>Adv</sup> non <sup>Pt</sup> modo <sup>Pt</sup> non <sup>Pt</sup> confici sed <sup>Kon</sup> ne <sup>Kon</sup> cogitari quidem <sup>Pt</sup> possit  
 lest ever hereafter not only not but lest indeed  
 a <sup>Prp</sup> civibus hodierno <sup>AdjAbl</sup> die providendum <sup>N</sup> <sub>GdvFu1Pas</sub> est. atque <sup>Kon</sup> haec, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> non <sup>Pt</sup> ut <sup>Kon</sup>  
 by todays to be provided and also these things, not so that  
 vos <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> qui <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> mihi <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> studio paene <sup>Adv</sup> praecurritis excitarem, locutus <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> sum, sed <sup>Kon</sup>  
 you who to me almost having spoken but  
 ut <sup>Kon</sup> mea <sup>AdjN</sup> vox quae <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> debet esse in <sup>Prp</sup> re publica <sup>AdjAbl</sup> princeps <sup>AdjN</sup> officio  
 so that my which in public chief  
 functa <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> consulari <sup>AdjAbl</sup> videretur.  
 having been performed consular

## Kapitel 10

§ 20 nunc <sup>Adv</sup> ante <sup>Adv</sup> quam <sup>Kon</sup> ad <sup>Prp</sup> sententiam redeo, de <sup>Prp</sup> me <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> pauca <sup>AdjA</sup> dicam. ego, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>  
 now before than to about me a few I,  
 quanta <sup>AdjN</sup> manus est coniuratorum, quam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> videtis esse permagnam, <sup>AdjA</sup> tantam <sup>AdjA</sup> me <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 how great which very great, so great me  
 inimicorum multitudinem suscepisse video; sed <sup>Kon</sup> eam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> turpem <sup>AdjA</sup> iudico et <sup>Kon</sup> infirmam <sup>AdjA</sup>  
 but herit shameful and weak  
 et <sup>Kon</sup> abiectam. <sup>AdjA</sup> quod <sup>Kon</sup> si <sup>Kon</sup> aliquando <sup>Adv</sup> alicuius <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> furore et <sup>Kon</sup> scelere  
 and cast down. because if at some time of someone and  
 concitata <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> manus ista <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> plus <sup>AdvKmp</sup> valuerit quam <sup>Kon</sup> vestra <sup>AdjN</sup> ac <sup>Kon</sup> rei  
 having been aroused that more than yours and  
 publicae <sup>AdjG</sup> dignitas, me <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> tamen <sup>Pt</sup> meorum <sup>AdjG</sup> factorum atque <sup>Kon</sup> consiliorum numquam, <sup>Adv</sup>  
 public me however of my and also never,  
 patres conscripti, <sup>V</sup> <sub>PerPas</sub> paenitebit. etenim <sup>Pt</sup> mors, quam <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> illi <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> fortasse <sup>Adv</sup> minitantur,  
 having been enrolled, for indeed which they perhaps  
 omnibus <sup>AdjD</sup> est parata: <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> vitae tantam <sup>AdjA</sup> laudem quanta <sup>AdjA</sup> vos <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> me <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>  
 for all having been prepared: so great how great you me  
 vestris <sup>AdjAbl</sup> decretis honestastis nemo <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> est adsecutus, <sup>N</sup> <sub>PerPas</sub> ceteris <sup>AdjD</sup> enim <sup>Kon</sup> semper <sup>Adv</sup>  
 by your no one having attained; to the others for always

bene<sup>Adv</sup> gesta<sup>N</sup><sub>PerPas</sub>, mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> uni<sup>AdjD</sup> conservata<sup>Abl</sup><sub>PerPas</sub> re publica<sup>AdjAbl</sup>  
 well having been done for me alone with having been preserved public  
 gratulationem decrevistis.

§ 21 sit Scipio clarus<sup>AdjN</sup> ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> consilio atque<sup>Kon</sup> virtute Hannibal in<sup>Prp</sup> Africam redire  
 famous that whose and also into  
 and also Italia decedere coactus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est, ornetur alter<sup>AdjN</sup> eximia<sup>AdjAbl</sup> laude  
 having been forced another with extraordinary  
 Africanus qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> duas<sup>AdjA</sup> urbis huic<sup>D</sup><sub>Pr</sub> imperio infestissimas<sup>AdjASup</sup> Karthaginem Numantiamque  
 who two for this most hostile  
 delevit, habeatur vir egregius<sup>AdjN</sup> Paulus ille<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> currum rex potentissimus<sup>AdjNSup</sup>  
 outstanding that whose most powerful  
 quondam<sup>Adv</sup> et<sup>Kon</sup> nobilissimus<sup>AdjNSup</sup> Perses honestavit, sit aeterna<sup>AdjN</sup> gloria Marius qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 formerly and most noble eternal who  
 bis<sup>Adv</sup> Italianam obsidione et<sup>Kon</sup> metu servitutis liberavit, anteponatur omnibus<sup>AdjD</sup> Pompeius  
 twice and to all  
 cuius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> res gestae<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> atque<sup>Kon</sup> virtutes isdem<sup>AdjAbl</sup> quibus<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> solis cursus  
 whose having been done and also by the same by which  
 regionibus ac<sup>Kon</sup> terminis continentur: erit profecto<sup>Adv</sup> inter<sup>Prp</sup> horum<sup>G</sup><sub>Pr</sub> laudes aliquid<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 and also surely among of these something  
 loci nostrae<sup>AdjG</sup> gloriae, nisi<sup>Kon</sup> forte<sup>Adv</sup> maius<sup>AdjNKmp</sup> est patefacere nobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> provincias  
 of our unless perhaps greater for us  
 quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> exire possimus quam<sup>Kon</sup> curare ut<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> illi<sup>N</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> absunt habeant quo<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
 to which than that even those who to which  
 victores revertantur.

§ 22 quamquam<sup>Kon</sup> est uno<sup>AdjAbl</sup> loco condicio melior<sup>AdjNKmp</sup> externae<sup>AdjG</sup> victoriae quam<sup>Kon</sup>  
 although in one better of foreign than  
 domesticae, quod<sup>Kon</sup> hostes alienigenae<sup>AdjN</sup> aut<sup>Kon</sup> oppressi<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> serviunt aut<sup>Kon</sup>  
 of domestic, because foreign either having been oppressed or  
 recepti<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> beneficio se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> obligatos<sup>A</sup><sub>PerPas</sub> putant, qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> autem<sup>Pt</sup> ex<sup>Prp</sup> numero  
 having been received themselves bound who however out of  
 civium dementia aliqua<sup>AdjAbl</sup> depravati<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> hostes patriae semel<sup>Adv</sup> esse cooperunt,  
 some having been corrupted once  
 eos, <sup>A</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> pernicie rei publicae<sup>AdjG</sup> reppuleris, nec<sup>Kon</sup> vi coercere nec<sup>Kon</sup> beneficio  
 them, when from public neither nor  
 placare possis. qua<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> re mihi<sup>D</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Prp</sup> perditis<sup>AdjAbl</sup> civibus aeternum<sup>AdjN</sup> bellum  
 by which for me with ruined eternal  
 susceptum<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> esse video. id<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ego<sup>N</sup><sub>Pr</sub> vestro<sup>AdjAbl</sup> bonorumque<sup>AdjGKon</sup> omnium<sup>AdjG</sup>  
 having been undertaken that I by your and of the good of all  
 auxilio memoriaque tantorum<sup>AdjG</sup> periculorum, quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> non<sup>Pt</sup> modo<sup>Pt</sup> in<sup>Prp</sup> hoc<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> populo qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 of so great which not only in this who  
 servatus<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> est sed<sup>Kon</sup> in<sup>Prp</sup> omnium<sup>AdjG</sup> gentium sermonibus ac<sup>Kon</sup> mentibus  
 having been saved but in of all and also  
 semper<sup>Adv</sup> haeredit, a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> atque<sup>Kon</sup> a<sup>Prp</sup> meis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> facile<sup>Adv</sup> propulsari posse confido.  
 always from me and also by mine easily  
 neque<sup>Kon</sup> ulla<sup>AdjN</sup> profecto<sup>Adv</sup> tanta<sup>AdjN</sup> vis reperietur quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> coniunctionem vestram<sup>AdjA</sup>  
 nor any surely so great which your  
 equitumque Romanorum<sup>AdjG</sup> et<sup>Kon</sup> tantam<sup>AdjA</sup> conspirationem bonorum<sup>AdjG</sup> omnium<sup>AdjG</sup> confringere  
 Roman and so great of the good of all  
 et<sup>Kon</sup> labefactare possit.  
 and

# Kapitel 11

§ 23    quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> cum<sup>Kon</sup> ita<sup>Adv</sup> sint, pro<sup>Prp</sup> imperio, pro<sup>Prp</sup> exercitu, pro<sup>Prp</sup> provincia quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
which things since thus for for for which  
neglexi, pro<sup>Prp</sup> triumpho ceterisque<sup>AdjAbl</sup> laudis insignibus quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> sunt a<sup>Prp</sup> me<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub>  
for others and which by me  
propter<sup>Prp</sup> urbis vestraeque<sup>AdjG</sup> salutis custodiam repudiata,<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> pro<sup>Prp</sup> clientelis  
because of your and having been rejected, for  
hospiisque provincialibus<sup>AdjAbl</sup> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> tamen<sup>Pt</sup> urbanis<sup>AdjAbl</sup> opibus non<sup>Pt</sup> minore<sup>AdjAblKmp</sup> labore  
provincial which however urban not with less  
tueor quam<sup>Kon</sup> comparo, pro<sup>Prp</sup> his<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> igitur<sup>Pt</sup> omnibus<sup>AdjAbl</sup> rebus, pro<sup>Prp</sup> meis<sup>AdjAbl</sup> in<sup>Prp</sup>  
than for these therefore all for my toward  
vos<sup>A</sup><sub>Pr</sub> singularibus<sup>AdjAbl</sup> studiis proque<sup>PrpKon</sup> hac<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> quam<sup>A</sup><sub>Pr</sub> perspicitis ad<sup>Prp</sup>  
you exceptional for and this which for  
conservandam<sup>A</sup><sub>GdvFu1Pas</sub> rem publicam<sup>AdjA</sup> diligentia nihil a<sup>Prp</sup> vobis<sup>Abl</sup><sub>Pr</sub> nisi<sup>Kon</sup> huius<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
to be preserved public from you except of this  
temporis totiusque<sup>AdjGKon</sup> mei<sup>G</sup><sub>Pr</sub> consulatus memoriam postulo: quae<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dum<sup>Kon</sup> erit in<sup>Prp</sup>  
of the whole and of my which so long as in  
vestris<sup>AdjAbl</sup> fixa<sup>N</sup><sub>PerPas</sub> mentibus, tutissimo<sup>AdjAblSup</sup> me<sup>A</sup><sub>Pr</sub> muro saeptum<sup>A</sup><sub>PerPas</sub>  
your having been fixed with the safest me having been enclosed  
esse arbitabor. quod<sup>Kon</sup> si<sup>Kon</sup> meam<sup>AdjA</sup> spem vis improborum<sup>AdjG</sup> feellerit atque<sup>Kon</sup>  
but if my of the wicked and also  
superaverit, commendo vobis<sup>D</sup><sub>Pr</sub> parvum<sup>AdjA</sup> meum<sup>AdjA</sup> filium, cui<sup>D</sup><sub>Pr</sub> profecto<sup>Adv</sup> satis<sup>Adv</sup> erit  
to you small my to whom surely enough  
praesidi non<sup>Pt</sup> solum<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> salutem verum<sup>Kon</sup> etiam<sup>Adv</sup> ad<sup>Prp</sup> dignitatem, si<sup>Kon</sup> eius<sup>G</sup><sub>Pr</sub> qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
not only for but also for if of him who  
haec<sup>A</sup><sub>Pr</sub> omnia<sup>AdjA</sup> suo<sup>AdjAbl</sup> solius<sup>AdjG</sup> periculo conservarit illum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> filium esse memineritis.  
these all by his own of him alone that  
§ 24    quapropter<sup>Adv</sup> de<sup>Prp</sup> summa<sup>AdjAblSup</sup> salute vestra<sup>AdjAbl</sup> populique Romani, AdjG de<sup>Prp</sup> vestris<sup>AdjAbl</sup>  
wherefore about the highest your of Rome, about your  
coniugibus ac<sup>Kon</sup> liberis, de<sup>Prp</sup> aris ac<sup>Kon</sup> focus, de<sup>Prp</sup> fanis atque<sup>Kon</sup> templis, de<sup>Prp</sup>  
and about and about and also about  
totius<sup>AdjG</sup> urbis tectis ac<sup>Kon</sup> sedibus, de<sup>Prp</sup> imperio ac<sup>Kon</sup> libertate, de<sup>Prp</sup> salute Italiae,  
of the whole and about and about  
de<sup>Prp</sup> universa<sup>AdjAbl</sup> re publica<sup>AdjAbl</sup> decernite diligenter, Adv ut<sup>Kon</sup> instituistis, ac<sup>Kon</sup> fortiter, Adv  
about the whole public carefully, as and bravely.  
habetis eum<sup>A</sup><sub>Pr</sub> consulem qui<sup>N</sup><sub>Pr</sub> et<sup>Kon</sup> parere vestris<sup>AdjD</sup> decretis non<sup>Pt</sup> dubitet et<sup>Kon</sup>  
him who also your not and  
ea<sup>A</sup><sub>Pr</sub> quae<sup>A</sup><sub>Pr</sub> statueritis, quoad<sup>Kon</sup> vivet, defendere et<sup>Kon</sup> per<sup>Prp</sup> se<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ipsum<sup>AdjA</sup>  
those things which as long as and by himself himself indeed  
praestare possit .